

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 11 febbraio 2014

Aoste, le 11 février 2014

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 192 a pag. 192

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	195
Atti degli Assessori regionali	197
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	198
Avvisi e comunicati	200
Atti emanati da altre amministrazioni	214

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	292
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 145 à la page 194

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	195
Actes des Assesseurs régionaux	197
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	198
Avis et communiqués	200
Actes émanant des autres administrations	214

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	292
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 23 gennaio 2014, n. 17.

Arrêté n° 17 du 23 janvier 2014,

Istituzione della commissione d'esame per il conseguimento della qualifica di "Addetto Amministrativo Contabile" nell'ambito del progetto "Tecnico contabile con specializzazione in Contabilità analitica o Consulenza del lavoro o Amministrazione e finanza (cod. 12/062e108013FOR)" finanziato a valere sul Programma Operativo Regionale Occupazione, obiettivo 2 del Fondo Sociale Europeo 2007/2013, Asse Occupabilità.

portant constitution du jury chargé de délivrer le certificat de qualification professionnelle d'agent administratif et comptable dans le cadre du projet dénommé «Tecnico contabile con specializzazione in Contabilità analitica o Consulenza del lavoro o Amministrazione e finanza» – code 12/062E108013FOR – et financé dans le cadre du programme opérationnel régional «Emploi», Objectif 2, Fonds social européen 2007/2013 – axe Emploi.

pag. 195

page 195

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2014, n. 97.

Acte du dirigeant n° 97 du 20 janvier 2014,

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della l.r. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della società cooperativa "NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE", con sede in AOSTA, nella Sezione B dell'Albo regionale delle cooperative sociali. pag. 197

portant immatriculation de la société coopérative «NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, section B, aux termes de l'art. 33 la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 197

Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2014, n. 106.

Acte du dirigeant n° 106 du 21 janvier 2014,

Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società "ELLEPI S.C.", con sede in AOSTA. pag. 198

portant transfert de ELLEPI S.C., dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée. page 198

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 20 dicembre 2013, n. 2126.

Délibération n° 2126 du 20 décembre 2013,

Approvazione, ai sensi dell'art. 7, della l.r. 47/2009, della concessione di un finanziamento straordinario al comune

portant approbation, au sens de l'art. 7 de la LR n° 47/2009, de l'octroi d'un financement extraordinaire à

di CHARVENSOD a titolo di compartecipazione finanziaria agli interventi di demolizione e ricostruzione, a fini di messa in sicurezza, dell'edificio scolastico sito in loc. Capoluogo sede delle scuole dell'infanzia e primaria. Impegno di spesa.

pag. 198

la Commune de CHARVENSOD à titre de participation aux frais relatifs aux travaux de démolition et de reconstruction, à des fins de sécurisation, du bâtiment scolaire accueillant les écoles de l'enfance et élémentaire situé au chef-lieu et engagement de la dépense y afférente.

page 198

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta anni 2014/2017.

pag. 200

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2014/2017).

page 200

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Deliberazione 23 dicembre 2013, n. 49.

Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'IVAT pe l'esercizio finanziario 2014.

pag. 214

Consortio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della Pesca. Deliberazione 6 dicembre 2013, n. 23/a.

Approvazione Bilancio di Previsione - anno 2014.

pag. 249

Consortio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della Pesca. Deliberazione 6 dicembre 2013, n. 24/a.

Approvazione regolamento interno di contabilità.

pag. 276

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Délibération n° 49 du 23 décembre 2013,

portant examen et approbation du budget prévisionnel 2014 de l'IVAT.

page 214

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 23/a du 6 décembre 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2014.

page 249

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 24/a du 6 décembre 2013,

portant approbation du règlement intérieur de comptabilité.

page 276

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Poli-

del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30). Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

pag. 292

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2013/2014 (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30). Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

pag. 308

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30). Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

pag. 326

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2013/2014 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30). Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

pag. 342

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Statistico e Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Informatico.

pag. 361

tecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989). Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

page 292

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

page 308

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

page 326

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

page 342

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée de collaborateurs techniques et professionnels (cat. D) avec un statisticien et avec un informaticien.

page 361

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 23 gennaio 2014, n. 17.

Istituzione della commissione d'esame per il conseguimento della qualifica di "Addetto Amministrativo Contabile" nell'ambito del progetto "Tecnico contabile con specializzazione in Contabilità analitica o Consulenza del lavoro o Amministrazione e finanza (cod. 12/062e108013FOR)" finanziato a valere sul Programma Operativo Regionale Occupazione, obiettivo 2 del Fondo Sociale Europeo 2007/2013, Asse Occupabilità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'istituzione della commissione d'esame per il conseguimento della qualifica di "Addetto Amministrativo Contabile" che si riunirà nei giorni 29 gennaio 2014, 5 e 6 febbraio 2014 presso la Cittadella dei Giovani, Via Garibaldi n. 7, AOSTA. Tale Commissione sarà così composta:

Presidente

POLIANI Gabriella rappresentante dell'Amministrazione Regionale designata dal Dirigente della Struttura Politiche della formazione e dell'occupazione con lettera prot. 521/DPLF del 21/01/2014;

DI VITO Michela rappresentante dell'Amministrazione Regionale (supplente) designata dal Dirigente della Struttura Politiche della formazione e dell'occupazione con lettera prot. n. 524/DPLF del 21/01/2014;

Componenti

PAOLINI Valter rappresentante della Sovrintendenza agli studi

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 17 du 23 janvier 2014,

portant constitution du jury chargé de délivrer le certificat de qualification professionnelle d'agent administratif et comptable dans le cadre du projet dénommé «Tecnico contabile con specializzazione in Contabilità analitica o Consulenza del lavoro o Amministrazione e finanza» – code 12/062E108013FOR – et financé dans le cadre du programme opérationnel régional «Emploi», Objectif 2, Fonds social européen 2007/2013 – axe Emploi.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé de délivrer le certificat de qualification professionnelle d'agent administratif et comptable, qui se réunira le 29 janvier et les 5 et 6 février 2014 à la Citadelle des jeunes (7, rue de Garibaldi – AOSTE), est composé comme suit :

Président :

POLIANI Gabriella représentante de l'Administration régionale désignée par le dirigeant de la structure «Politiques de la formation et de l'emploi» dans sa lettre du 21 janvier 2014, réf. n° 521/DPLF

DI VITO Michela représentante de l'Administration régionale (suppléante) désignée par le dirigeant de la structure «Politiques de la formation et de l'emploi» dans sa lettre du 21 janvier 2014, réf. n° 524/DPLF

Membres :

PAOLINI Valter représentant de la Surintendance des écoles

LAVOYER Ilaria	rappresentante della Sovrintendenza agli studi (supplente) designati dalla Sovrintendente agli studi con lettera prot. 408 del 9 gennaio 2014 (prot. n. 223/DPLF del 10/01/2014);	LAVOYER Ilaria	représentante de la Surintendance des écoles (suppléante) désignés par la Surintendante aux écoles dans sa lettre du 9 janvier 2014, réf. n° 408, enregistrée le 10 janvier 2014 sous le n° 223/DPLF
JUGLAIR Gemma	rappresentante del Dipartimento delle Politiche del Lavoro e della Formazione	JUGLAIR Gemma	représentante du Département des politiques du travail et de la formation
TASSONE Domenico	rappresentante del Dipartimento delle Politiche del Lavoro e della Formazione (supplente) designati dal Coordinatore del Dipartimento Politiche del lavoro con lettera prot. n. 476/DPLF del 20 gennaio 2014;	TASSONE Domenico	représentant du Département des politiques du travail et de la formation (suppléant) désignés par le coordinateur du Département des politiques du travail dans sa lettre du 20 janvier 2014, réf. n° 476/DPLF
VINCIGUERRA Federica	rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro	VINCIGUERRA Federica	représentante des organisations patronales
MURARO Paola	rappresentante delle Organizzazioni dei datori di lavoro (supplente) designate dal Direttore di Confindustria Valle d'Aosta con lettera prot. 2/COM-MIS/EC/nc dell'8 gennaio 2014 (prot. n. 130/DPLF del 08/01/2014);	MURARO Paola	représentante des organisations patronales (suppléante) désignées par le directeur de Confindustria Valle d'Aosta dans sa lettre du 8 janvier 2014, réf. n° 2/COMMIS/EC/nc, enregistrée le 8 janvier 2014 sous le n° 130/DPLF
JUGLAIR Roger	rappresentante delle Organizzazioni dei sindacati designato dalle Organizzazioni sindacali con lettera prot. 21/v11/14 del 10 gennaio 2014 (prot. n. 210/DPLF del 10/01/2014);	JUGLAIR Roger	représentant des organisations syndicales désigné par les organisations syndicales dans leur lettre du 10 janvier 2014, réf. n° 21/v11/14, enregistrée le 10 janvier 2014 sous le n° 210/DPLF
ROLLANDIN Giorgio	rappresentante delle Organizzazioni dei sindacati (supplente) designato dalle Organizzazioni sindacali con lettera prot. 24/v4/14 del 10 gennaio 2014 (prot. n. 238/DPLF del 10/01/2014);	ROLLANDIN Giorgio	représentant des organisations syndicales (suppléant) désigné par les organisations syndicales dans leur lettre du 10 janvier 2014, réf. n° 24/v4/14, enregistrée le 10 janvier 2014 sous le n° 238/DPLF
LAURENT Katia	docente	LAURENT Katia	enseignante
VAILATI Renzo	docente (supplente)	VAILATI Renzo	enseignant (suppléant)

BERTUCCO Roberto docente
MEGGIOLARO Maurizio docente (supplente)
designati dal Consorzio per
le Tecnologie e l'Innova-
zione con lettera prot. n.
152/12SB del 10 ottobre
2013 (prot. n. 12608/DPLF
del 10/10/2013).

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino
Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 gennaio 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 20 gennaio 2014, n. 97.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della l.r. 5 maggio 1998,
n. 27 e successive modificazioni, della società cooperativa
“NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SO-
CIALE”, con sede in AOSTA, nella Sezione B dell'Albo
regionale delle cooperative sociali.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi del combinato disposto di cui agli
articoli 32, comma 4, e 33 della l.r. 27/1998 e successive
modificazioni, la società “NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ
COOPERATIVA SOCIALE”, con sede legale in AOSTA,
via Losanna n. 5, codice fiscale n. 00442210076, al n. 28
della Sezione B (svolgimento di attività diverse, agricole,
industriali, commerciali o di servizio, finalizzate all'in-
serimento lavorativo di persone svantaggiate) dell'Albo
regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla
data del presente provvedimento;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6,
della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, il presen-
te provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione
Autonoma Valle d'Aosta.

BERTUCCO Roberto enseignant
MEGGIOLARO Maurizio enseignant (suppléant)
désignés par le Consorzio
per le tecnologie e l'inno-
vazione dans sa lettre du
10 octobre 2013, réf. n°
152/12SB, enregistrée le
10 octobre 2013 sous le n°
12608/DPLF.

Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Ré-
gion.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 97 du 20 janvier 2014,

portant immatriculation de la société coopérative «NOI
E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE»,
dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entre-
prises coopératives, section B, aux termes de l'art. 33 la
LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION»

Omissis

décide

1. Aux termes des dispositions combinées du quatrième
alinéa de l'art. 32 et de l'art. 33 de la loi régionale n°
27/1998 modifiée, la coopérative «NOI E GLI ALTRI
SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE», dont le siège
social est à AOSTE (5, rue de Lausanne), code fiscal
00442210076, est immatriculée sous le n° 28 de la Sec-
tion B (coopératives d'aide sociale qui exercent des acti-
vités agricoles, industrielles, commerciales ou dans le
secteur des services et qui visent à l'insertion profes-
sionnelle de personnes défavorisées) du Registre régional des
entreprises coopératives, et ce, à compter de la date du
présent acte ;
2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 33 de la LR n°
27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au
Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 20 gennaio 2014.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2014, n. 106.

Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società "ELLEPI S.C.", con sede in AOSTA.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "ELLEPI S.C.", con sede in AOSTA – viale Partigiani n. 76, codice fiscale 01154160079;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 gennaio 2014

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 20 dicembre 2013, n. 2126.

Approvazione, ai sensi dell'art. 7, della l.r. 47/2009, della concessione di un finanziamento straordinario al comune di CHARVENSOD a titolo di compartecipazione finanziaria agli interventi di demolizione e ricostruzione, a fini di messa in sicurezza, dell'edificio scolastico sito in loc. Capoluogo sede delle scuole dell'infanzia e primaria. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Fait à Aoste, le 20 janvier 2014.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 106 du 21 janvier 2014,

portant transfert de ELLEPI S.C., dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
«ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION»

Omissis

décide

1. ELLEPI S.C., dont le siège est à AOSTE - 76, avenue des Maquisards (code fiscal 01154160079), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR no 27/1998 modifiée ;
2. Aux termes de l'art. 9 de la LR no 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 janvier 2014.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2126 du 20 décembre 2013,

portant approbation, au sens de l'art. 7 de la LR n° 47/2009, de l'octroi d'un financement extraordinaire à la Commune de CHARVENSOD à titre de participation aux frais relatifs aux travaux de démolition et de reconstruction, à des fins de sécurisation, du bâtiment scolaire accueillant les écoles de l'enfance et élémentaire situé au chef-lieu et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 7 della l.r. 47/2009, per le motivazioni in premessa indicate, la concessione al Comune di CHARVENSOD di un finanziamento straordinario, dell'importo di Euro 600.000,00 (seicentomila/00), a titolo di compartecipazione finanziaria agli interventi di demolizione e ricostruzione, a fini di messa in sicurezza, dell'edificio scolastico sito in loc. Capoluogo sede delle scuole dell'infanzia e primaria di CHARVENSOD;
2. di stabilire che:
 - a) il finanziamento regionale sia destinato alla copertura delle sole spese per lavori, con esclusione delle spese tecniche e di altri oneri accessori;
 - b) l'erogazione del finanziamento sia subordinata alla presentazione alla Struttura pianificazione e osservatorio edilizia scolastica della seguente documentazione:
 - entro il 30 giugno 2014, progetto definitivo, sia in formato cartaceo che su supporto informatico in formato PDF, corredato della certificazione del coordinatore del ciclo al fine del rilascio del parere di cui alla DGR 2506/2010;
 - entro il 30 giugno 2014, deliberazione del competente organo comunale concernente:
 - 1) l'approvazione del progetto definitivo, con l'indicazione dell'ammontare complessivo della spesa per lavori;
 - 2) l'impegno alla compartecipazione finanziaria del Comune per la quota eccedente il finanziamento regionale, specificando la percentuale della quota sul totale;
 - 3) l'approvazione delle modalità di copertura finanziaria di eventuali quote a carico di soggetti diversi dal Comune;
 - c) l'erogazione dei finanziamenti sia disposta dalla Struttura pianificazione e osservatorio edilizia scolastica secondo le modalità indicate ai punti H.1 e H.2 del modello IL - Allegato 1B alla deliberazione della Giunta regionale n. 507/2012;
3. di impegnare la spesa di € 600.000,00, (seicentomila/00), per l'anno 2013, sul capitolo 33676 "Trasferimenti agli Enti Locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti Locali", dettaglio n. 14527 "Trasferimenti agli Enti locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti Locali" del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, che presenta la necessaria disponibilità;

délibère

1. Un financement extraordinaire de 600 000,00 euros (six cent mille euros et zéro centime) est accordé, au sens de l'art. 7 de la LR n° 47/2009 et pour les raisons indiquées au préambule, à la Commune de CHARVENSOD à titre de participation aux frais relatifs aux travaux de démolition et de reconstruction, à des fins de sécurisation, du bâtiment scolaire accueillant les écoles de l'enfance et élémentaire situé au chef-lieu ;
2. Il est établi ce qui suit :
 - a) Le financement régional est destiné à couvrir uniquement les dépenses pour les travaux, exclusion faite des frais techniques et des autres dépenses accessoires ;
 - b) L'octroi du financement est subordonné à la présentation de la documentation suivante à la structure «Planification et observatoire des bâtiments scolaires» :
 - au plus tard le 30 juin 2014, le projet définitif des travaux, sur support papier et sur support informatique en format PDF, assorti de la certification du coordinateur du cycle nécessaire aux fins de la délivrance de l'avis visé à la DGR n° 2506/2010 ;
 - au plus tard le 30 juin 2014, la délibération de l'organe communal compétent relative à :
 - 1) l'approbation du projet définitif, avec l'indication du montant global de la dépense prévue pour les travaux ;
 - 2) l'engagement de la Commune à couvrir la part de frais qui dépasse le financement régional, avec l'indication du pourcentage de la somme en cause par rapport à la dépense globale ;
 - 3) l'approbation des modalités de couverture financière d'éventuelles sommes à la charge de personnes autres que la Commune ;
 - c) Le financement est octroyé par la structure «Planification et observatoire des bâtiments scolaires» selon les modalités indiquées aux lettres H.1 et H.2 du modèle IL figurant à l'annexe 1B de la délibération du Gouvernement régional n° 507/2012 ;
3. La dépense de 600 000,00 euros (six cent mille euros et zéro centime) est engagée, au titre de 2013, sur le chapitre 33676 «Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété desdites collectivités», détail 14527 «Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété desdites collectivités», du budget de gestion 2013/2015 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta anni 2014/2017.

Approvato con deliberazione della Giunta regionale 24 gennaio 2014, n. 68.

Art. 1 (Contingente)

1. E' indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta relativo agli anni 2014/2017, di n. 3 cittadini italiani o di altro Stato membro dell'Unione Europea, laureati in medicina e chirurgia e abilitati all'esercizio professionale.

Art. 2 (Requisiti di ammissione)

1. Per l'ammissione al concorso i candidati devono possedere i seguenti requisiti:
 - a) cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - b) laurea in medicina e chirurgia;
 - c) abilitazione all'esercizio professionale;
 - d) iscrizione all'albo professionale dei medici di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.
2. I requisiti di cui ai punti precedenti devono essere già posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto d), prima della data di inizio del Corso.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Concours externe sur épreuves pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2014/2017).

Approuvé avec délibération du Gouvernement régional, n° 68 du 24 janvier 2014.

Art. 1^{er} (Places disponibles)

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale de la Région autonome Vallée d'Aoste (2014/2017) de 3 citoyens italiens ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifie du diplôme de médecine et de chirurgie et de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien.

Art. 2 (Conditions d'admission)

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :
 - a) Être de nationalité italienne ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - b) Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie;
 - c) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien ;
 - d) Être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens dentistes de la République italienne.
2. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres ci-dessus à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice de l'obligation de régularisation au sens de la lettre d) ci-dessus avant la date de début du cours.

Art. 3

(Domanda e termine di presentazione)

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A), deve essere spedita, esclusivamente a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla "Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato sanità, salute e politiche sociali, Sanità regionale, Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA" entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accettante.
3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: "contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale". E' ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:
 - a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;
 - b) il luogo di residenza;
 - c) di possedere la cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - d) di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;
 - e) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
 - f) di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;
 - g) di essere iscritto all'albo professionale dei medici di un ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri, in-

Art. 3

(Acte de candidature)

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis (annexe A), doit être envoyé sous pli recommandé avec accusé de réception à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Santé Régionale – 30, rue de Tillier – 11100 AOSTE, dans les 30 jours, délais de rigueur, à compter du jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.
2. Les candidats qui enverront leur acte de candidature après ladite date ne seront pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
3. Le pli recommandé ne doit contenir qu'un seul acte de candidature et doit porter clairement la mention «Contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale».
4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature dans une seule région ou province autonome.
5. Dans l'acte de candidature, l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens des art. 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et sous peine d'exclusion du concours :
 - a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
 - b) Son lieu de résidence ;
 - c) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
 - d) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, en spécifiant l'université où celui-ci a été obtenu, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents;
 - e) Qu'il n'a présenté son acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;
 - f) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, en spécifiant l'université où celle-ci a été obtenue, ainsi que le jour, le mois et l'année y afférents, autrement dit la session de déroulement de l'examen;
 - g) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes, avec indication de la pro-

- dicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 2 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si specificare quale).
6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.
7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.
8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.
9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
12. Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso,
- vince y afférente, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 2 du présent avis, en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
- h) Qu'il est ou n'est pas inscrit à des cours de spécialisation de médecine et chirurgie ; dans l'affirmative, il précisera le cours.
6. L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours. La légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est pas obligatoire.
7. L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité de l'aspirant, en cours de validité. Aucune autre pièce attestant les éléments faisant l'objet de la déclaration susmentionnée ne doit être annexée.
8. Les candidats handicapés doivent déclarer dans leur acte de candidature qu'ils ont droit aux bénéfices visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et préciser le type d'aides qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.
9. Tout candidat doit indiquer son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint, et éventuellement son numéro de téléphone. Toute variation desdites données doit être immédiatement communiquée à l'Administration.
10. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 75 dudit DPR n° 445/2000.
12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins de la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis et sont insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées même après l'éventuelle admission au concours, en vue des contrôles de l'assiduité au cours. La communication des données requises est indispensable pour le déroulement du concours. Les données peuvent uniquement être communiquées aux administrations publiques directement intéressées au dé-

del corso o alla posizione giuridico-economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.

Art. 4
(Prova d'esame)

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della salute. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale "Concorsi ed esami". Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
7. I questionari sono inviati dal Ministero della salute, tramite la Regione Autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della salute per la prova d'esame.

Art. 5
(Svolgimento della prova)

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17.8.1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli

roulement du concours et du cours ou au statut juridique et économique des candidats. Les intéressés bénéficient vis-à-vis de l'Administration régionale, titulaire du traitement des données, des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné.

Art. 4
(Épreuve du concours)

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple comprenant 100 questions portant sur la médecine clinique. Chaque demande appelle une seule réponse exacte.
2. L'épreuve se déroule sur deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, uniques pour l'ensemble du territoire italien, sont fixées par le Ministère de la santé et sont communiquées, 30 jours au moins auparavant, par avis publié au Journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale «Concours ed esami». Ledit avis est par ailleurs publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
4. Le lieu et l'heure de convocation des candidats sont communiqués à ces derniers par avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Au cas où les candidats admis au concours seraient plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à raison de 250 candidats maximum par jury, soit en fonction de leur lieu de résidence, soit par ordre alphabétique, soit encore sur la base de tout autre critère objectif établi par la Région autonome Vallée d'Aoste.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment de la déclaration d'ouverture de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Les questionnaires sont envoyés par le Ministère de la santé, par l'intermédiaire de la Région autonome Vallée d'Aoste, à chaque jury, sous pli scellé. Ledit pli est ouvert le jour fixé pour l'épreuve par le Ministère de la santé, à l'heure indiquée par celui-ci.

Art. 5
(Déroulement de l'épreuve)

1. Les jurys, constitués au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installent dans les salles d'examen qui leur sont destinées

- adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
 3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della salute, ad aprire il plico stesso e ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
 4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
 5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
 6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
 7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
 8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
 9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
 10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri
- en temps utile pour l'accomplissement des tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article.
2. Le président du jury contrôle, et fait contrôler aux autres membres, l'intégrité du pli ministériel contenant les questionnaires.
 3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres du jury et du secrétaire, fait constater aux candidats l'intégrité du pli et pourvoit, à l'heure indiquée par le Ministère de la santé, à l'ouverture dudit pli. Le cachet de la Région autonome Vallée d'Aoste et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page de chaque questionnaire avant que ceux-ci ne soient distribués aux candidats.
 4. Aux fins du déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit : un formulaire pour la collecte des données personnelles, un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée et ne sauraient être séparés avant la fin du délai imparti), le questionnaire portant les questions numérotées progressivement, les instructions pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, dont une petite et une grande.
 5. Le délai de deux heures imparti pour l'épreuve court à compter du moment où le président, après la distribution des questionnaires et du matériel nécessaire, termine la lecture des instructions générales.
 6. L'épreuve doit se dérouler selon les instructions données au moment de la distribution du questionnaire.
 7. Pendant l'épreuve et tant qu'il n'a pas rendu son test, le candidat ne peut sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. Au cas où il y aurait plusieurs salles, le président adopte les mesures les plus appropriées pour surveiller celles-ci.
 8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen aucun manuscrit, note, livre ou publication, ni aucun appareil informatique, portable ou autre moyen de transmission à distance.
 9. Pendant l'épreuve, il est interdit aux candidats de communiquer entre eux verbalement ou par écrit, ainsi que de s'adresser à qui que ce soit, hormis aux membres du jury.
 10. À l'issue de l'épreuve, chaque candidat doit : glisser le questionnaire et le formulaire pour la collecte des données personnelles dûment rempli dans la petite enveloppe ; fermer et sceller celle-ci ; insérer l'enveloppe scellée et le formulaire des réponses au questionnaire dans la grande

della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.

11. E' vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei comma precedenti, è escluso dalla prova.
13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.

Art. 6
(Adempimenti della commissione
e correzione degli elaborati)

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.
3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla

enveloppe ; fermer et sceller celle-ci. Les membres du jury pourvoient au ramassage des enveloppes.

11. Il est interdit d'apposer un signe distinctif sur le formulaire des réponses et sur les enveloppes, sous peine d'annulation de l'épreuve.
12. Le candidat qui contrevient aux dispositions des alinéas ci-dessus est exclu de l'épreuve.
13. Le jury veille au respect des présentes dispositions et a la faculté d'adopter les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres du jury et le secrétaire doivent toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6
(Tâches du jury
et correction des réponses)

1. A l'issue de l'épreuve, les enveloppes contenant les tests sont réunies en un ou plusieurs plis par les membres du jury qui s'emploient ensuite à sceller et à signer ces derniers. La signature du secrétaire doit également être apposée sur lesdits plis.
2. Les plis susmentionnés sont confiés au secrétaire du jury qui les conserve jusqu'au moment de leur ouverture, devant tous les membres du jury, pour la correction des réponses. Le jour établi pour l'évaluation de l'épreuve, le jury, en séance plénière, ouvre le pli contenant les enveloppes, après en avoir contrôlé l'intégrité. Le président appose sur chaque enveloppe extérieure un numéro progressif qui est reporté sur le formulaire des réponses et sur l'enveloppe scellée contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire. Ce numéro est par ailleurs indiqué sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses du candidat avec la grille des réponses exactes et attribue les points correspondants.
3. À l'issue de l'évaluation des réponses de tous les candidats, le jury procède à l'ouverture des enveloppes contenant les données personnelles et, sur la base du numéro progressif apposé sur celles-ci, identifie l'auteur de chaque test.
4. Il est dressé procès-verbal des opérations du concours et des délibérations du jury. Ledit procès-verbal doit être signé par le secrétaire, ainsi que par tous les membres du jury. Ces derniers ont le droit d'y faire porter toutes leurs observations sur les irrégularités présumées dans le déroulement de l'épreuve et le devoir de signer lesdites observations, mais n'ont pas le droit de refuser de signer le procès-verbal.
5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait

sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

Art. 7
(Punteggi)

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun punteggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.
3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 8
(Graduatoria)

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione Autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione Autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues.

Art. 7
(Points)

1. Le jury peut attribuer un maximum de 100 points par test.
2. Aux fins de l'évaluation du test, il est attribué un point à chaque réponse exacte. Aucun point n'est attribué aux réponses erronées, multiples ou non données.
3. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu un minimum de 60 points.

Art. 8
(Liste d'aptitude)

1. Le jury établit la liste d'aptitude provisoire sur la base des points obtenus par les différents candidats et la transmet, assortie de tous les actes du concours, à la Région autonome Vallée d'Aoste.
2. Le jury doit achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Ledit délai passé inutilement, les membres du jury, exception faite pour le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office et sont remplacés. Les démissionnaires n'ont droit à aucune rémunération.
3. La Région autonome Vallée d'Aoste après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve la liste d'aptitude définitive au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, la Région autonome Vallée d'Aoste après l'approbation des différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, procède à l'établissement d'une liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La Région autonome Vallée d'Aoste pourvoit à la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et au siège de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

7. La Regione Autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 1 sul BUR.
9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9
(Ammissione al corso)

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.
2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
 - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
 - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10
(Utilizzazione della graduatoria)

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 10 (dieci) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Entro tale limite la Regione Autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

7. Sur demande des intéressés déposée dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, la Région autonome Vallée d'Aoste procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude qui fait l'objet d'une communication publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
8. Aux termes de la loi n° 241/1990, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les 30 jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude visée au premier alinéa ci-dessus au Bulletin officiel de la Région.
9. Les places disponibles, visées à l'art. 1er du présent avis, sont attribuées conformément à la liste d'aptitude.

Art. 9
(Admission au cours)

1. Chaque candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude régionale, dans les limites fixées par l'art. 1er du présent avis, reçoit communication écrite de la date de début du cours de formation.
2. Dans les 7 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'alinéa précédent, le candidat doit faire parvenir son acceptation ou son refus de participation au cours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Passé ce délai, si on ne reçoit aucune communication, ledit candidat est déclaré déchu.
3. Tout candidat figurant en position utile sur la liste d'aptitude et inscrit à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie est admis au cours à condition qu'il déclare explicitement :
 - sa volonté de suivre le cours triennal de formation spécifique en Médecine Générale, qui comporte un engagement à temps plein ;
 - sa renonciation au cours de spécialisation qu'il fréquente, pour incompatibilité.

Art. 10
(Utilisation de la liste d'aptitude)

1. Jusqu'au 10^e (dixième) jour précédant le début du cours, la liste d'aptitude peut être utilisée pour l'attribution, dans l'ordre d'inscription des candidats, des places devenues disponibles pour cause de radiation, de renonciation ou de déchéance ou pour toute autre raison.
2. Dans ledit délai, la Région autonome Vallée d'Aoste convoque individuellement les candidats figurant en position utile sur la liste d'aptitude, pour occuper les places devenues disponibles. La convocation est faite dans l'ordre d'inscription desdits candidats.

Art. 11
(Trasferimenti ad altra Regione)

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
 - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
 - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
 - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12
(Borse di studio)

1. Ai medici ammessi al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della salute ai sensi della normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13
(Assicurazione)

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14
(Disciplina del corso - rinvio)

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2014/2017 inizia entro il mese di novembre 2014, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.
2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del d.lgs. 368/99 e successive modificazioni e integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:
 - a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia

Art. 11
(Mutation dans d'autres régions)

1. En cas d'exigences personnelles survenues après le début du cours, le médecin en formation peut être muté d'une région à une autre, ou d'une région ou province autonome à une autre, à condition :
 - a) Qu'il y ait encore des places disponibles dans le lieu de destination ;
 - b) Que la Région ou Province autonome tant du lieu d'origine que du lieu de destination aient exprimé un avis favorable à la mutation ;
 - c) Que le médecin en formation, à discrétion de la Région acceptante, soit en mesure de compléter aisément les périodes de cours qu'il lui reste à suivre.

Art. 12
(Bourses d'études)

1. Le Ministère de la santé verse au médecin admis au cours de formation spécifique en médecine générale une bourse d'études au sens des dispositions en vigueur.
2. Le versement de la bourse d'études s'effectue par tranches, tous les deux mois au moins, et est subordonné à l'assiduité au cours.

Art. 13
(Assurance)

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 14
(Règlement du cours et dispositions de renvoi)

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2014/2017, qui démarre au plus tard au mois de novembre 2014, dure trois ans et implique la participation à temps plein des boursiers, qui sont tenus de suivre les enseignements théoriques et pratiques.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999 modifié et complété, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum en fonction des périodes de formation pratique suivies, à condition que :
 - a) La formation relève des actions visant à l'habilitation à l'exercice de la profession de chirurgien (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une univer-

rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);

- b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
 - c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle università al Ministero della salute e al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca. A tale scopo il Ministero della salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Università che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.
3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.
 4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del Servizio Sanitario Nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale dei medici discenti alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
 5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
 6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel d.lgs. 17.8.1999 n. 368, e successive modificazioni.

Art. 15
(Incompatibilità)

1. Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

sité, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien délivrée par le jury de l'examen d'État);

- b) La formation ait eu lieu soit dans un hôpital agréé et disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, soit dans un cabinet de médecine générale agréé, soit encore dans un centre agréé où des médecins dispensent des soins primaires;
 - c) L'université ait notifié l'organisation de la formation au Ministère de la santé et au Ministère de l'Instruction, de l'université et de la recherche. Le Ministère de la santé enverra aux régions en temps utile pour le début du cours et de toute façon pas après le 1er novembre, la liste des universités qui ont notifié la mise en service des périodes de formation valables pour la réduction et la durée de ces périodes.
3. Les périodes de formation qui constituent le cours sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région autonome Vallée d'Aoste.
 4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures relevant du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale établi par la Région autonome Vallée d'Aoste. La formation comprend 4.800 heures de cours, dont 2/3 consacrés aux enseignements pratiques, et implique la participation des boursiers à tous les actes médicaux du service où la formation se déroule et à l'activité professionnelle, ainsi que la prise de responsabilité par ceux-ci.
 5. L'assiduité au cours n'entraîne pas l'établissement d'une relation de travail salarié ou conventionné avec le Service sanitaire national, ni avec les maîtres de stage.
 6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 modifié.

Art. 15
(Compatibilité)

1. Les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 sous réserve du respect de l'obligation de suivre à temps plein les enseignements théoriques et pratiques et de la réalisation des objectifs pédagogiques visés.

(Allegato A)

(Scrivere in stampatello)

Alla Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato sanità, salute e politiche sociali
Sanità regionale
Via De Tillier, n. 30
11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a _____
(Cognome e Nome)

nato/a _____ (provincia di _____) Stato _____ il _____

codice fiscale _____

e residente a _____ (provincia di _____)

in via/Piazza _____ n. civico _____ c.a.p. _____,

telefono _____ cellulare _____,

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale 2014/2017, di cui al d.lgs. n. 368 del 17.8.1999, indetto da codesta Regione con D.G.R. n. 68 del 24 gennaio 2014. Dichiaro sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

1. di essere cittadino italiano/cittadino _____;
(indicare la cittadinanza di altro stato dell'Unione Europea)

2. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il _____ (gg/mm/anno)
presso l'Università di _____;

3. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;

4. di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il _____ (gg/mm/anno)
ovvero nella sessione (indicare sessione ed anno) presso l'Università di _____;

5. di essere iscritto/a all'albo dei medici dell'ordine dei medici chirurghi e odontoiatri di _____;
6. di non essere/essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (*se si indicare quale*) _____;
7. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare: _____;
(*specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap*)

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo (indicare anche il recapito telefonico/cellulare):

città _____ (provincia di _____)

in via/Piazza _____ n. civico _____ c.a.p. _____,

telefono _____ cellulare _____,

impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 autorizza la Regione Autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data _____

Firma

NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Modèle pour la rédaction de l'acte de candidature (Annexe A)

Rédiger en lettres capitales

À la Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Santé Régionale
30, rue de Tillier
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____

né(e) le _____ à _____ (prov. _____) état _____,

code fiscal _____,

et résidant à _____ (prov. _____),

rue/place _____ n° _____, code postal _____,

téléphone _____ portable _____,

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2014/2017 visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et lancé par la délibération du Gouvernement régional n° 68 du 24 janvier 2014.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères, je déclare :

1. Être de nationalité italienne/ _____
(pour les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

2. Être titulaire du diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le _____,
auprès de l'université _____ ;

3. N'avoir présenté d'acte de candidature à aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale organisé dans une autre région ou province autonome ;

4. Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et de chirurgien, obtenue le _____,
dans la session(préciser session et année) auprès de l'université _____ ;

5. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de _____ ;

6. Ne pas être inscrit(e) à aucun cours de spécialisation en médecine et chirurgie

ou bien

Être inscrit(e) au cours de spécialisation en médecine et chirurgie _____ (*préciser*) ;

7. Avoir droit aux bénéfices visés à l'art. 20 de la loi n° 104/1992 et notamment _____
(*préciser le type d'aides éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont le candidat est atteint*).

Je déclare accepter intégralement les dispositions de l'avis de concours.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante (indiquer également le numéro de téléphone/portable) :

ville _____ (prov. _____),

rue/place _____ n° _____, code postal _____,

téléphone _____ portable _____,

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse et je décharge l'Administration régionale de toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'impossibilité de me joindre.

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, j'autorise la Région autonome Vallée d'Aoste à traiter les informations nominatives qui me concernent aux fins de la gestion du concours et à les publier au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste et sur le site Internet de l'Administration régionale, dans le cadre de la liste d'aptitude.

Fait à _____, le _____

Signature

NB L'acte de candidature doit être assorti d'une photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Delibera-
zione 23 dicembre 2013, n. 49.**

**Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'I-
VAT pe l'esercizio finanziario 2014.**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2014, come riassunto nei documenti allegati, dando atto che le entrate che si prevede di accertare e le spese complessivamente previste pareggiano sulla cifra di 1.658.500,00 €;
2. di dare atto che il documento contabile approvato comprende anche un dettaglio relativo agli anni 2015/2016 che, seppur non formalmente richiesto, rappresenta comunque una previsione pianificatoria che potrà fungere quale utile riferimento ai responsabili nel medio periodo;
3. di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente per materia, per il controllo preventivo di legittimità previsto dall'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Délibéra-
tion n° 49 du 23 décembre 2013,**

**portant examen et approbation du budget prévisionnel
2014 de l'IVAT.**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

délibère

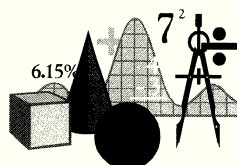
1. Le budget prévisionnel 2014 est approuvé tel qu'il est résumé dans les pièces annexées au présent acte. Les recettes qu'il est prévu de constater et les dépenses qu'il est prévu de supporter au total s'équilibrent à 1 658 500,00 euros.
2. Le document comptable approuvé comprend des indications détaillées relatives aux années 2015/2016 qui, bien que non formellement requises, représentent toutefois des prévisions pouvant servir de référence aux responsables sur moyenne période.
3. La présente délibération est soumise à la structure régionale compétente en la matière aux fins du contrôle préalable de légalité prévu par l'art. 8 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003.

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2014**

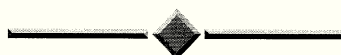
*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATI:

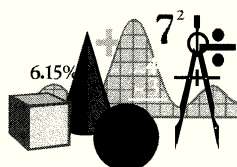
- 1. DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE**
- 2. RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**
- 3. QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE SPESE PER IL PERSONALE**
- 4. SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013**
- 5. QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO**
- 6. PARERE DEL REVISORE DEI CONTI**

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2014**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATO 1

DOCUMENTO CONTABILE PREVISIONALE

I.V.A.T. - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013

PARTE PRIMA - ENTRATA

n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rit. to anno pre.c. te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2013	importi previsti nel bilancio 2014	variazioni della previsione 2014 rispetto alla previsione 2013	importi previsti nel bilancio 2015	importi previsti nel bilancio 2016
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI		€ 66.190,82	€ 40.000,00	-40%	€ -	€ -
	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI						
	Area sviluppo economico						
10	Contributo regionale per attività istituzionale	10	€ 570.000,00	€ 520.000,00	-8,77%	€ 520.000,00	€ 520.000,00
11	Ulteriori contributi da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta	11	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
20	Interessi attivi	20	€ 3.000,00	€ 2.000,00	-33,33%	€ 2.000,00	€ 2.000,00
30	Contributi degli artigiani per servizi offerti	30	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
40	Proventi derivanti dalla vendita di manufatti	40	€ 377.000,00	€ 450.000,00	19,36%	€ 480.000,00	€ 500.000,00
50	Proventi e rimborsi diversi	50	€ 50.500,00	€ 40.000,00	-20,79%	€ 40.000,00	€ 40.000,00
60	Erogazioni di enti pubblici e privati	60	€ -	€ 30.000,00	100,00%	€ 30.000,00	€ 30.000,00
	Totale Area Sviluppo economico		€ 1.000.500,00	€ 1.042.000,00	4,15%	€ 1.072.000,00	€ 1.092.000,00
	Area valorizzazione culturale						
61	Contributo regionale per gestione MAV	61	€ 300.000,00	€ 300.000,00	0,00%	€ 300.000,00	€ 300.000,00
62	Proventi derivanti dalle attività del MAV	62	€ 37.000,00	€ 32.000,00	-13,51%	€ 32.000,00	€ 32.000,00
63	Erogazioni di enti pubblici e privati	63	€ 2.000,00	€ 23.000,00	1050,00%	€ 23.000,00	€ 23.000,00
64	Proventi e rimborsi diversi	64	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
65	Contributo pubblico progetto cooperazione transfrontallera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	65	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	Totale Area Valorizzazione culturale		€ 339.000,00	€ 355.000,00	4,72%	€ 355.000,00	€ 355.000,00
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE CORRENTI		€ 1.339.500,00	€ 1.397.000,00	4,29%	€ 1.427.000,00	€ 1.447.000,00
	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE						
70	Proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali	70	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
80	Entrate straordinarie per investimenti	80	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE		€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO						
100	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	100	€ 100.000,00	€ 100.000,00	0,00%	€ 100.000,00	€ 100.000,00
105	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	105	€ 80.000,00	€ 50.000,00	-37,50%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
110	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	110	€ 50.000,00	€ 50.000,00	0,00%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
115	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo	115	€ 30.000,00	€ 15.000,00	-50,00%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
120	Ritenute sindacali	120	€ 500,00	€ 500,00	0,00%	€ 500,00	€ 500,00
130	Rimborso anticipazione fondo economato	130	€ 5.000,00	€ 5.000,00	0,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
140	Rimborsi diversi	140	€ 500,00	€ 1.000,00	100,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
150	Contributo pubblico progetto cooperazione transfrontallera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	150	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO		€ 266.000,00	€ 221.500,00	-16,73%	€ 221.500,00	€ 221.500,00
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA		€ 1.671.690,82	€ 1.658.500,00	-0,79%	€ 1.648.500,00	€ 1.668.500,00

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013

PARTE SECONDA - SPESA

n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	importi definitivamente previsti nel bilancio 2013	importi previsti nel bilancio 2014	variazioni della previsione 2014 rispetto alla previsione 2013	importi previsti nel bilancio 2015	importi previsti nel bilancio 2016
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI		€ -	€ -	0%	€ -	€ -
	TITOLO I - SPESE CORRENTI						
	Area sviluppo economico						
10	Trattamento economico personale amministrativo (CCRL Comparto Pubbl)	10	€ 254.000,00	€ 236.000,00	-7,09%	€ 206.000,00	€ 206.000,00
12	Trattamento economico personale rete commerciale (CCNL Categoria)		€ 52.000,00	€ 208.000,00	300,00%	€ 233.000,00	€ 244.000,00
15	Trasferimento fondi gestioni delegate	15	€ 1.000,00	€ 1.000,00	0,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
16	Servizio mensa personale	16	€ 5.000,00	€ 5.000,00	0,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
17	Spese trasferta personale	100	€ 1.000,00	€ 1.000,00	0,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
20	Locazioni passive	20	€ 55.639,78	€ 47.000,00	-15,53%	€ 45.000,00	€ 45.500,00
30	Gestione generale uffici amministrativi e rete commerciale	30	€ 80.000,00	€ 78.000,00	-2,50%	€ 80.000,00	€ 85.000,00
31	Premi ed oneri assicurativi	31	€ 15.500,00	€ 15.000,00	-3,23%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
35	Gestione contratti di associazione in partecipazione	35	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
36	Collaborazioni per gestione rete commerciale		€ 148.000,00	€ -	-100,00%	€ -	€ -
40	Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti	40	€ 7.500,00	€ 8.000,00	6,67%	€ 8.000,00	€ 8.000,00
50	Prodotti per confezione	50	€ 6.200,00	€ 5.000,00	-19,35%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
55	Produzione marchio	55	€ 992,20	€ 1.000,00	0,79%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
60	Incarichi professionali per prestazione di servizi	60	€ 4.994,00	€ 3.500,00	-29,92%	€ 3.500,00	€ 3.500,00
65	Gestione progetto "Maison Caravex"	65	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
70	Attività promozionali	70	€ 25.100,00	€ 10.000,00	-60,16%	€ 10.000,00	€ 10.000,00
75	Partecipazione a mostre e fiere	75	€ 9.000,00	€ 5.000,00	-44,44%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
80	Trasporti	80	€ 6.000,00	€ 6.000,00	0,00%	€ 6.000,00	€ 6.000,00
90	Funzionamento Istituzionale	90	€ 34.000,00	€ 30.000,00	-11,76%	€ 30.000,00	€ 30.000,00
100	Trasferte e rimborsi spesa	100	€ 1.500,00	€ 1.000,00	-33,33%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
110	Imposte e tasse	110	€ 33.630,21	€ 30.000,00	-10,79%	€ 30.000,00	€ 30.000,00
115	Interessi passivi	180	€ 341,45	€ -	0,00%	€ -	€ -
120	Oggetti rotti o deteriorati	120	€ -	€ 1.000,00	100,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
130	Spese di rappresentanza	130	€ -	€ 500,00	100,00%	€ 500,00	€ 500,00
140	Fondo di riserva ordinario	140	€ -	€ 3.000,00	100,00%	€ 3.000,00	€ 3.000,00
150	Acquisto manufatti di produzione locale	150	€ 256.789,20	€ 340.000,00	32,92%	€ 355.000,00	€ 370.000,00
160	Gestione e manutenzioni immobili	160	€ -	€ 3.000,00	100,00%	€ 3.000,00	€ 3.000,00
	Totale Area Sviluppo economico		€ 997.186,84	€ 1.038.000,00	4,09%	€ 1.048.000,00	€ 1.079.500,00
	Area valorizzazione culturale						
170	Spese generali	170	€ 14.500,00	€ 13.000,00	-10,34%	€ 13.000,00	€ 13.000,00
171	Oneri associativi	171	€ 1.130,00	€ 1.200,00	6,19%	€ 1.200,00	€ 1.200,00
172	Spese di rappresentanza	172	€ 26,77	€ 200,00	647,10%	€ 200,00	€ 200,00
175	Trattamento economico personale (CCNL Categoria)	175	€ 244.000,00	€ 244.000,00	0,00%	€ 233.000,00	€ 222.000,00
176	Servizio mensa personale	176	€ 8.000,00	€ 6.000,00	-25,00%	€ 6.000,00	€ 6.000,00
177	Spese trasferta personale	177	€ 2.000,00	€ 1.000,00	-50,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
178	Spese formazione personale	178	€ -	€ 200,00	100,00%	€ 200,00	€ 200,00
179	Collaborazioni e prestazioni esterne	179	€ 12.500,00	€ 5.500,00	-56,00%	€ 5.500,00	€ 5.500,00
180	Incarichi professionali	180	€ 1.500,00	€ 1.000,00	-33,33%	€ 1.000,00	€ 1.000,00

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013

PARTE SECONDA - SPESA

n° capitolo	descrizione del capitolo	capitolo rif.to anno prec.te	Importi definitivamente previsti nel bilancio 2013	Importi previsti nel bilancio 2014	variazioni della previsione 2014 rispetto alla previsione 2013	Importi previsti nel bilancio 2015	Importi previsti nel bilancio 2016
185	Gestione e manutenzioni immobili	185	€ 80.343,23	€ 75.000,00	-6,65%	€ 64.000,00	€ 64.000,00
190	Promozione	190	€ -	€ 11.400,00	100,00%	€ 7.000,00	€ 7.000,00
191	Eventi e mostre	191	€ 4.000,00	€ 7.500,00	87,50%	€ 10.000,00	€ 12.500,00
192	Attività educative (didattica, animazione, formazione)	192	€ 3.000,00	€ 5.000,00	66,67%	€ 5.000,00	€ 8.000,00
193	Attività Centre d'Etudes sur l'Artisanat de Tradition	193	€ -	€ -	0,00%	€ 2.900,00	€ 2.400,00
195	Conservazione e gestione collezioni	195	€ 3.000,00	€ 3.000,00	0,00%	€ 3.000,00	€ 3.000,00
198	Fondo impegni a residuo perenti progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"		€ 11.690,82	€ -	-100,00%	€ -	€ -
199	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	199	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	Totale Area Valorizzazione culturale		€ 385.690,82	€ 374.000,00	-3,03%	€ 353.000,00	€ 347.000,00
	TOTALE TITOLO I - SPESE CORRENTI		€ 1.382.877,66	€ 1.412.000,00	2,11%	€ 1.401.000,00	€ 1.426.500,00
	TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE						
	Area sviluppo economico						
200	Acquisto beni patrimoniali	200	€ -	€ 1.000,00	100,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
201	Interventi edilizi a carattere straordinario	201	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
202	Rimborso mutui passivi	202	€ 22.813,16	€ 23.000,00		€ 23.000,00	€ 11.500,00
	Totale Area Sviluppo economico		€ 22.813,16	€ 24.000,00	5,20%	€ 24.000,00	€ 12.500,00
	Area valorizzazione culturale						
210	Spese per implementazione collezioni	210	€ -	€ -	0,00%	€ 1.000,00	€ 3.000,00
220	Acquisto beni patrimoniali	220	€ -	€ 1.000,00	100,00%	€ 1.000,00	€ 5.000,00
	Totale Area Valorizzazione culturale		€ -	€ 1.000,00	100,00%	€ 2.000,00	€ 8.000,00
	TOTALE TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE		€ 22.813,16	€ 25.000,00	9,59%	€ 26.000,00	€ 20.500,00
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO						
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	300	€ 100.000,00	€ 100.000,00	0,00%	€ 100.000,00	€ 100.000,00
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	305	€ 80.000,00	€ 60.000,00	-37,50%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	310	€ 50.000,00	€ 50.000,00	0,00%	€ 50.000,00	€ 50.000,00
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo	315	€ 30.000,00	€ 15.000,00	-50,00%	€ 15.000,00	€ 15.000,00
320	Ritenute sindacali	320	€ 500,00	€ 500,00	0,00%	€ 500,00	€ 500,00
330	Anticipazione fondo economato	330	€ 5.000,00	€ 5.000,00	0,00%	€ 5.000,00	€ 5.000,00
340	Rimborsi diversi	340	€ 500,00	€ 1.000,00	0,00%	€ 1.000,00	€ 1.000,00
360	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	360	€ -	€ -	0,00%	€ -	€ -
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO		€ 286.000,00	€ 221.500,00	-16,73%	€ 221.500,00	€ 221.500,00
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA		€ 1.671.690,82	€ 1.658.500,00	-0,79%	€ 1.648.500,00	€ 1.658.500,00

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013

QUADRO RIEPILOGATIVO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE

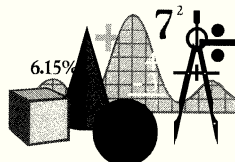
descrizione del capitolo	importi definitivamente previsti nel bilancio 2013	importi previsti nel bilancio 2014	variazioni della previsione 2014 rispetto alla previsione 2013	importi previsti nel bilancio 2015	importi previsti nel bilancio 2016
PARTE PRIMA - ENTRATA					
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	66.190,82	40.000,00	-40%	-	-
TITOLO I - ENTRATE CORRENTI	1.339.500,00	1.397.000,00	4,29%	1.427.000,00	1.447.000,00
Area sviluppo economico	1.000.500,00	1.042.000,00	4,15%	1.072.000,00	1.092.000,00
Area valorizzazione culturale	339.000,00	355.000,00	4,72%	355.000,00	355.000,00
TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE	-	-	0,00%	-	-
TITOLO III - ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	266.000,00	221.500,00	-16,73%	221.500,00	221.500,00
TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA	<u>1.671.690,82</u>	<u>1.658.500,00</u>	-0,79%	<u>1.648.500,00</u>	<u>1.668.500,00</u>
descrizione del capitolo	importi definitivamente previsti nel bilancio 2012	importi previsti nel bilancio 2013	variazioni della previsione 2013 rispetto alla previsione 2012	importi previsti nel bilancio 2013	importi previsti nel bilancio 2013
PARTE SECONDA - SPESA					
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	-	-	0,00%	-	-
TITOLO I - SPESE CORRENTI	1.382.877,66	1.412.000,00	2,11%	1.401.000,00	1.426.500,00
Area sviluppo economico	997.186,84	1.038.000,00	4,09%	1.048.000,00	1.079.500,00
Area valorizzazione culturale	385.690,82	374.000,00	-3,03%	353.000,00	347.000,00
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	22.813,16	25.000,00	9,59%	26.000,00	20.500,00
Area sviluppo economico	22.813,16	24.000,00	5,20%	24.000,00	12.500,00
Area valorizzazione culturale	-	1.000,00	0,00%	2.000,00	8.000,00
TITOLO III - SPESE PER PARTITE DI GIRO	266.000,00	221.500,00	-16,73%	221.500,00	221.500,00
TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA	<u>1.671.690,82</u>	<u>1.658.500,00</u>	-0,79%	<u>1.648.500,00</u>	<u>1.668.500,00</u>

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATO 2

**RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**



**RELAZIONE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
AL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014**

L'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition approva annualmente il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario successivo, unitamente al programma delle attività previste, avendo a riferimento i seguenti elementi legislativi e regolamentari:

- la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 "Nuova disciplina dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition";
- lo "Statuto dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 32 in data 6 agosto 2008, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 20816/IAE in data 18 agosto 2008;
- il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Istitut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 21 in data 08 agosto 2012, visto Assessorato regionale Attività Produttive prot. n. 13373/IAE in data 21 settembre 2012.

Il Consiglio di Amministrazione, la cui recente ricostituzione è avvenuta con Decreto del Presidente della Regione n. 174 in data 17 aprile 2013, come successivamente modificato con Decreto del Presidente della Regione n. 361 in data 12 agosto 2013, vi provvede analizzando le proposte del Presidente, da quest'ultimo preventivamente esaminate e discusse con i dipendenti dell'IVAT apicali delle rispettive aree di competenza.

Come è noto, il 2013 per l'Istitut è stato un anno di forti cambiamenti.

Ha dovuto confrontarsi con una notevole trasformazione della propria organizzazione, dovendo fare fronte a normative in continua evoluzione che hanno fortemente condizionato l'attività istituzionale, rischiando di sminuirne il ruolo di tutore e garante a sostegno delle attività culturali e produttive del settore fino a metterne in discussione l'esistenza stessa.

La riforma del mercato del lavoro ha obbligato la struttura a modificare radicalmente ed in brevissimo tempo l'approccio organizzativo con la sua rete commerciale, ricercando e perseguendo idonee forme di gestione delle boutiques per garantire per quanto possibile l'abituale capacità di vendita delle stesse in un momento in cui le imprese artigiane soffrono delle ben note criticità del mercato.

La diminuzione delle risorse disponibili, inoltre, ha portato a ridurre le attività condotte, tanto nell'ambito culturale quanto nella gestione delle attività commerciali. Relativamente al contesto amministrativo, si è dovuto far fronte alla scelta del Consiglio di rinunciare alla figura dirigenziale interna, con incombenze e responsabilità specifiche di quel ruolo assunte dal Presidente, con evidenti ricadute in termini di organizzazione e gestione quotidiana dell'attività dell'ente.

Cionondimeno l'IVAT ha saputo proseguire nella propria azione, confermando una presenza attiva sul territorio sia in ambito culturale sia nei contesti commerciale e produttivo, agendo sempre con la consueta attenzione rispetto agli elementi qualitativi che ne hanno contraddistinto nel tempo il percorso, ottenendo, nei vari ambiti, riscontri positivi ed apprezzamenti.



Partendo da questi presupposti il Consiglio già nel corso delle recenti riunioni del 22 ottobre e del 27 novembre 2013 si è confrontato, raccogliendo soprattutto le sofferenze del settore produttivo, pervenendo alla definizione di indirizzi quali obiettivi da sviluppare attraverso azioni diversificate nelle singole Aree di riferimento, da condurre nel rispetto della qualità propria delle attività finora svolte dell'ente:

- Aumentare la capacità commerciale
- Aumentare l'autonomia finanziaria
- Sviluppare il dialogo con il territorio
- Accrescere il valore del ruolo dell'ente

Come suggerito in occasione degli incontri a cui si fa seguito si è voluto riflettere in ottica pluriennale, scelta opportuna ed efficace per ottimizzare le attività e corrispondere agli indirizzi indicati, proponendo azioni concrete rispetto alla competenza 2014, per la quale risulta autorizzatorio rispetto alle possibilità di spesa, con uno sguardo anche verso gli obiettivi fondamentali nel biennio seguente.

Ne è scaturito un documento contabile diverso rispetto al passato, uno schema concreto, attento alle diverse situazioni, ma credibile e realizzabile, i cui numeri potranno senz'altro offrire adeguate risposte alle aspettative dei diversi portatori di interesse e, soprattutto, sapranno confermare l'Istitut nel ruolo che gli è stato assegnato dalle normative, quello di organismo pubblico, strumentale della Regione, incaricato di "Tutelare e valorizzare l'artigianato valdostano di tradizione, salvaguardandone l'identità".

Aumentare la capacità commerciale

Corrispondere alle problematiche rappresentate dagli artigiani produttori è il primo degli indirizzi a cui l'Istitut intende dare corpo nel medio periodo.

Si propone di agire con una razionalizzazione dell'attuale organizzazione della rete commerciale, individuando soluzioni utili a ridurre i costi di gestione presso alcune delle realtà esistenti e per destinare le risorse economizzate verso la copertura di nuovi spazi in località attualmente non servite.

Implementando il bacino di riferimento si garantirà un graduale recupero della capacità commerciale dell'ente, offrendo in tal modo una maggior disponibilità finanziaria che potrà essere destinata all'acquisto di manufatti presso le imprese produttrici, con l'obiettivo di tornare, nel triennio che verrà, ad un risultato allineato con quello degli anni 2010/2011.

Alcuni passi si sono già compiuti nel corso del 2013, attraverso l'individuazione e la sperimentazione di una formula gestionale compatibile con le vigenti normative; si tratta ora di procedere con alcune operazioni di miglioramento organizzativo presso i punti commerciali, in particolare a Bard ed a Cogne, da compiersi entro il primo semestre 2014 e con la concretizzazione di alcune operazioni in avanzato stato di definizione, con nuove sedi a Antey-Saint-André ed a La Thuile, al fine di raggiungere l'obiettivo previsto per l'esercizio 2014.

Sarà possibile, inoltre, compatibilmente con le risorse disponibili, ipotizzare un ulteriore ampliamento delle opportunità partecipando, individualmente o in sinergia con altri organismi, a manifestazioni fieristiche che possano rivestire carattere di interesse istituzionale.

Nel corso del 2014 sarà possibile, infine, sperimentare l'attivazione della piattaforma di commercio elettronico MakeHandBuy, a cui l'IVAT ha aderito partecipando alla manifestazione AF2013 per pervenire ad eventuali azioni di continuità alla fine del periodo di prova.



Aumentare l'autonomia finanziaria

La considerevole riduzione del finanziamento regionale intervenuta negli ultimi anni ha portato l'Istituto ad assumere decisioni impopolari e dolorose, rinunciando ad alcune iniziative di forte impatto rispetto al ruolo ad esso affidato e razionalizzando in riduzione moltissime attività. La ricerca di altri canali di finanziamento diventa indispensabile per riequilibrare, almeno parzialmente, alcune situazioni.

Il recupero della capacità di vendita dell'IVAT potrebbe offrire, grazie all'auspicabile collaborazione degli artigiani produttori, una piccola ma significativa opportunità. Rivedere le modalità di gestione del magazzino, con una ridefinizione degli accordi commerciali sottoscritti con i conferitori, potrebbe aumentare il margine a favore dell'IVAT, la cui maggiore disponibilità andrà naturalmente riutilizzata per ampliare l'offerta commerciale sul territorio.

A questa operazione i responsabili amministrativi dovranno lavorare nel corso dei primissimi mesi dell'anno, raccogliendo naturalmente il consenso e le suggestioni che perverranno dal mondo dei produttori, in modo da garantire un apprezzabile risultato già nel corso della prossima stagione estiva.

Altro elemento da perseguire, soprattutto nel momento in cui si dovranno definire ulteriori accordi per l'apertura di nuovi spazi espositivo/commerciali, è il possibile partenariato con gli enti locali, al fine di ridurre i costi di gestione delle strutture ma soprattutto per sostenere anche economicamente le azioni di valorizzazione e sviluppo di specifici interessi territoriali che l'IVAT, nelle sue molteplici declinazioni, potrà supportare.

Un ulteriore elemento da tenere costantemente sotto controllo, ma che dovrà essere attentamente valutato per le possibili criticità gestionali che può comportare, è l'opportunità di accesso a fondi comunitari per il finanziamento di progetti specifici sia nel campo economico produttivo, sia in quello della valorizzazione culturale.

Sviluppare il dialogo con il territorio

L'IVAT, con la propria organizzazione e le iniziative proposte, ha sempre cercato di sviluppare un rapporto privilegiato con il territorio, acquisendo nel tempo un ruolo di rilievo e divenendo punto di riferimento autorevole per molti organismi ed istituzioni che credono nell'artigianato quale risorsa essenziale per lo sviluppo e la promozione della nostra Regione.

La rete commerciale da un lato ed il Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione dall'altro hanno costituito i primi punti di relazione tra l'ente ed il territorio. Questi capisaldi negli ultimi cinque anni hanno consentito l'avvio di altre importanti azioni con e per il territorio, creando una rete di contatti e relazioni che gradualmente portano i primi frutti; ne sono un esempio la catalogazione dei patrimoni delle latterie turnarie ad Introd, la realizzazione del centro lentre di Rovenaud a Valsavarenche e il progetto di valorizzazione della casa Berton a La Thuile.

Il dialogo con il territorio è sempre più intenso, le proposte di collaborazione sono in continuo aumento e l'IVAT, per corrispondere al suo ruolo, deve saper offrire ad ogni richiesta adeguate risposte che prevedano coerenti impegni, sotto il profilo organizzativo e logistico, in aggiunta alla già programmata attività del quotidiano, offrendo un'immagine di sé sempre più coordinata e coesa.

Il progetto L'Artisanà va in questa direzione, accompagnandone lo sviluppo con la necessaria attenzione alla comunicazione, abbinando la scientificità delle operazioni del MAV alla necessaria praticità di specifici obiettivi di sviluppo economico, per la concretizzazione delle priorità individuate, quali ad esempio per l'anno 2014 la Maison Musée Berton a La Thuile e la Boutique di Antey-Saint-André.



Accrescere il valore del ruolo dell'ente

Erede di un percorso storico importante, che nelle sue evoluzioni ha portato all'attuale assetto organizzativo, l'IVAT ha operato perseguendo obiettivi di crescita e nel rispetto delle responsabilità connesse al ruolo che le istituzioni nel tempo gli hanno voluto affidare.

Un cammino lungo ormai quasi settant'anni nel corso dei quali l'Institut, responsabilmente, ha saputo costruirsi un ruolo nel panorama istituzionale regionale e non solo, quale interlocutore privilegiato di quanti hanno coscienza dell'importanza dell'artigianato di tradizione e ne vedono chiaramente gli innegabili riflessi sulla politica sociale dei territori.

Si sono così raggiunti risultati importanti ed un grado di credibilità notevole, testimoniato dal continuo coinvolgimento da parte delle principali istituzioni locali, Regione e Comuni in primis, e dalle consolidate collaborazioni con numerosi organismi culturali, in particolare la Soprintendenza regionale per i beni e le attività culturali ed i Musei civici di storia antica di Torino.

Si tratta, ora, anche in questa fase di particolare criticità, di non disperdere il bagaglio di esperienze e di professionalità conquistate quale prezioso patrimonio per l'Institut, mettendole a frutto verso nuovi ed ambiziosi obiettivi, in linea con il ruolo che ci è stato affidato dalla legge istitutiva.

Lo schema di bilancio offrirà in cifre le indicazioni rispetto agli obiettivi da raggiungere. Sarà compito della struttura amministrativa tradurre gli indirizzi indicati in azioni concrete, attraverso specifici atti che saranno di volta in volta proposti agli organismi competenti.

Si ritiene opportuno riportare due schemi che, in cifre, esplicitano alcune delle azioni ipotizzate.

Il primo riporta il quadro dei costi del personale, sia quello interno sia quello destinato alla gestione della rete commerciale, in un raffronto tra il consuntivo 2012 ed il preventivo 2013/2014, fino ad una ipotesi di sviluppo per il biennio 2015/2016.

	Consuntivo 2012	Preventivo 2013	Preventivo 2014	Preventivo 2015	Preventivo 2016
Area amministrativa (comprende il Direttore)	275.950,92	254.000,00	236.000,00	206.000,00	206.000,00
Area commerciale (comprende gli addetti ai punti vendita)	211.814,35	200.000,00	208.000,00	233.000,00	244.000,00
Area culturale (comprende il personale operativo al MAV)	289.084,53	244.000,00	244.000,00	233.000,00	222.000,00
totali	776.849,80	698.000,00	688.000,00	672.000,00	672.000,00

Il secondo si riferisce all'organizzazione della rete commerciale, offrendo in una visione limitata all'anno 2014, con alcune voci di costo ed i corrispondenti ricavi, anche a seguito della razionalizzazione degli spazi attualmente utilizzati e le già accennate prospettive di sviluppo dei futuri punti di interesse:

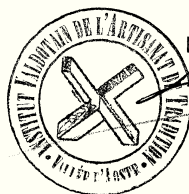
località	Ipotesi di apertura	Costi personale	Costi locazione	Altre spese	Stima incassi	Note
Aosta	2.400 ore/anno	€ 45.600,00	€ 19.000,00		€ 135.000,00	
Ayas	1.200 ore/anno	€ 22.800,00	€ 200,00		€ 50.000,00	
Antey-St-André	650 ore/anno	€ 12.350,00	€ 0		€ 35.000,00	apertura dal 15 giugno al 15 ottobre
Cogne	1.000 ore/anno	€ 19.000,00	€ 7.500,00		€ 50.000,00	chiuso dal 7 gennaio al 10 marzo
Courmayeur	1.400 ore/anno	€ 26.600,00	€ 0		€ 70.000,00	
Forte di Bard	400 ore/anno	€ 7.600,00	€ 2.700,00	€ 4.500,00	€ 25.000,00	Dal 1° luglio Bookshop Associazione
Gressoney-St-Jean	1.400 ore/anno	€ 26.600,00	€ 18.000,00		€ 60.000,00	
La Thuile	550 ore/anno	€ 10.450,00	€ 0		€ 25.000,00	Apertura dal 1° agosto
totali		€ 171.000,00	€ 47.400,00	€ 4.500,00	€ 450.000,00	



È sull'impegno a concretizzare queste operazioni che l'IVAT punta per rispondere alle criticità del momento, consolidando il proprio ruolo in ambito culturale ed implementando la propria posizione nel contesto economico produttivo. Un risultato conseguibile attraverso un'azione diretta e congiunta dell'ente nel suo insieme, con il necessario coinvolgimento dell'intero settore produttivo, verso una potenziale crescita di prospettiva, per essere pronti a cogliere le opportunità quando la ripresa economica farà sentire i propri benefici anche nella nostra regione.

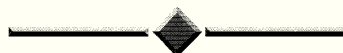
In conclusione, un documento contabile serio e responsabile, ma anche e soprattutto credibile e concreto, che vi invito ad approvare e, soprattutto, ad accompagnare in ogni momento del suo percorso, sia nel breve che nel medio periodo.

Aosta, li 23 dicembre 2013



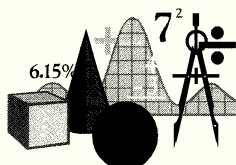
Il Presidente
Livio Aristide Vagneur

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2014**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATO 3

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELLE SPESE
PER IL PERSONALE**

AREA SVILUPPO ECONOMICO - Servizi Amministrativi (ccnl comparto unico pubblico impiegato)

DESCRIZIONE	VALLET Roberto D		PROMENT Giuliana C/2		BELLEY Davide C/2		SAPIA Paola Maria C/2		NIEROZ Giuliana B/2		JACOD Ernesto B/2		TOTALI
	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	
STIPENDIO BASE	2.116,37	27.512,81	1.836,26	23.871,38	1.836,26	23.871,38	1.836,26	23.871,38	1.836,26	23.871,38	1.587,36	20.375,68	139.876,31
PROGRESSIONE II/III FASCIA	122,27	1.589,51	108,57	1.411,41	108,57	1.411,41	108,57	1.411,41	108,57	1.411,41	90,17	1.172,21	8.168,16
PROGRESSIONE IV FASCIA		476,85		423,42		423,42		423,42		423,42		351,67	2.450,46
INDENNITA' DI BILINGUISMO	226,43	2.717,16	188,87	2.268,44	188,87	2.268,44	188,87	2.268,44	188,87	2.268,44	151,32	1.815,84	13.148,16
INDENNITA' VARIE		1.000,00		1.000,00		1.000,00		1.000,00		1.000,00		1.000,00	6.000,00
SALARIO DI RISULTATO		1.403,00		1.403,00		1.403,00		1.403,00		1.403,00		1.403,00	8.418,00
TOTALE COMPENSO LORDO	2.465,07	34.699,33	2.133,70	30.375,65	2.133,70	30.375,65	2.133,70	30.375,65	2.133,70	30.375,65	1.808,85	26.118,40	178.065,09
CPDEL CARICO IVAT 28.30%	586,69	8.258,44	507,82	7.229,40	507,82	7.229,40	507,82	7.229,40	507,82	7.229,40	430,51	6.216,18	42.379,01
INADDEL 6 10%	150,37	2.116,66	130,16	1.852,91	130,16	1.852,91	130,16	1.852,91	130,16	1.852,91	110,34	1.593,22	10.861,85
RIENUTA FOPADIVA 1%	24,65	346,99	21,34	303,76	21,34	303,76	21,34	303,76	21,34	303,76	18,09	261,18	1.780,63
TOTALE COSTO IVAT	3.226,78	45.421,42	2.793,01	38.761,73	2.793,01	38.761,73	2.793,01	38.761,73	2.793,01	38.761,73	2.387,78	34.188,99	233.084,58

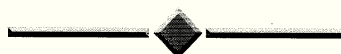
AREA SVILUPPO ECONOMICO - Servizi Commerciali (ccnl categoria)

NOME	VAI - C/3 Federculture		AGOSTA	AYAS	ANTEY	BARO	COGNIE	COURNIA	GRES ST J	LA THUILLE	TOTALI
	MENSILE	ANNUALE									
STIPENDIO BASE x 14 mensilità	1.731,74	24.244,36	2400 ore	1200 ore	650 ore	400 ore	1000 ore	1400 ore	1400 ore	550 ore	19000 ore
ACCORDO DI CONTRATTAZIONE AZIENDALE	106,61	1.492,54									
INDENNITA' VARIE		500,00									
QUOTA T.F.R.		2.003,24									
SALARIO DI RISULTATO		1.403,00									
TOTALE COMPENSO LORDO		29.843,14									
INPS CARICO IVAT 28.30%		7.713,38									
RIENUTA FOPADIVA 1%		-									
TOTALE COSTO IVAT		37.356,52	45.600,00	22.800,00	12.350,00	7.600,00	19.000,00	26.600,00	26.600,00	10.450,00	206.356,52

AREA VALORIZZAZIONE CULTURALE - Gestione del Museo dell'Artigianato Valdostano di Tradizione (ccnl categoria)

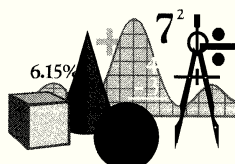
NOME	DONATONI Nurye Q/1		DUROUX Alessia C/2		ARTAZ Corinne C/2		BERNARDI Barbara C/2		COSSAVELLA Marine C/2		BERTIN Lucrezia C/1		MARGUERETTAZ Valerie C/1		TOTALI
	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	MENSILE	ANNUALE	
STIPENDIO BASE x 14 mensilità	2.608,30	36.516,20	1.670,18	23.382,52	1.670,18	23.382,52	1.670,18	23.382,52	1.670,18	23.382,52	1.624,45	22.742,30	1.507,05	18.084,60	170.873,18
ACCORDO DI CONTRATTAZIONE AZIENDALE	143,25	2.005,50	102,82	1.439,46	102,82	1.439,46	102,82	1.439,46	102,82	1.439,46	100,00	1.400,00			9.163,42
SALARIO DI RISULTATO		1.403,00		1.403,00		1.403,00		1.403,00		1.403,00		1.403,00			8.418,00
INDENNITA' VARIE		500,00		500,00		500,00		500,00		500,00		500,00			3.500,00
QUOTA T.F.R.		2.990,37		1.932,02		1.932,02		1.932,02		1.932,02		1.891,68			13.939,73
TOTALE COMPENSO LORDO		43.415,07		28.657,02		28.657,02		28.657,02		28.657,02		27.926,98			206.894,33
INPS CARICO IVAT 28.30%		11.519,81		7.587,89		7.522,80		7.522,80		7.522,80		7.207,62			50.702,65
RIENUTA FOPADIVA 1%		-		286,57		-		-		-		-			286,57
TOTALE COSTO IVAT		54.934,88		36.531,46		36.179,82		36.184,63		36.185,48		35.134,60			256.883,55
TOTALE COSTO (aggiornato con part time)		54.934,88		29.834,04		36.179,82		36.184,63		28.948,38		35.134,60			242.949,02

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2014**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATO 4

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi accertamenti provvisori)

Capitolo e Descrizione		Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilita'	Reversali	Residuo
Cod. Bil.: 0.00.0000/00 Cap. art. 1 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	CP	15.000,00	51.190,82	66.190,82	0,00	66.190,82	0,00	0,00
	T	15.000,00	51.190,82	66.190,82	0,00	66.190,82	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0010/00 Cap. art. 10 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO ORDINARIO DELLA REGIONE AUTONOMA V ALLE D'AOSTA	CP	470.000,00	100.000,00	570.000,00	570.000,00	0,00	570.000,00	0,00
	T	470.000,00	100.000,00	570.000,00	570.000,00	0,00	570.000,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0010/00 Cap. art. 15 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOS TA PER ISTITUZIONE E GESTIONE MUSEO	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0011/00 Cap. art. 11 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ULTERIORI CONTRIBUTI DA PARTE DELLA REGIONE A UTONOMA VALLE D'AOSTA	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0020/00 Cap. art. 20 00	2012	3,35	0,00	3,35	3,35	0,00	3,35	0,00
INTERESSI ATTIVI	CP	2.000,00	1.000,00	3.000,00	1.860,40	1.139,60	1.860,40	0,00
	T	2.003,35	1.000,00	3.003,35	1.863,75	1.139,60	1.863,75	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0030/00 Cap. art. 30 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO DEGLI ARTIGIANI PER SERVIZI OFFERT I	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0040/00 Cap. art. 40 00	2010	552,00	552,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
PROVENTI DERIVANTI DALLA VENDITA DI MANUFATTI	2011	157,00	157,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	38.562,36	0,00	38.562,36	38.562,36	0,00	38.037,41	524,95
	RS	39.271,36	709,00-	38.562,36	38.562,36	0,00	38.037,41	524,95
	CP	100.000,00	277.000,00	377.000,00	337.844,51	39.155,49	337.844,51	0,00
	T	139.271,36	276.291,00	415.562,36	376.406,87	39.155,49	375.881,92	524,95
Cod. Bil.: 1.03.0045/00 Cap. art. 45 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
PROVENTI DERIVANTI DALL'ATTIVITA' DEL MAV	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0050/00 Cap. art. 50 00	2009	1.471,99	0,00	1.471,99	1.471,99	0,00	0,00	1.471,99
PROVENTI E RIMBORSI DIVERSI	2012	88,00	0,00	88,00	88,00	0,00	88,00	0,00
	RS	1.559,99	0,00	1.559,99	1.559,99	0,00	88,00	1.471,99
	CP	40.000,00	10.500,00	50.500,00	50.303,25	196,75	30.774,25	19.529,00
	T	41.559,99	10.500,00	52.059,99	51.863,24	196,75	30.862,25	21.000,99
Cod. Bil.: 1.03.0060/00 Cap. art. 60 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
EROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI O DI PRIVATI	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0061/00 Cap. art. 61 00	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CONTRIBUTO REGIONALE PER GESTIONE MAV	CP	300.000,00	0,00	300.000,00	300.000,00	0,00	300.000,00	0,00
	T	300.000,00	0,00	300.000,00	300.000,00	0,00	300.000,00	0,00
Cod. Bil.: 1.03.0062/00 Cap. art. 62 00	2012	1.367,98	0,00	1.367,98	1.367,98	0,00	1.367,98	0,00
PROVENTI DERIVANTI DALLE ATTIVITA' DEL MAV.	CP	25.000,00	10.000,00	35.000,00	36.265,46	1.265,46-	32.635,46	3.630,00
	T	26.367,98	10.000,00	36.367,98	37.633,44	1.265,46-	34.003,44	3.630,00

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi accertamenti provvisori)

I.V.A.T. AOSTA

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilita'	Reversali	Residuo
Cod. Bil.: 1.03.0063/00 Cap. art. 63 00 EROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI E PRIVATI	RS CP T	0,00 2.000,00 2.000,00	0,00 2.000,00 2.000,00	0,00 2.000,00 2.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 2.000,00 2.000,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.03.0064/00 Cap. art. 64 00 PROVENTI E RIMBORSI DIVERSI - MAV	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.03.0065/00 Cap. art. 65 00 CONTRIBUTO PUBBLICO SU PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	2011 2012 RS CP T	187.687,50 102.375,00 290.062,50 0,00 290.062,50	187.687,50 102.375,00 290.062,50 0,00 290.062,50	187.687,50 102.375,00 290.062,50 0,00 290.062,50	0,00 0,00 0,00 0,00 0,00	187.687,50 68.177,62 255.865,12 0,00 255.865,12	0,00 34.197,38 34.197,38 0,00 34.197,38
Cod. Bil.: 2.00.0070/00 Cap. art. 70 00 PROVENTI DERIVANTI DA ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 2.00.0080/00 Cap. art. 80 00 ENTRATE STRAORDINARIE PER INVESTIMENTI	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 100 00 RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	RS CP T	0,00 100.000,00 100.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 89.284,76 89.284,76	0,00 10.715,24 10.715,24	0,00 89.284,76 89.284,76	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 105 00 RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO O ASSIMILATO	RS CP T	0,00 80.000,00 80.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 19.118,96 19.118,96	0,00 60.881,04 60.881,04	0,00 19.118,96 19.118,96	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 110 00 RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE	RS CP T	0,00 50.000,00 50.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 40.993,57 40.993,57	0,00 9.006,43 9.006,43	0,00 40.993,57 40.993,57	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 115 00 RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO AUTONOMO E ASSIMILATO	RS CP T	0,00 30.000,00 30.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 7.328,32 7.328,32	0,00 22.671,68 22.671,68	0,00 7.328,32 7.328,32	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 120 00 RITENUTE SINDACALI	RS CP T	0,00 500,00 500,00	0,00 0,00 0,00	0,00 389,22 389,22	0,00 110,78 110,78	0,00 389,22 389,22	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 130 00 RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	RS CP T	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 131 00 GESTIONE CORSO DI FORMAZIONE AL PERSONALE ED AI COLLABORATORI	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00

I.V.A.T. AOSTA

PAG. 3

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - ENTRATA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi accertamenti provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Accertamenti	Disponibilita'	Reversali	Residuo
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 140 00 RIMBORSI DIVERSI	RS CF T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.0000/00 Cap. art. 150 00 CONTRIBUTO PUBBLICO SU PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIERA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE	2011 2012 RS CF T	30.937,50 16.875,00 47.812,50 0,00 47.812,50	30.937,50 16.875,00 47.812,50 0,00 47.812,50	30.937,50 16.875,00 47.812,50 0,00 47.812,50	0,00 0,00 0,00 0,00 0,00	30.937,50 16.868,91 47.806,41 0,00 47.806,41	0,00 6,09 6,09 0,00 6,09
-TOTALI FINALI	TRS TCP T	380.077,68 1.217.500,00 1.597.577,68	379.368,68 1.669.190,82 2.048.559,50	379.368,68 1.460.388,45 1.839.757,13	0,00 208.802,37 208.802,37	343.168,27 1.437.229,45 1.780.397,72	36.200,41 23.159,00 59.359,41

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - SPESA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 10 00 2011	4.111,76	4.111,76-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE AMMINISTRATIVI	32.705,95	0,00	32.705,95	32.705,95	0,00	32.235,33	470,62	32.235,33	470,62
O (CCRL COMPARTO PUBBLICO)	36.817,71	4.111,76-	32.705,95	32.705,95	0,00	32.235,33	470,62	32.235,33	470,62
CP	254.000,00	0,00	254.000,00	239.369,21	14.630,79	239.369,21	0,00	239.369,21	0,00
T	290.817,71	4.111,76-	286.705,95	272.075,16	14.630,79	271.604,54	470,62	271.604,54	470,62
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 12 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE RETE COMMERCIALI (CCNL CATEGORIA)	38.000,00	14.000,00	52.000,00	47.340,03	4.659,97	47.340,03	0,00	47.340,03	0,00
CP	38.000,00	14.000,00	52.000,00	47.340,03	4.659,97	47.340,03	0,00	47.340,03	0,00
T	1.000,00	0,00	1.000,00	817,26	182,74	817,26	0,00	817,26	0,00
CP	1.000,00	0,00	1.000,00	817,26	182,74	817,26	0,00	817,26	0,00
T	1.000,00	0,00	1.000,00	817,26	182,74	817,26	0,00	817,26	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 16 00 2011	0,10	0,10-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SERVIZIO MENSA PERSONALE COMPARTO UNICO DEL PUBBLICO IMPIEGO	2.962,70	0,00	2.962,70	2.962,70	0,00	2.742,80	219,90	2.742,80	219,90
RS	2.962,80	0,10-	2.962,70	2.962,70	0,00	2.742,80	219,90	2.742,80	219,90
CP	6.000,00	1.000,00-	5.000,00	5.000,00	0,00	3.664,40	1.335,60	3.664,40	1.335,60
T	8.962,80	1.000,10-	7.962,70	7.962,70	0,00	6.407,20	1.555,50	6.407,20	1.555,50
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 17 00 2011	800,48	800,48-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RIMBORSO SPESE TRASFERITA PERSONALE COMPARTO UNICO DEL PUBBLICO IMPIEGO	370,28	0,00	370,28	370,28	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
RS	1.170,76	800,48-	370,28	370,28	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	1.000,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00	759,31	240,69	759,31	240,69
T	2.170,76	800,48-	1.370,28	1.370,28	0,00	759,31	610,97	759,31	610,97
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 20 00 2011	35,68	35,68-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
LOCAZIONI PASSIVE	1.600,00	0,00	1.600,00	1.600,00	0,00	1.600,00	0,00	1.600,00	0,00
RS	1.635,68	35,68-	1.600,00	1.600,00	0,00	1.600,00	0,00	1.600,00	0,00
CP	60.000,00	4.360,22-	55.639,78	55.639,78	0,00	55.430,60	209,18	55.430,60	209,18
T	61.635,68	4.395,90-	57.239,78	57.239,78	0,00	57.030,60	209,18	57.030,60	209,18
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 30 00 2011	3.166,09	2.702,29-	463,80	463,80	0,00	4,00	459,80	4,00	459,80
GESTIONE GENERALE UFFICI AMMINISTRATIVI E RETE COMMERCIALE	18.313,51	0,00	18.313,51	18.313,51	0,00	14.558,90	3.754,61	14.558,90	3.754,61
RS	21.479,60	2.702,29-	18.777,31	18.777,31	0,00	14.562,90	4.214,41	14.562,90	4.214,41
CP	47.000,00	33.000,00-	80.000,00	73.736,14	6.263,86	67.628,86	6.107,28	67.628,86	6.107,28
T	68.479,60	30.297,71-	98.777,31	92.513,45	6.263,86	82.191,76	10.321,69	82.191,76	10.321,69
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 31 00 2012	4.000,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00	4.000,00	0,00	4.000,00	0,00
PREMI ED ONERI ASSICURATIVI	15.500,00	0,00	15.500,00	10.655,80	4.844,20	10.655,80	0,00	10.655,80	0,00
CP	19.500,00	0,00	19.500,00	14.655,80	4.844,20	14.655,80	0,00	14.655,80	0,00
T	19.500,00	0,00	19.500,00	14.655,80	4.844,20	14.655,80	0,00	14.655,80	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 35 00 2011	242,30	242,30-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
GESTIONE CONTRATTI DI ASSOCIAZIONE IN PARTECIPAZIONE	22.672,99	0,00	22.672,99	22.672,99	0,00	22.583,46	89,53	22.583,46	89,53
RS	22.915,29	242,30-	22.672,99	22.672,99	0,00	22.583,46	89,53	22.583,46	89,53
CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	22.915,29	242,30-	22.672,99	22.672,99	0,00	22.583,46	89,53	22.583,46	89,53
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 36 00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
COLLABORAZIONI PER GESTIONE RETE COMMERCIALE	35.000,00	113.000,00	148.000,00	146.811,87	1.188,13	125.945,02	20.866,85	125.945,02	20.866,85
CP	35.000,00	113.000,00	148.000,00	146.811,87	1.188,13	125.945,02	20.866,85	125.945,02	20.866,85
T	35.000,00	113.000,00	148.000,00	146.811,87	1.188,13	125.945,02	20.866,85	125.945,02	20.866,85

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - SPESA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 40 00 CANCELLERIA, POSTALI, BANCARIE, ABBONAMENTI	2011 2012	33,12 0,00	0,00 2.062,65	0,00 2.062,65	0,00 0,00	1.975,46 1.975,46	0,00 87,19	0,00 1.975,46	0,00 87,19
RS CP T	2.062,65 5.000,00 7.095,77	33,12- 2.500,00 2.466,88	2.062,65 7.456,02 9.562,65	2.062,65 7.456,02 9.562,65	0,00 43,98 43,98	1.975,46 7.090,15 9.065,61	87,19 365,87 453,06	1.975,46 7.090,15 9.065,61	87,19 365,87 453,06
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 50 00 PRODUZIONE MARCHIO, PRODOTTI PER CONFEZIONI, IMBALLI	2012	1.859,93	0,00	1.859,93	0,00	1.859,93	0,00	1.859,93	0,00
CP T	3.000,00 4.859,93	3.200,00 3.200,00	6.200,00 8.059,93	5.841,94 7.701,87	358,06 358,06	5.841,94 7.701,87	0,00 0,00	5.841,94 7.701,87	0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 55 00 PRODUZIONE MARCHIO	RS CP T	1.000,00 1.000,00	0,00 7,80- 7,80-	0,00 992,20 992,20	0,00 0,00 0,00	0,00 992,20 992,20	0,00 0,00 0,00	0,00 992,20 992,20	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 60 00 INCARICHI PROFESSIONALI PER PRESTAZIONI DI SERVIZI	2010 2011 2012	11,32 6.642,33 9.171,80	11,32- 87,64- 0,00	0,00 6.554,69 9.171,80	0,00 0,00 0,00	0,00 6.554,69 9.048,38	0,00 0,00 123,42	0,00 6.554,69 9.048,38	0,00 0,00 123,42
RS CP T	15.825,45 1.500,00 17.325,45	98,96- 3.494,00 3.395,04	15.726,49 4.994,00 20.720,49	15.726,49 4.994,00 20.720,49	0,00 12,00 12,00	15.603,07 3.974,28 19.577,35	123,42 1.007,72 1.131,14	15.603,07 3.974,28 19.577,35	123,42 1.007,72 1.131,14
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 65 00 GESTIONE PROGETTO "MAISON CARAVEX"	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 70 00 ATTIVITA' PROMOZIONALI	2011 2012	52,68 5.918,11	52,68- 0,00	0,00 5.918,11	0,00 0,00	0,00 5.918,11	0,00 2.268,75	0,00 3.649,36	0,00 2.268,75
RS CP T	2.000,00 7.970,79	23.100,00 23.047,32	25.100,00 31.018,11	25.004,89 30.923,00	95,11 95,11	15.322,84 18.972,20	9.682,05 11.950,80	15.322,84 18.972,20	9.682,05 11.950,80
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 75 00 PARTICIPAZIONE A MOSTRE E FIERE	2011 2012	266,20 1.468,20	266,20- 0,00	0,00 1.468,20	0,00 0,00	0,00 1.468,20	0,00 0,00	0,00 1.468,20	0,00 0,00
RS CP T	1.734,40 0,00 1.734,40	266,20- 9.000,00 8.733,80	1.468,20 9.000,00 10.468,20	1.468,20 5.000,00 6.468,20	0,00 4.000,00 4.000,00	1.468,20 3.443,80 4.912,00	0,00 1.556,20 1.556,20	1.468,20 3.443,80 4.912,00	0,00 1.556,20 1.556,20
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 80 00 SPESA PER TRASPORTI	2012	308,76	0,00	308,76	0,00	308,76	0,00	308,76	0,00
CP T	3.000,00 3.308,76	3.000,00 3.000,00	6.000,00 6.308,76	5.265,80 5.574,56	734,20 734,20	4.553,89 4.862,65	711,91 711,91	4.553,89 4.862,65	711,91 711,91
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 90 00 FUNZIONAMENTO ISTITUZIONALE	2011 2012	1.777,34 11.623,91	1.777,34- 0,00	0,00 11.623,91	0,00 0,00	0,00 11.623,91	0,00 0,00	0,00 11.447,72	0,00 176,19
RS CP T	13.401,25 40.000,00 53.401,25	1.777,34- 6.000,00- 7.777,34-	11.623,91 29.800,40 45.623,91	11.623,91 29.800,40 41.430,31	0,00 4.193,60 4.193,60	11.447,72 18.889,14 30.335,86	176,19 10.918,26 11.094,45	11.447,72 18.889,14 30.335,86	176,19 10.918,26 11.094,45
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 100 00 TRASFERTE E RIMBORSI SPESA AMMINISTRATORI	2012	264,00	0,00	264,00	0,00	264,00	0,00	264,00	0,00
CP T	1.000,00 1.264,00	0,00 0,00	1.000,00 1.264,00	624,85 888,85	375,15 375,15	624,85 888,85	0,00 0,00	624,85 888,85	0,00 0,00

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - SPESA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
110 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
TASSE E IMPOSTE	20.000,00	13.471,66	33.471,66	33.471,66	0,00	33.471,66	0,00	33.471,66	0,00
T	20.000,00	13.471,66	33.471,66	33.471,66	0,00	33.471,66	0,00	33.471,66	0,00
115 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
INTERESSI PASSIVI	1.000,00	0,00	1.000,00	64,58	935,42	64,58	0,00	64,58	0,00
T	1.000,00	0,00	1.000,00	64,58	935,42	64,58	0,00	64,58	0,00
120 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SPESA PER OGGETTI ROTTI O DETERIORATI	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
130 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	80,00	80,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SPESA DI RAPPRESENTANZA	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	80,00	80,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
140 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
FONDO DI RISERVA ORDINARIO	2.500,00	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	2.500,00	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
150 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	62,82	62,82	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ACQUISTO MANUFATTI DI PRODUZIONE LOCALE	12.591,42	0,00	12.591,42	12.591,42	0,00	12.591,42	0,00	12.591,42	0,00
RS	12.654,24	62,82	12.591,42	12.591,42	0,00	12.591,42	0,00	12.591,42	0,00
CP	48.500,00	207.289,20	255.789,20	247.992,67	7.796,53	247.992,67	0,00	247.992,67	0,00
T	61.154,24	207.226,38	268.380,62	260.584,09	7.796,53	260.584,09	0,00	260.584,09	0,00
160 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SPESA PER MANUTENZIONI PUNTI VENDITA, UFFICI MAGAZZINI	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
CP	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
T	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
170 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	6.574,57	334,57	6.240,00	6.240,00	0,00	0,00	6.240,00	0,00	6.240,00
SPESA GENERALI - MUSEO	1.304,97	0,00	1.304,97	1.304,97	0,00	1.258,76	46,21	1.258,76	46,21
RS	7.879,54	334,57	7.544,97	7.544,97	0,00	1.258,76	6.286,21	1.258,76	6.286,21
CP	13.000,00	1.500,00	14.500,00	14.072,56	427,44	14.072,56	0,00	14.072,56	0,00
T	20.879,54	1.165,43	22.044,97	21.617,53	427,44	15.331,32	6.286,21	15.331,32	6.286,21
171 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ONERI ASSOCIATIVI	1.500,00	370,00	1.130,00	1.130,00	0,00	1.130,00	0,00	1.130,00	0,00
CP	1.500,00	370,00	1.130,00	1.130,00	0,00	1.130,00	0,00	1.130,00	0,00
T	1.500,00	370,00	1.130,00	1.130,00	0,00	1.130,00	0,00	1.130,00	0,00
172 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	106,80	106,80	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
SPESA DI RAPPRESENTANZA	197,50	0,00	197,50	197,50	0,00	26,00	171,50	26,00	171,50
RS	304,30	106,80	197,50	197,50	0,00	26,00	171,50	26,00	171,50
CP	500,00	473,23	26,77	26,77	0,00	26,77	0,00	26,77	0,00
T	804,30	580,03	224,27	224,27	0,00	52,77	171,50	52,77	171,50
175 00									
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art.	672,64	313,40	359,24	359,24	0,00	0,00	359,24	0,00	359,24
TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE (CCNL CATEGOR. IA)	38.935,89	0,00	38.935,89	38.935,89	0,00	37.787,90	1.147,99	37.787,90	1.147,99
RS	39.608,53	313,40	39.295,13	39.295,13	0,00	37.787,90	1.507,23	37.787,90	1.507,23
CP	235.000,00	5.000,00	240.000,00	216.860,35	23.139,65	216.860,35	0,00	216.860,35	0,00
T	274.608,53	4.686,60	279.295,13	256.155,48	23.139,65	254.648,25	1.507,23	254.648,25	1.507,23

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - SPESA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilita'	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 176 00 SERVIZIO MENSA PERSONALE (CCNL FEDERCULTURE)	2011	730,40	730,40-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	2.332,60	0,00	2.332,60	2.332,60	1.537,80	794,80	1.537,80	794,80
	RS	3.063,00	730,40-	2.332,60	2.332,60	1.537,80	794,80	1.537,80	794,80
	CP	7.000,00	1.000,00	8.000,00	6.000,00	5.629,30	370,70	5.629,30	370,70
T	10.063,00	269,60	10.332,60	8.332,60	7.167,10	1.165,50	7.167,10	1.165,50	
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 177 00 SPESA TRASPERTA PERSONALE (CCNL FEDERCULTURE)	2011	833,08	833,08-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	1.626,16	0,00	1.626,16	1.626,16	1.512,96	113,20	1.512,96	113,20
	RS	2.459,24	833,08-	1.626,16	1.626,16	1.512,96	113,20	1.512,96	113,20
	CP	1.000,00	1.000,00	2.000,00	1.500,00	1.043,11	456,89	1.043,11	456,89
T	3.459,24	166,92	3.626,16	3.126,16	1.156,31	1.969,85	1.156,31	1.969,85	
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 178 00 SPESA FORMAZIONE PERSONALE	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 179 00 COLLABORAZIONI E PRESTAZIONI ESTERNE	2011	620,00	620,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	21.188,34	0,00	21.188,34	21.188,34	20.938,34	250,00	20.938,34	250,00
	RS	21.188,34	620,00-	21.188,34	21.188,34	20.938,34	250,00	20.938,34	250,00
	CP	7.000,00	5.500,00	12.500,00	12.248,41	11.237,61	1.010,80	11.237,61	1.010,80
T	28.808,34	4.880,00	33.688,34	33.436,75	32.175,95	1.260,80	32.175,95	1.260,80	
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 180 00 INCARICHI PROFESSIONALI	2011	713,09	713,09-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	1.234,20	0,00	1.234,20	1.234,20	1.185,32	48,88	1.185,32	48,88
	RS	1.947,29	713,09-	1.234,20	1.234,20	1.185,32	48,88	1.185,32	48,88
	CP	1.500,00	0,00	1.500,00	726,00	183,00	543,00	183,00	543,00
T	3.447,29	713,09-	2.734,20	1.960,20	1.368,32	591,88	1.368,32	591,88	
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 185 00 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI	2010	1.656,00	0,00	1.656,00	1.656,00	0,00	1.656,00	0,00	1.656,00
	2011	264,26	264,26-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	21.603,36	0,00	21.603,36	21.603,36	17.033,66	4.569,70	17.033,66	4.569,70
	RS	23.523,62	264,26-	23.259,36	23.259,36	17.033,66	6.225,70	17.033,66	6.225,70
CP	60.000,00	22.343,23	82.343,23	62.308,14	20.035,09	8.353,41	53.954,73	8.353,41	
T	83.523,62	22.078,97	105.602,59	85.567,50	20.035,09	14.579,11	70.988,39	14.579,11	
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 190 00 PROMOZIONE GENERALE	2012	2.790,54	0,00	2.790,54	2.790,54	2.662,00	128,54	2.662,00	128,54
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	T	2.790,54	0,00	2.790,54	2.790,54	2.662,00	128,54	2.662,00	128,54
	CP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 191 00 EVENTI E MOSTRE	2011	90,00	90,00-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	5.445,00	0,00	5.445,00	5.445,00	5.445,00	0,00	5.445,00	0,00
	RS	5.535,00	90,00-	5.445,00	5.445,00	5.445,00	0,00	5.445,00	0,00
	CP	3.000,00	1.000,00	4.000,00	3.012,52	987,48	810,00	2.202,52	2.202,52
T	8.535,00	910,00	9.445,00	8.457,52	987,48	6.255,00	2.202,52	2.202,52	
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 192 00 ATTIVITA' EDUCATIVE (DIDATTICA, ANIMAZIONE, FORMAZIONE)	2011	858,54	858,54-	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	2012	6.263,15	0,00	6.263,15	6.263,15	6.076,06	187,09	6.076,06	187,09
	RS	7.121,69	858,54-	6.263,15	6.263,15	6.076,06	187,09	6.076,06	187,09
	CP	5.000,00	2.000,00-	3.000,00	1.542,43	1.457,57	0,00	1.542,43	0,00
T	12.121,69	2.858,54-	9.263,15	7.805,58	1.457,57	1.457,57	7.618,49	187,09	

PAG. 5

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - SPESA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi impegni provvisori)

Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 193 00 2011 CP EDITORIA - ATTIVITA' CENTRE D'ETUDES SUR L'AR TIGNAN DE TRADITION T	3.970,00 0,00 3.970,00	3.970,00- 0,00 3.970,00-	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 195 00 2011 CP CONSERVAZIONE E GESTIONE COLLEZIONI T	1.573,00 4.000,00 5.573,00	0,00 1.000,00- 1.000,00-	1.573,00 3.000,00 4.573,00	1.573,00 2.810,26 4.383,26	0,00 189,74 189,74	1.573,00 2.810,26 4.383,26	0,00 0,00 0,00	1.573,00 2.810,26 4.383,26	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 198 00 RS FONDO IMPEGNI A RESIDUI PRENTI PROGETTO COOP . TRANSFR. IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE DU GES T	0,00 0,00 0,00	0,00 11.690,82 11.690,82	0,00 11.690,82 11.690,82	0,00 0,00 0,00	0,00 11.690,82 11.690,82	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 1.00.01.01/00 Cap. art. 199 00 2011 GESTIONE PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIE RA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE DU GESTE" RS CP T	1.307,98 34.156,36 35.464,34 0,00 35.464,34	455,38- 0,00 455,38- 0,00 455,38-	852,60 34.156,36 35.008,96 0,00 35.008,96	852,60 34.156,36 35.008,96 0,00 35.008,96	0,00 0,00 0,00 0,00 0,00	847,00 30.674,50 31.521,50 0,00 31.521,50	5,60 3.481,86 3.487,46 0,00 3.487,46	847,00 30.674,50 31.521,50 0,00 31.521,50	5,60 3.481,86 3.487,46 0,00 3.487,46
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 200 00 2012 CP ACQUISTO ARREDI ED ATTREZZATURE PUNTI VENDITA UFFICI E MAGAZZINI T	804,65 1.500,00 2.304,65	0,00 1.500,00- 1.500,00-	0,00 0,00 0,00	804,65 0,00 804,65	0,00 0,00 0,00	804,65 0,00 804,65	0,00 0,00 0,00	804,65 0,00 804,65	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 201 00 CP INTERVENTO EDILIZIO DI CARATTERE STRAORDINARI O T	1.633,56 0,00 1.633,56	1.633,56- 0,00 1.633,56-	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 202 00 RS RIMBORSO MUTUO PER ACQUISTO ARREDI PUNTO VEND ITA DI AOSTA CP T	22.500,00 22.500,00	0,00 313,16 313,16	0,00 22.813,16 22.813,16	0,00 22.813,16 22.813,16	0,00 0,00 0,00	0,00 22.813,16 22.813,16	0,00 0,00 0,00	0,00 22.813,16 22.813,16	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 210 00 RS SPESA PER IMPLEMENTAZIONE COLLEZIONI MUSEO CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 2.00.01.01/00 Cap. art. 220 00 RS ACQUISTO BENI PATRIMONIALI - MUSEO CP T	0,00 1.500,00 1.500,00	0,00 1.500,00- 1.500,00-	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 300 00 RS RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO D IPENDENTE CP T	100.000,00 100.000,00	0,00 0,00	100.000,00 100.000,00	0,00 89.284,76 89.284,76	0,00 10.715,24 10.715,24	0,00 89.284,76 89.284,76	0,00 0,00 0,00	0,00 89.284,76 89.284,76	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 305 00 RS RITENUTE ERARIALI PER PRESTAZIONI DA LAVORO A UTONOMO O ASSIMILATO CP T	0,00 80.000,00 80.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 80.000,00 80.000,00	0,00 19.118,96 19.118,96	0,00 60.881,04 60.881,04	0,00 19.118,96 19.118,96	0,00 0,00 0,00	0,00 19.118,96 19.118,96	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 310 00 RS RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER ER STAZIONI DA LAVORO DIPENDENTE CP T	0,00 50.000,00 50.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50.000,00 50.000,00	0,00 40.993,57 40.993,57	0,00 9.006,43 9.006,43	0,00 40.993,57 40.993,57	0,00 0,00 0,00	0,00 40.993,57 40.993,57	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 315 00 RS RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI PER ER STAZIONI DA LAVORO AUTONOMO O ASSIMILATO CP T	0,00 30.000,00 30.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 30.000,00 30.000,00	0,00 7.328,32 7.328,32	0,00 22.671,68 22.671,68	0,00 7.328,32 7.328,32	0,00 0,00 0,00	0,00 7.328,32 7.328,32	0,00 0,00 0,00

I.V.A.T. AOSTA

PAG. 6

SITUAZIONE DI BILANCIO ESERCIZIO 2013 - SPESA - ALLA DATA DEL 17/12/2013 (compresi impegni provvisori)

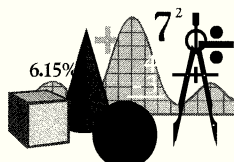
Capitolo e Descrizione	Previsioni Iniziali	Variazioni	Previsioni Esecutive	Impegnato	Disponibilità	Liquidato	Differenza	Mandati	Residuo
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 320 00 RITENUTE SINDACALI	RS CP T	0,00 500,00 500,00	0,00 500,00 500,00	0,00 389,22 389,22	0,00 110,78 110,78	0,00 389,22 389,22	0,00 0,00 0,00	0,00 389,22 389,22	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 330 00 ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	RS CP T	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 331 00 GESTIONE CORSO DI FORMAZIONE AL PERSONALE ED AI COLLABORATORI	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 340 00 RIMBORSI DIVERSI	RS CP T	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
Cod. Bil.: 3.00.00.01/00 Cap. art. 350 00 2011 GESTIONE PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIE PA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE DU GESTE"	RS CP T	30.937,50 16.875,00 47.812,50	30.937,50 16.875,00 47.812,50	30.937,50 16.875,00 47.812,50	0,00 0,00 0,00	30.937,50 16.868,91 47.806,41	0,00 6,09 6,09	30.937,50 16.868,91 47.806,41	0,00 6,09 6,09
-TOTALI FINALI	TRS TCP T	352.475,57 1.217.500,00 1.569.975,57	331.288,76 1.669.190,82 2.000.479,58	331.288,76 1.454.038,53 1.785.327,29	0,00 215.152,29 215.152,29	302.662,01 1.388.099,60 1.690.761,61	28.626,75 65.938,93 94.565,68	302.662,01 1.388.099,60 1.690.761,61	28.626,75 65.938,93 94.565,68

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2014**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATO 5

**QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'AVANZO
DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO**

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

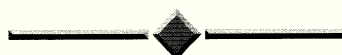
DIMOSTRAZIONE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 15/12/2013

FONDO CASSA INIZIALE	18.110,90
REVERSALI D'INCASSO EMESSE	1.780.397,72
TOTALE ENTRATE	1.798.508,62
MANDATI DI PAGAMENTO EMESSI	1.690.761,61
FONDO CASSA	107.747,01
RESIDUI ATTIVI	59.359,41
SOMMA	167.106,42
RESIDUI PASSIVI	94.565,68
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	72.540,74

possibili entrate entro il 31/12	25.000,00
possibili impegni entro il 31/12	62.000,00
economie di spesa su riaccertamenti	18.000,00
minori entrate da riaccertamenti	11.000,00
	42.540,74

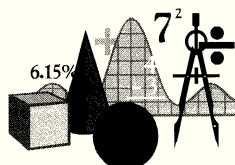
INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

IVAT



**BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO
FINANZIARIO 2014**

*DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 49 IN DATA 23 DICEMBRE 2013*



ALLEGATO 6


**PARERE DEL
REVISORE DEI CONTI**

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

PARERE DEL REVISORE DEI CONTI AL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

I Sottoscritto SAIVETTO Dott. Marco, Revisore dei Conti dell'INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION,

- vista la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 "Nuova disciplina dell'Institut Valdotain de l'Artisanat de Tradition", pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 19 giugno 2007, n. 25;
- visto il nuovo Statuto dell'Ente approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 32 , in data 06 agosto 2008;
- visto il "Regolamento per la finanza e per la contabilità dell'Institut Valdotain del l'Artisanat de Tradition", approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 21 , in data 08 agosto 2012;
- esaminato il bilancio di previsione per l'anno 2014 predisposto dal Presidente del Consiglio di Amministrazione, con il supporto del Direttore


Pag. 1 

e consegnato allo scrivente revisore in data 20.12.2013;

- esaminata la relazione predisposta dal Presidente del Consiglio di Amministrazione;

VERIFICATO CHE

- che il bilancio di previsione è redatto in termini finanziari di competenza;
- che il bilancio di previsione espone le entrate e le uscite che si prevede di accertare e impegnare per l'esercizio 2014;
- che gli importi previsti per l'anno 2014 sono messi a confronto con quelli dell'esercizio precedente;
- che il bilancio di previsione non espone debiti fuori bilancio e gestioni separate;
- che il bilancio di previsione pareggia sulla somma di € 1.658.500,00=, comprese le partite di giro;
- che l'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2013 è pari ad € 66.190,82=, mentre l'avanzo stimato per l'anno 2014 ammonta ad € 40.000,00=;
- che la classificazione delle voci del preventivo finanziario è conforme a quanto prescritto dall'art. 7 del regolamento di contabilità;
- che è stato iscritto tra le spese correnti (area sviluppo economico) un fondo di riserva per uscite impreviste di € 3.000,00= nel rispetto dei limiti previsti



Pag. 2

dall'art. 8 del regolamento di contabilità;

LETTA

la relazione accompagnatoria al bilancio di previsione predisposta dal
Presidente del Consiglio di Amministrazione

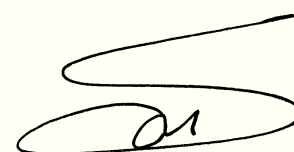
ATTESTA

quanto segue:

1. il bilancio preventivo è stato redatto nel rispetto del criterio di prudenza, tenendo conto dei risultati assestati dell'esercizio precedente, nonché di tutta la documentazione e le stime che possono incidere sui prevedibili flussi di entrata e di uscita futuri;
2. la redazione del bilancio preventivo è stata ispirata a criteri di veridicità ed attendibilità.
3. il bilancio preventivo è stato redatto nel rispetto delle norme vigenti e del regolamento di contabilità.

Tenuto conto delle ridotte disponibilità finanziarie, così come sollecitato nei precedenti esercizi, si invita il Presidente e tutto il Consiglio di Amministrazione:

- al contenimento delle spese e ad una razionalizzazione delle risorse impiegate, compatibilmente con la funzionalità dell'Istituto stesso e con gli impegni già assunti;



Pag. 3

- a impegnare somme o ad assumere obbligazioni solo ed esclusivamente nei limiti delle entrate certe, sulla base dell'attuale contributo regionale;
- a monitorare costantemente il mantenimento degli equilibri complessivi di bilancio.

Il Revisore dei Conti, visto quanto sopra, esprime parere favorevole per l'approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2014.

Aosta, lì 23 dicembre 2013.

Il Revisori dei Conti

(SAIVETTO Dott. Marco)

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Marco Saivetto", written over a horizontal line.



Aosta, li 30 [mar] 2014
Aoste, le

Prot. n. 1087/13
Réf.n

Spett.le
Assessorato Regionale Attività
produttive
Direzione attività promozionali
Piazza della Repubblica, 15
11100 AOSTA AO

Oggetto: Controllo preventivo di legittimità sugli atti di enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione.

Si trasmette in allegato, per il controllo di cui all'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3, la deliberazione del Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition n. 49 del 23 dicembre 2013 recante «Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'Ivat per l'esercizio 2014».

Distinti saluti.

Per il Presidente
il Responsabile delegato
Roberto Vallet



IVAT
INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION
Rue Chambéry, 95
11100 Aoste, Italie
tél/fax: +39 0165 263609
info@ivat.org
www.ivat.org

 **MAV**
Museo dell'Artigianato
Valdostano di tradizione
Loc. Chez Sapin, 86
11020 Fénis (AO), Italie
tél +39 0165 763912
fax: +39 0165 764757
info@mav.ao.it
www.mav.ao.it

 **Artisanat**
de la Vallée d'Aoste
Les Boutiques
Aoste
Ayas
Cogne
Courmayeur
Fort de Bard
Gressoney-Saint-Jean

Région Autonome
Vallée d'Aoste



Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat des activités productives
Assessorato attività produttive

ISTITUTO VALLE D'AOSTA
DE L'ARTISANAT DE TRADITION
Prot. n. 21016/071
del 22/01/2014

Spett.le IVAT
Via Chambéry, 99

11100 AOSTA AO

Réf. n° - Prot. n. 572/VAE
V/ réf. - Vs. rif.

Aoste / Aosta 21 GEN 2014

**OGGETTO: Controllo preventivo di legittimità sugli atti di enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione.
Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'IVAT per l'esercizio finanziario 2014.**

A seguito nota del 3 settembre u.s., prot. 1087/13, ai sensi della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3, articoli 8, 9 (comma 1, lett.b.) e 10, si comunica di non aver riscontrato vizi di legittimità.

Distinti saluti.



IL DIRIGENTE

Dott.ssa Vally LETTRY

FA

R:\VA\F2014\CONTROLLO LEGITTIMITÀ APPROVAZ BILANCIO 2014 NOTA IVAT 1087 DEL 30 DIC 2013.DOC

Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie
Activités promotionnelles industrie et artisanat
Dipartimento industria, artigianato ed energia
Attività promozionali industria e artigianato

11100 Aoste (Ao)
15, place de la République
téléphone +39 0165274524-25-26
télécopie +39 0165236819

11100 Aoste (Ao)
15, place de la République
téléphone +39 0165274524-25-26
télécopie +39 0165236819

11100 Aoste (Ao)
15, place de la République
téléphone +39 0165274524-25-26
télécopie +39 0165236819

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

Legge Regionale 24 maggio 2007, n. 10 e successive modificazioni ed integrazioni

ORGANO DELIBERANTE: **CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Data: **23 DICEMBRE 2013**

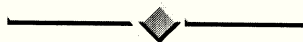
Oggetto: **ESAME ED APPROVAZIONE DEL BILANCIO DI PREVISIONE DELL'IVAT PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014.**



VISTO DI REGOLARITÀ CONTABILE

Il sottoscritto, responsabile del servizio finanziario, attesta, ai sensi dell'articolo 3 comma 4 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, la regolarità contabile della proposta in oggetto.

Il Direttore



PARERE DEL SEGRETARIO DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il sottoscritto Segretario del Consiglio di Amministrazione, esaminata la proposta di determinazione in oggetto, vista l'attestazione di regolarità contabile, esprime, ai sensi dell'articolo 3 comma 4 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22, il proprio parere favorevole di legittimità.

Il Segretario

Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della Pesca. Deliberazione 6 dicembre 2013, n. 23/a.

Approvazione Bilancio di Previsione - anno 2014.

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione, per l'anno 2014, che viene allegato alla presente deliberazione.

Aosta, 15 gennaio 2014.

Allegato: Relazione Collegio Revisori dei Conti.

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 23/a du 6 décembre 2013,

portant approbation du budget prévisionnel 2014.

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Le budget prévisionnel 2014 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2014.

Pièces jointes : rapport du Conseil des commissaires aux comptes.

Consortio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca
Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE

ANNO 2014

Approvato con deliberazione n.23/a del 06/12/13

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 12	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
	PARTE PRIMA - ENTRATE -				
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE				
	TITOLO I° - Entrate effettive -				
	CAPO I° - Entrate ordinarie				
	CAT. I° - Tesseramenti e permessi -		38.000,00	-	0
1	quote associative ordinarie ed aggregati e quote associative su permessi riserve	173.061,32	180.000,00	-	177.500,00
2	Quote associative temporanee	31.556,00	35.000,00	-	35.000,00
3	Permessi riserve turistiche	148.962,00	156.000,00	-	151.000,00
	TOTALE CAT. I°	353.579,32	409.000,00	-	363.500,00
4	CAT. II° - Proventi dei beni del Consorzio Interessi attivi	227,92	500,00	-	500,00
	TOTALE CAT. II°	227,92	500,00	-	500,00
5_0	CAT. III° - Proventi speciali - Proventi e recuperi diversi	8.841,81	6.000,00	-	4.000,00
5_1	Lavori in alveo - quota spettante al Consorzio	346,80	10.000,00	-	9.000,00
6_0	Proventi attività agonistica e sportiva	5.863,40	10.000,00	-	9.000,00
6_1	Provento Amministrazione Regionale per conduzione Stabilimento Ittico di Morgex	25.000,00	25.000,00	-	25.000,00
	TOTALE CAT. III°	40.052,01	51.000,00	-	47.000,00
7_0	CAT. IV° - Trasferimenti - Provento Amm.ne Regionale per tasse licenze di pesca	31.564,30	34.500,00	-	34.500,00
7_1	Contributo per obblighi ittici C.V.A.	50.487,01	51.500,00	1.000,00	52.500,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 12	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
7_2	Contributo per obblighi ittici Sied ex Accierie Ferrero	3.092,92	3.100,00	100,00	3.200,00
7_3	Contributi per obblighi ittici BKW ex Plassier ex Loro Piana	788,98	800,00	-	800,00
7_4	Contributi per obblighi ittici Gruppi Pescatori Piemonte	30.000,00	30.000,00	500,00	30.500,00
7_5	Contributi per obblighi ittici Soc. Sempl. Saint Marcel	1.600,00	1.620,00	20,00	1.640,00
7_6	Contributi per obblighi ittici Lago Gover	190,00	190,00	-	190,00
7_7	Contributi per obblighi ittici Ditta Menegolla	319,76	320,00	-	320,00
7_8	Contributi per obblighi ittici BKW ex Soc. Plassier ex Seli	1.467,70	1.480,00	-	1.480,00
7_9	Contributo Riverain Grivel - Val Ferret	11.347,60	11.100,00	700,00	11.800,00
7_10	Contributo Riverain Grivel - Dora Baltea St. Marcel	-	-	-	-
7_11	Contributo obblighi ittici BKW Chabodey I e II	783,91	800,00	-	800,00
7_12	Contributo lago Lod - Chamois	500,00	505,00	10,00	515,00
	TOTALE CAT. IV°	132.142,18	135.915,00	2.320,00	138.245,00
	RIASSUNTO DEL CAPO I° ENTRATE ORDINARIE				
	CAT. I° - Tesseramenti e permessi	353.579,32	409.000,00	-	363.500,00
	CAT. II° - Proventi beni Consorzio	227,92	500,00	-	500,00
	CAT. III° - Proventi speciali	40.052,01	51.000,00	-	47.000,00
	CAT. IV° - Trasferimenti	132.142,18	135.915,00	2.320,00	138.245,00
	TOTALE CAPO I°	526.001,43	596.415,00	47.180,00	549.245,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 12	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
8	CAPO II° - Entrate straordinarie - CAT. I° - Proventi speciali - Risarcimento danni	-	200,00	-	200,00
9	Contributo straordinario Amm.ne Reg.le	-	-	-	-
10	Finanziamento per investimenti	-	-	-	-
10_1	Contributo straord, progetto Unità di Ricerca				27.345,00
	TOTALE CAT. I°	-	200,00	-	27.545,00
	RIASSUNTO DEL CAPO II°				
	ENTRATE STRAORDINARIE CAT. I° - Proventi speciali	-	200,00	-	27.545,00
	TOTALE CAPO II°	-	200,00	27.345,00	27.545,00
	RIASSUNTO DEL TITOLO I° ENTRATE EFFETTIVE				
	CAPO I° - Entrate ordinarie	526.001,43	596.415,00	47.170,00	549.245,00
	CAPO II° - Entrate straordinarie	-	200,00	27.345,00	27.545,00
	TOTALE TITOLO I°	526.001,43	596.615,00	19.825,00	576.790,00
	TITOLO III° Parte I° - Partite di giro -				
11	Anticipazioni per servizio economato	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00
12	Riscossioni per partite di giro diverse	-	1.000,00	-	1.000,00
13	Ritenute erariali su redditi tassabili in via rivalsa (IRPEF) e ritenute sindacali	38.116,33	45.000,00	-	45.000,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 12	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
14	Riscossioni per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	86.156,98	98.000,00	-	98.000,00
	TOTALE PARTE I°	126.855,31	146.582,00	-	146.582,00
15	Parte II° - Gestioni speciali Entrata per controvalore materiale ittico seminato proveniente dalla Stabilimento Ittico	219.025,00	284.000,00	30.000,00	254.000,00
	TOTALE PARTE II°	219.025,00	284.000,00	30.000,00	254.000,00
	RIASSUNTO DEL TITOLO III°				
	PARTE I° - Parte di giro	126.855,31	146.582,00	-	146.582,00
	PARTE II° - Gestioni speciali	219.025,00	284.000,00	30.000,00	254.000,00
	TOTALE TITOLO III°	345.880,31	430.582,00	30.000,00	400.582,00
	RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE PRIMA ENTRATE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE				
	TITOLO I° - Entrate effettive -	526.001,43	596.615,00	19.825,00	576.790,00
	TITOLO III° - Partite di giro - Gestioni speciali	345.880,31	430.582,00	30.000,00	400.582,00
	TOTALE GENERALE PARTE PRIMA ENTRATE	871.881,74	1.027.197,00	49.825,00	977.372,00

PARTE SECONDA - SPESE					
ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
1	TITOLO I° - Spese effettive - CAPO I° - Spese ordinarie - CAT. I° - Servizi degli organi del Consorzio Indennità e rimborso spese Amministratori e Revisori dei Conti	23.285,94	27.000,00	-	25.000,00
2	Stipendi indennità e rimborso spese personale segreteria	117.327,13	129.000,00	-	129.000,00
3	Accantonamento su fondo di quiescenza	4.000,00	4.500,00	-	4.500,00
4	Spese per riscaldamento luce telefono e pulizia locali ufficio	12.440,87	13.000,00	-	13.000,00
5	Spese di cancelleria postali e stampati	13.191,43	16.000,00	1.000,00	17.000,00
6	Spese pubblicazione periodico "Il Pescatore" e pubblicazioni divulgative	-	-	-	-
7	Spese casuali ed impreviste	374,11	3.000,00	-	3.000,00
8	Interessi per rimborso mutuo	-	-	-	-
9	Spese legali e di consulenza fiscale	5.420,80	6.000,00	1.000,00	7.000,00
10	Rimborso quote non dovute	361,00	500,00	-	500,00
11	Spese per abbonamento a periodici e quotidiani	253,30	300,00	-	300,00
12	Quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	6.541,59	7.500,00	-	7.500,00
13	Spesa per compenso ai concessionari per rilascio permessi acque libere	490,50	500,00	-	500,00
14	Spesa per compenso ai concessionari per rilascio permessi riserve	2.174,00	3.000,00	-	3.000,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
15	Spese per amministrazione e manutenzione beni patrimoniali	1.347,93	2.500,00	500,00	3.000,00
16	Spese per tributi imposte tasse e assicurazioni ufficio	7.661,73	8.000,00	1.500,00	9.500,00
	TOTALE CAT. I°	194.870,33	220.800,00	2.000,00	222.800,00
	CAT. II° - Stabilimento Ittico -				
17	Spese per tributi imposte tasse, assicurazioni Stabilimento	10.892,60	16.000,00	8.000,00	8.000,00
18	Spese per il personale addetto	150.395,34	157.000,00	-	157.000,00
19	Accantonamento al fondo di quiescenza	4.000,00	3.500,00	-	3.500,00
20	Spesa per consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	12.675,24	14.000,00	-	14.000,00
20_1	Spese derivanti da procedure di conversione	11.090,00	-	-	-
21	Spese per acquisto materiale rapido consumo	1.374,07	3.000,00	-	3.000,00
22	Spese per acquisto mangime	43.539,42	45.000,00	500,00	45.500,00
23	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	2.322,99	3.500,00	-	3.500,00
24	Spese per riscaldamento luce e telefono	38.561,62	38.000,00	3.000,00	35.000,00
25	Spese per manutenzione impianti e attrezzature	6.197,18	8.000,00	500,00	8.500,00
	TOTALE CAT. II°	281.048,46	288.000,00	10.000,00	278.000,00
	CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere				
26	Canoni di locazione torrenti e laghi	-	-	-	-
27	Spese per attività di ripopolamento	425,09	1.000,00	-	1.000,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
28	Spese per attività di ripopolamento acque libere	7.698,04	10.000,00	-	10.000,00
29	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	6.016,49	8.000,00	1.000,00	7.000,00
	TOTALE CAT. III°	14.139,62	19.000,00	1.000,00	18.000,00
	CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche				
30	Spese per attività di ripopolamento riserve turistiche	5.030,92	7.000,00	-	7.000,00
31	Spesa reale per acquisto materiale ittico riserve	8.754,98	13.000,00	1.000,00	12.000,00
	TOTALE CAT. IV°	13.785,90	20.000,00	1.000,00	19.000,00
	CAT. V° - Attività agonistica e sportiva -				
32	Spese di organizzazione per attività agonistica	1.489,01	2.000,00	1.000,00	3.000,00
33	Spesa reale per acquisto materiale ittico attività agonistica	-	1.500,00	-	1.500,00
	TOTALE CAT. V°	1.489,01	3.500,00	1.000,00	4.500,00
34	Fondo di riserva	-	2.815,00	170,00	2.645,00
	TOTALE CAT. VI°	-	2.815,00	170,00	2.645,00
	RIASSUNTO DEL CAPO I°				
	CAT I° - Servizi degli organi del Consorzio	194.870,33	220.800,00	2.000,00	222.800,00
	CAT. II° - Stabilimento Ittico	281.048,46	288.000,00	10.000,00	278.000,00
	CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere	14.139,62	19.000,00	1.000,00	18.000,00
	CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche	13.785,90	20.000,00	1.000,00	19.000,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
	CAT. V° - Attività agonistica e sportiva	1.489,01	3.500,00	1.000,00	4.500,00
	CAT. VI° - Fondo di riserva	-	2.815,00	170,00	2.645,00
	TOTALE CAPO I°	505.333,32	554.115,00	9.170,00	544.945,00
	CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE -				
	CAT. I°				
35	Spesa per acquisto materiale ittico acque libere	-	2.000,00	2.000,00	-
35_1	Spesa straordinaria attività di ripop. Acque libere	1.681,33	2.000,00	2.000,00	-
36	Spesa per acquisto materiale ittico riserve	9.358,77	8.000,00	8.000,00	-
36_1	Spesa per pagamento impos. Arretr. dovute all'erog.	-	-	-	-
36_2	Spesa straordinaria attività di ripop. Riseve	-	1.500,00	1.500,00	-
	TOTALE CAT. I°	11.040,10	13.500,00	13.500,00	-
	CAT. II°				
37	Accantonamento straord. Fondo quiescenza	5.000,00	7.000,00	7.000,00	-
38	Quota capitale per rimborso mutuo	-	-	-	-
39	Fondo per pubblicazioni divulg. E attività ricerca	444,65	2.000,00	2.000,00	-
39_1	Lavori straordinari SIM	-	-	-	-
39_2	Spese personale per progetto Unità Ricerca	-	-	-	12.145,00
39_3	Spese attrezzature per progetto Unità Ricerca	-	-	-	7.500,00
39_4	Spese contratti e collab. progetto Unità Ricerca	-	-	-	7.700,00
	TOTALE CAT. II°	5.444,65	9.000,00	18.345,00	27.345,00
	RIASSUNTO DEL CAPO II°				
	CAT. I° - Spese straordinarie	11.040,10	13.500,00	13.500,00	-
	CAT. II° - Servizi degli organi del Consorzio	5.444,65	9.000,00	18.345,00	27.345,00
	TOTALE CAPO II°	16.484,75	22.500,00	4.845,00	27.345,00

RIASSUNTO DEL TITOLO I°						
SPESE EFFETTIVE						
CAPO I° - SPESE ORDINARIE	505.333,32	554.115,00	-	9.170,00	544.945,00	
CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE	16.484,75	22.500,00		4.845,00	27.345,00	
TOTALE TITOLO I°	521.818,07	576.615,00	-	4.325,00	572.290,00	

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
40	CAT. I° - Acquisto beni - Spesa per acquisto beni patrimoniali	-	500,00	-	500,00
41	Spesa per ampliamento beni patrimoniali	-	500,00	-	500,00
	TOTALE CAT. I°	-	1.000,00	-	1.000,00
42	CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature - Spesa per acquisto mobili macchine e arredi d'ufficio	6.308,41	12.500,00	10.000,00	2.500,00
43	Spesa per acquisto apparecchiature per lo Stabilimento ittico	1.571,47	2.000,00	1.500,00	500,00
44	Spese per apparecchiature diverse	-	500,00	-	500,00
44_1	Spese manut. Automezzi e attrezzature Sim e im	6.828,92	4.000,00	4.000,00	-
	TOTALE CAT. II°	14.708,80	19.000,00	15.500,00	3.500,00
	CAT. III° - Estinzione debiti -	-	-	-	-
	RIASSUNTO DEL TITOLO II° SPESE IN CONTO CAPITALE				
	CAT. I° - Acquisto beni	-	1.000,00	-	1.000,00
	CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature	14.708,80	19.000,00	15.500,00	3.500,00
	CAT. III° - Estinzione di debiti	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO II°	14.708,80	20.000,00	15.500,00	4.500,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
	TITOLO III°				
	Parte I° - Partite di giro				
45	Pagamento per anticipazioni servizi economato	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00
46	Pagamento per partite di giro diverse	-	1.000,00	-	1.000,00
47	Pagamento per ritenute erariali su redditi tassabili in via di rivalsa (IRPEF) e quote sindacali	38.116,33	45.000,00	-	45.000,00
48	Pagamento per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	86.156,98	98.000,00	-	98.000,00
	TOTALE PARTE I°	126.855,31	146.582,00	-	146.582,00
	Parte II° - Gestioni speciali				
49	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per ripop. Acque libere	121.761,10	165.000,00	30.000,00	135.000,00
50	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per ripop. Riserve turistiche	93.465,00	110.000,00	-	110.000,00
51	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per attività agonistica	3.798,90	9.000,00	-	9.000,00
	TOTALE PARTE II°	219.025,00	284.000,00	30.000,00	254.000,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2012	PREVISIONI 2013	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2014
	RIASSUNTO DEL TITOLO III°				
	PARTE I° - Partite di giro	126.855,31	146.582,00	-	146.582,00
	PARTE II° - Gestioni speciali	219.025,00	284.000,00	30.000,00	254.000,00
	TOTALE TITOLO III°	345.880,31	430.582,00	30.000,00	400.582,00
	RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA -				
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE				
	TITOLO I° - Spese effettive	521.818,07	576.615,00	4.325,00	572.290,00
	TITOLO II° - Movimenti di capitale	14.708,80	20.000,00	15.500,00	4.500,00
		345.880,31	430.582,00	30.000,00	400.582,00
	TOTALE GENERALE PARTE SECONDA SPESA	882.407,18	1.027.197,00	49.825,00	977.372,00

BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2014

GESTIONE CENTRI DI COSTO

Tit. I° Cat. I°	UFFICI	222.800,00	Tit. I° c. II°	STABILIMENTO	278.000,00
Art. 13 - 14	Compenso concessionari	3.500,00	3,74%	Quota ufficio	8.201,82
	TOTALE	219.300,00	Art. 27	Spese lavori SIM	1.000,00
				TOTALE	287.201,82
	RIPARTIZIONE COSTI			RIPARTIZIONE COSTI	
6,80%	RISERVE	14.912,40	7,50%	RISERVE	21.540,14
9,17%	ACQUE LIBERE	20.109,81	10,95%	ACQUE LIBERE	31.448,60
3,74%	STABILIMENTO	8.201,82	0,84%	CAMPI GARA	2.412,50
0,57%	CAMPI GARA	1250,01		TOTALE	55.401,23
	TOTALE	44.474,04		TOTALE	231.800,59
	TOTALE	174.825,96			

RICLASSIFICAZIONE

UFFICI AMMINISTRATIVI	
	Costi diretti 174.825,96
Art. 42	Acquisto macchine ufficio 2500,00
Art. 40	Acquisto beni patrimoniali 500,00
Art. 41	Ampliamento beni patrim. 500,00
	TOTALE 178.325,96

STABILIMENTO	
	Costi diretti 231.800,59
Art. 43	Acquisto apparecchiature 500,00
	TOTALE 232.300,59

GESTIONE RISERVE TURISTICHE	
6,80%	QUOTA UFFICI 14.912,40
7,50%	QUOTA STABILIMENTO 21.540,14
Art. 30	Costi semine 7000,00
Art. 14	Compenso concessionari 3000,00
	TOTALE 46.452,54
Art. 31	Acquisto materiale ittico 12000,00
Art. 44	Acquisti app. diverse 500,00
	TOTALE 58.952,54

GESTIONE ACQUE LIBERE	
9,17%	QUOTA UFFICIO 20.109,81
10,95%	QUOTA STABILIMENTO 31.448,60
Art. 28	Costi semine 10000,00
Art. 13	Compenso concessionari 500,00
Art. 26	Affitto Torrente Chalamy 0,00
	TOTALE 62.058,41
Art. 29	Acquisto materiale ittico 7000,00
	TOTALE 69.058,41

GESTIONE ATTIVITA' AGONISTICA	
0,84%	QUOTA STABILIMENTO 2.412,50
Art. 32	Spese di organizzazione 3000,00
0,57%	QUOTA UFFICI 1250,01
Art. 33	Acquisto materiale ittico 1500,00
	TOTALE 8.162,51

Fondo riserva art. 34	2645,00
Progetto Unità Ricerca	27345,00
PARTITE DI GIRO	400.582,00
<u>TOTALE</u>	<u>977.372,00</u>

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio
della Pesca

PARERE DELL'ORGANO DI REVISIONE
COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
Riscontro della regolarità amministrativa e contabile

Sulla proposta di

BILANCIO DI PREVISIONE
L'ESERCIZIO 2014

De Martino dr. Gennaro Presidente
Negretto dr. Alessandro Membro
Grange Lorenzo Membro

P R E M E S S A

Il presente Parere del Collegio, alla proposta di Bilancio di Previsione per l'esercizio 2014, è stato formulato sulla base della normativa ad oggi vigente ed in particolare dalle disposizioni introdotte dalle seguenti norme:

- Legge Regionale 11/08/1976, n.34 e successive modificazioni di cui alla L.R. 2 settembre 1996 n. 30 (Nuovi provvedimenti in materia di pesca e nel funzionamento del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta);
- Regolamento Regionale 3/2/1999 n-1 e successive modificazioni(Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta);
- Statuto del Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta,art.17 dello Statuto.
- Regolamento interno sulla contabilità del Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca (Delibera del Consiglio di amministrazione n. 33 del 13/06/80.

Il Collegio, previsto dall'art. 7 della L.R. 34/76, a norma dell'art. 16 della stessa L.R. effettua il riscontro della regolarità amministrativa e contabile della prossima gestione, sulla base della bozza del Bilancio Preventivo relativo all'esercizio 2014.

Il riscontro effettuato tende ad esprimere un motivato giudizio ,ai sensi dell'art.17 dello Statuto del Consorzio, di congruità, di coerenza e di attendibilità contabile delle previsioni di bilancio e dei programmi e dei progetti previsti dall'art.3 della citata L.R. tenendo conto delle variazioni rispetto all'esercizio precedente.

Il parere deve attestare :

- L'osservanza alle norme vigenti;
- L'osservanza dei principi del bilancio e delle modalità rappresentative ;
- La completezza degli allegati;
- La coerenza delle previsioni con gli atti fondamentali di programmazione;
- La coerenza delle previsioni con la programmazione del Consorzio;
- Rispetto del pareggio finanziario e degli equilibri complessivi;
- L'attendibilità delle previsioni di entrata e di congruità delle previsioni di spesa.

VERIFICHE PRELIMINARI

Il Collegio dei Revisori,

- Dichiarata di aver ricevuto in data 3 dicembre 2013 lo schema di bilancio di previsione predisposto dal Consorzio e i relativi allegati :
 1. Bilancio Annuale 2014;
 2. Relazione Previsionale programmatica predisposta dal Comitato esecutivo;
 3. Rendiconto dell'esercizio 2012;
 4. Deliberazioni e proposte di deliberazioni con le quali sono state determinate, per l'esercizio 2014, le entrate previste dall'art. 6 L.R. n.34/76.
 5. Elenco delle spese, per incarichi di collaborazione; per formazione, per manutenzioni ordinarie autovetture.

Inoltre dichiara di aver preso visione dei seguenti documenti allegati alla richiesta di parere messi a disposizione:

1. Quadro analitico delle entrate;
 2. Quadro generale degli impegni;
 3. Prospetto analitico delle spese di personale;
 4. Dettaglio dei trasferimenti Erariali e Regionali ;
 5. Descrizione dei Programmi/Progetto;
 6. Quadro riepilogativo delle spese di investimento per l'esercizio 2014;
 7. Conto del bilancio Gestione delle Entrate e delle Spese –Residui Attivi e Passivi.
- Viste le disposizioni di Legge che regolano la materia del Consorzio;
 - Visto lo statuto del Consorzio per la parte che riguarda le funzioni del Revisore;
 - Visto il Regolamento di contabilità;

Il Collegio ,inoltre, ha effettuato le seguenti verifiche al fine di esprimere un motivato giudizio di coerenza,attendibilità e congruità contabile delle previsioni di bilancio, dei programmi e dei progetti presentati.

VERIFICA DEGLI EQUILIBRI

Gestione dell'esercizio 2012

Il Consiglio di Amministrazione con la delibera n. 8/a del 06/05/13 ha dato atto di aver effettuato un controllo per la verifica dello stato di attuazione dei programmi e di rispetto degli equilibri di bilancio.

Dall'esito di tale verifica e della gestione finanziaria successiva risulta che sono salvaguardati gli equilibri di bilancio, non risultano debiti fuori bilancio.

La gestione dell'anno 2012 è stata improntata al rispetto del contenimento della spesa del personale.

Nel corso del 2012 è stato registrato un avanzo risultante dalla gestione finanziaria per € 45.616,93

Tale avanzo è stato applicato per: € 38.000 il residuo non è stato applicato e risulta essere di euro 7.616,93.

Il Collegio rileva, pertanto, che la gestione finanziaria complessiva del Consorzio, nel corso del 2012 risulta in equilibrio.

BILANCIO DI PREVISIONE 2014

Il Consorzio ha in atto nella propria organizzazione un centro di responsabilità:

Servizio per il Funzionamento del Consorzio.

Al Servizio sono attribuite le competenze di cui al punto 2.1 dello Statuto.

Allo stesso Servizio è preposto un funzionario responsabile dello svolgimento delle competenze dello stesso.

L'attività amministrativa viene svolta in programmi e progetti secondo la pianificazione stabilita dagli Organi di Governo.

I Centri di costo i seguenti:

1. Programma - Amministrazione Generale, Finanza – Uffici Amministrativi.
2. Programma - Piscicoltura.

Le spese per gli investimenti

La struttura contabile per Centri di Costo

Il Bilancio Preventivo 2014 risulta redatto secondo le regole statuite per gli enti pubblici non economici e dall'art. 3 della Legge Regionale n.40 del 1997 ed in particolare:

- Risulta rispettato il termine di approvazione del 31/12/2013 per il bilancio preventivo;
- Il bilancio esposto in termini finanziari si riferisce al 2014 ;
- Risultano rispettati i seguenti principi:
 - UNITA' il totale delle Entrate finanzia indistintamente il totale di tutte le spese, salvo le eccezioni di legge;
 - ANNUALITA' le entrate e le spese sono riferite all'anno 2014;
 - UNIVERSALITA' tutte le entrate e le spese sono iscritte in bilancio, senza gestioni di entrate e di spese fuori bilancio;
 - INTEGRITA' Le voci di bilancio sono iscritte senza compensazioni, nella loro interezza senza decurtazioni;
 - VERIDICITA' ed ATTENDIBILITA' Le previsioni sono fondate sull'analisi della dinamica storica delle entrate e delle spese e su idonei parametri di riferimento, tenendo conto delle effettive somme accertate o da cespiti di entrate stabiliti dalla Legge e per le spese da accertamenti sulla base dell'esercizio precedente, da impegni contrattuali assunti per lo svolgimento dei servizi pubblici.
 - PAREGGIO FINANZIARIO viene rispettato il pareggio complessivo di bilancio per i tre esercizi presi in considerazione.

- PUBBLICITA' le previsioni così come esposte in bilancio sono intelligibili ed assicurano ai fruitori la conoscenza dei contenuti di bilancio.

Il bilancio di previsione esaminato pareggia nelle seguenti cifre:

- Consuntivo anno 2012 € 871.881,74
- Previsioni anno 2013 € 1.027.197,00
- Previsione anno 2014 € 977.372,00

Le entrate correnti e le spese correnti relative agli esercizi 2011/2012 presentano la seguente evoluzione rispetto agli accertamenti ed agli impegni delle previsioni definitive dell'ultimo esercizio chiuso al 31/12/2012.

Si presentano i dati per la dimostrazione della evoluzione delle entrate e delle spese correnti che evidenziano un crescendo della differenza tra le entrate correnti e le spese correnti.

Dati dei bilanci di previsione del Consorzio

Voci	2012	2013	2014
Entrate			
Titolo I°			
Titolo II°			
Titolo III°			
Totale	980.091,00	1.027.197,00	977.372,00
Entrate Correnti			
Spese			
Titolo I°			
Totale	980.091,00	1.027.197,00	977.372,00
Spese Correnti			
Differenza E-S		0	0
%			

BILANCIO DI PREVISIONE 2014

1. Verifica pareggio finanziario ed equivalenza dei servizi per c/terzi

Il bilancio rispetta, come risulta dal seguente quadro generale riassuntivo delle previsioni di competenza 2014, il principio del pareggio finanziario e dell'equivalenza fra entrate e spese per partite di giro.

Quadro generale riassuntivo			
Entrate		Spese	
Titolo I°	576.790,00	Titolo I°	572.290,00
Titolo II°		Titolo II°	4.500,00
Titolo III°	400.582,00	Titolo III°	400.582,00
Titolo IV°		Titolo IV°	
Titolo V°			
Titolo VI°			
TOTALE	977.372,00	TOTALE	977.372,00
Avanzo di amministrazione 2013	0	Disavanzo di amministrazione 2013	0
Totale complessivo entrate	977.372,00	Totale complessivo spese	977.372,00

Dal precedente quadro riassuntivo delle previsioni di competenza risulta quindi

- Che il totale delle entrate uguagli il totale delle spese e quindi il bilancio è complessivamente in pareggio finanziario;
- Che il totale del Titolo VI° delle entrate eguaglia il Titolo IV° della spesa e quindi si ha equivalenza fra entrate e spese per conto terzi.

2. Verifica equilibrio corrente anno 2014

L'equilibrio corrente è assicurato come segue:

Entrate Titolo I°			576.790,00
Entrate Titolo II°			0
Entrate Titolo III°			400.582,00
Totale entrate correnti			977.372,00
Spese Correnti Titolo I°			572.290,00
Differenza parte corrente (A)			405.082,00

Avanzo di amministrazione 2013	0

Dal precedente prospetto risulta quindi:

- Che le entrate correnti finanziano interamente le spese correnti; si/
- Che le entrate correnti finanziano solo in parte il rimborso di quote di capitale di mutui ; /no
- Che le entrate correnti finanziano la spesa per interessi passivi conseguenti ad investimenti effettuati nei precedenti esercizi che risultano pari al 8,14 % delle Spese Correnti.

3 Verifica equilibrio finanziario della parte in conto capitale 2014

Gestione C/capitale	2012	2013	2014
Entrate Titolo			
Entrate Titolo			
Disavanzo di gestione	-	-	-
Totale entrate			
Spese in conto capitale			
Differenziale	0	0	0
%			

Le spese in conto capitale sono regolarmente coperte dalle entrate.
(alienazioni, trasferimenti di capitale e riscossione crediti)

4. Verifica del rispetto dei limiti all'indebitamento 2014

Entrate correnti (Titolo I°, II°, III°) Rendiconto 2012	€
---	---

Interessi Passivi su Mutui	Preventivo	€
Incidenza % Interessi Passivi/ Entrate Correnti		

Non esistono situazioni di indebitamento

L'intervento Erariale e **l'intervento Regionale** non sono entrate rilevanti per la gestione dell'Ente, esse si attestano a € 25.000,00 del totale delle entrate previste per il 2014.

L'indice di trasferimento medio può essere costruito indicando la quantità di risorse trasferite mediamente per socio pescatore di cui all'art.4 della L.R. n.34/76.

6. Verifica coerenza delle previsioni

Vista la Relazione predisposta dal funzionario addetto al Servizio per la proposta di Bilancio Preventivo, predisposta dal Comitato Esecutivo, il Collegio dei revisori ritiene che le previsioni annuali siano coerenti con gli strumenti di programmazione di mandato e con gli atti di settore.

La proposta di Bilancio preventivo, predisposta dal Comitato è stata redatta ed è conforme a quanto contenuto nello statuto dell'ente e del regolamento di contabilità dell'ente.

Essa rispetta tutti postulati del bilancio, la valutazione delle risorse, la redazione dei programmi e la relativa spesa, l'elencazione dei progetti, l'assicurazione della conoscenza dei contenuti significativi del bilancio annuale agli utilizzatori del bilancio dell'ente.

In relazione al fabbisogno del personale, oltre alla Struttura Amministrativa individuata è stato predisposto una tabella previsionale per il 2014 del costo del personale utile alla individuazione della previsione della spesa corrente.

La previsione dell'esercizio 2014 si attesta in un contenimento della spesa rispetto agli impegni del 2012 ed alle previsioni definitive del 2013.

Analisi delle principali poste delle Entrate Correnti

Entrate

Trasferimenti della Regione previsti nel bilancio di previsione 2014 sono i seguenti:

- Provento Amm.ne Reg.le per conduzione Stabilimento
Euro 25.000,00
- Provento Amm.ne Reg.le per tasse licenze pesca
Euro 34.500,00

Altre Entrate

Sanzioni amministrative

Proventi dei beni dell'Ente

Interessi attivi previsti nel bilancio di previsione 2014 euro 500,00

Analisi delle principali poste delle Spese Correnti

Spesa per il Personale

una tabella previsionale per il 2014 del costo del personale utile alla individuazione della previsione della spesa corrente.

Spese per incarichi

Le spese per incarichi esterni di consulenza inserite nella previsione del 2014 sono limitate alla quantificazione di una spesa pari a euro 21.000,00

Altre Spese

Interessi Passivi

Le spese previste per gli interessi passivi dovuti dall'Ente nel corso del 2014 sono state valutate limitatamente agli interessi sui mutui stipulati e stipulandisi

Oneri straordinari

Non risultano previsti oneri e spese straordinarie.

Fondo svalutazione crediti

Non risulta acceso nessun Fondo Svalutazione Crediti anche se, lo stesso fondo, può essere utile in occasione della verifica della permanenza dei Residui attivi la cui riscossione risulta alquanto improbabile.

Fondo di riserva

Il Comitato esecutivo ha previsto la costituzione del fondo di riserva. Il fondo ammonta a € 2.645,00

Analisi delle principali poste delle Entrate in Conto Capitale

Non sono previste entrate in conto capitale

Analisi delle principali poste delle Spese in Conto Capitale

La spesa totale per l'esercizio 2014 è prevista per € 4.500,00 e riguarda le spese per investimenti previsti nella Cat. I "Acquisto Beni" e nella Cat. II "Beni mobili, macchine e attrezzature".

Analisi delle Entrate e delle Spese per partite di giro

Tra le entrate delle partite di giro che si bilanciano con le spese, spiccano le ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali al personale e le entrate e le spese per servizi per conto terzi

Considerazioni finali

Il Collegio dei revisori dà atto che:

l'Ente non si è dotato di appositi strumenti atti a garantire la corretta effettuazione:

del controllo di regolarità amministrativa e contabile, in particolare:

la nomina degli agenti a denaro e/o "econofo";

la nomina degli altri gestori esistenti di cassa;

la nomina dell'agente a materia per il patrimonio dell'ente;

dell'attivazione di un sistema di controllo interno.

Conclusioni

Sulla base di quanto in precedenza evidenziato,

il Collegio dei Revisori dei Conti

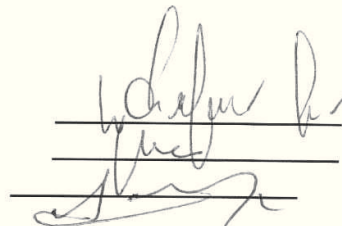
nell'invitare il Consiglio di Amministrazione e il Comitato esecutivo a tener presenti le osservazioni formulate nell'ambito della presente relazione, al fine di assicurare l'attendibilità delle impostazioni adottate e migliorare l'efficienza, la produttività e l'economicità della gestione del Consorzio,

- visto l'art. 16 della Legge Regionale n.34 del 11/08/1976;
- visto l'art. 17 dello Statuto del Consorzio;
- tenuto conto del parere espresso dal Responsabile del Servizio finanziario dell'Ente;

esprime parere favorevole

alla proposta di bilancio di previsione 2014 e dei documenti ad esso allegati, avendo rilevato la congruità, la coerenza e l'attendibilità contabili delle previsioni in esso contenute.

In fede Il Collegio dei Revisori dei conti
De Martino dr. Gennaro
Negretto dr Alessandro
Grange Lorenzo



Aosta , 6 dicembre 2013

Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della Pesca. Deliberazione 6 dicembre 2013, n. 24/a.

Approvazione regolamento interno di contabilità.

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare la bozza di regolamento interno di contabilità dell'Ente, allegato alla presente deliberazione di cui forma parte integrante.

Aosta, 15 gennaio 2014.

Allegato: Parere Collegio Revisori dei Conti.

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération n° 24/a du 6 décembre 2013,

portant approbation du règlement intérieur de comptabilité.

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Le règlement intérieur de comptabilité du Consortium est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2014.

Pièces jointes : avis du Conseil des commissaires aux comptes.

REGOLAMENTO INTERNO SULLA CONTABILITÀ
DEL CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA,
L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA

APPROVATO CON DELIBERAZIONE N. 24/a DEL 06/12/13

Indice

CAPO 1 – PRINCIPI GENERALI	3
<i>Articolo 1 -Principi generali.</i>	3
CAPO 2 – GESTIONE FINANZIARIA	3
SEZIONE 1 – ESERCIZIO FINANZIARIO E BILANCIO DI PREVISIONE.	3
Articolo 2 - Esercizio finanziario.	3
Articolo 3 - Bilancio di previsione.	3
Articolo 4 - Criteri di formazione del bilancio di previsione.	3
Articolo 5 - Struttura del bilancio.	3
<i>Articolo 6 - Partite di giro.</i>	5
<i>Articolo 7 - Fondo di riserva.</i>	5
Articolo 8 - Variazioni al bilancio.	5
Articolo 9 - Esercizio provvisorio.	5
SEZIONE 2 – GESTIONE DELLE ENTRATE E DELLE SPESE.	5
Articolo 10 - Accertamento e riscossione delle entrate.	6
Articolo 11 - Impegno, liquidazione, ordinazione e pagamento delle spese.	6
Articolo 12- Conservazione dei mandati e delle reversali.	7
SEZIONE 3 – SERVIZIO DI TESORERIA.	8
Articolo 13 - Affidamento del Servizio di tesoreria.	8
Articolo 14 - Effettuazione di spese tramite il servizio di economato.....	8
SEZIONE 4 – BILANCIO CONSUNTIVO	8
<i>Articolo 15- Adempimenti.</i>	8
<i>Articolo 16 - Struttura.</i>	9
Articolo 17 - Residui attivi.....	9
<i>Articolo 18 - Residui passivi.</i>	9
CAPO 3 - CONTROLLO AMMINISTRATIVO-CONTABILE	
<i>Articolo 19- Esercizio della funzione</i>	10
<i>Articolo 20 - Compenso spettante</i>	10
Articolo 21 - Funzionamento e compiti del Collegio.....	10
Articolo 22 - Verbali	10
CAPO 4 – GESTIONE NEGOZIALE	10
Articolo 23 - Acquisizione di beni e servizi, esecuzione di lavori e contratti in genere.....	11
Articolo 24 - Lavori, servizi e forniture da eseguirsi in economia.	11
Articolo 25 - Contratti di assistenza.....	11
CAPO 5 – GESTIONE PATRIMONIALE	11
<i>Articolo 26 - Inventario dei beni</i>	11
Articolo 27 - Scarico dei beni inventariati.....	11
CAPO 6 – SCRITTURE CONTABILI	11
<i>Articolo 28 – Scritture contabili</i>	11

CAPO 1 – PRINCIPI GENERALI

Articolo 1 -Principi generali.

Con il presente regolamento il Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'Esercizio della pesca, di seguito denominato Consorzio, disciplina la gestione finanziaria, il controllo di regolarità amministrativo-contabile, la gestione negoziale, la gestione patrimoniale e le scritture contabili.

CAPO 2 – GESTIONE FINANZIARIA

SEZIONE 1 – ESERCIZIO FINANZIARIO E BILANCIO DI PREVISIONE.

Articolo 2 - Esercizio finanziario.

L'esercizio finanziario del Consorzio ha inizio il 1° gennaio e termina il 31 dicembre; dopo tale termine non possono essere effettuati accertamenti di entrate e impegni di spesa in conto all'esercizio scaduto. La gestione finanziaria si esprime in termini di competenza, osservando i principi di unità, annualità, universalità, integrità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità.

Articolo 3 - Bilancio di previsione.

La gestione finanziaria del Consorzio si svolge in base al bilancio annuale di previsione predisposto dal Consiglio di Amministrazione e approvato dallo stesso entro il 31 dicembre dell'anno precedente a quello cui il bilancio si riferisce, unitamente al parere predisposto dal Collegio dei Revisori dei Conti e sottoposto a parere di legittimità da parte dell'Amministrazione Regionale, come stabilito dalla la Legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3 Soppressione della Commissione regionale di controllo sugli atti degli enti locali. Disposizioni in materia di controllo preventivo di legittimità sugli atti di enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione.

Articolo 4 - Criteri di formazione del bilancio di previsione.

Il bilancio viene formulato in termini di competenza.

Nel bilancio per ciascun articolo dell'entrata e della spesa sono indicate:

- l'ammontare degli accertamenti o degli impegni risultanti dal rendiconto del penultimo anno precedente all'esercizio di riferimento e la previsione aggiornata relativa all'esercizio in corso;
- l'ammontare delle entrate che si prevede di accertare o delle spese che si prevede di impegnare nell'esercizio cui il bilancio di riferisce;
- l'avanzo o il disavanzo di amministrazione sono iscritti in bilancio prima di tutte le entrate e prima di tutte le spese.

Il bilancio deve chiudere in pareggio.

Le entrate e le spese sono iscritte nel loro importo integrale, senza riduzione per effetto di entrate o spese correlate.

Il bilancio è corredato dal parere del Collegio dei Revisori dei Conti, nonché da eventuali elaborati atti a conferire maggiore chiarezza alle poste di bilancio.

La gestione è unica e comprende tutte le operazioni inerenti il bilancio e relative variazioni.

È vietata la gestione di fondi al di fuori del bilancio.

Articolo 5 - Struttura del bilancio.

Il bilancio è composto dalla parte "entrate" e dalla parte "spese".

Le entrate e le spese sono, a sua volta, ripartite in Titoli, Capi, Categorie e Articoli.

Le **entrate** sono classificate in Titoli secondo la natura della fonte di provenienza prevedendo due Titoli:

- **Titolo I** – entrate effettive
- **Titolo III** – Partite di giro – Gestioni speciali

Il **Titolo I** – entrate effettive – è disaggregato in due Capi, nel Capo I sono comprese le entrate ordinarie, nel Capo II quelle straordinarie.

A loro volta i Capi sono disaggregati in Categorie secondo la natura dei cespiti, le Categorie individuate nel bilancio come aree omogenee sono:

- Capo I – entrate ordinarie:
 - Cat. I – Tesseramenti
 - Cat. II – Proventi beni Consorzio
 - Cat. III – Proventi speciali
 - Cat. IV – Trasferimenti
- Capo II – entrate straordinarie:
 - Cat. I – Proventi speciali

Il **Titolo III** iscrive le partite di giro, ovvero le iscrizioni in bilancio che hanno identica corrispondenza tra l'entrata e la spesa ed è suddiviso in due parti: Partite di giro e Contabilità speciali.

Tutte le suddette categorie sono suddivise in Articoli che rappresentano l'unità elementare del bilancio del Consorzio.

Le **spese** sono classificate in Titoli in relazione alla natura delle spese a cui si riferiscono, prevedendo tre titoli:

- **Titolo I** – Spese effettive
- **Titolo II** – Spese in conto capitali
- **Titolo III** – Partite di giro

Le spese del **Titolo I** sono suddivise in due Capi. Nel Capo I sono iscritte le spese ordinarie, cioè quelle che hanno caratteristiche proprie delle spese correnti e sono disaggregate in sei Categorie che rappresentano la classificazione funzionale ed evidenziano la destinazione della spesa per settori di intervento, in particolare:

- Capo I – spese ordinarie:
 - Cat. I – Servizi degli organi del Consorzio
 - Cat. II – Stabilimento Ittico
 - Cat. III – Ripopolamento ittico acque libere
 - Cat. IV – Ripopolamento ittico riserve turistiche
 - Cat. V – Attività agonistica e sportiva
 - Cat. VI – Fondo di riserva

Nel Capo II sono iscritte le spese straordinarie, suddivise in due Categorie, relative principalmente al ripopolamento ittico.

Le spese del **Titolo II** riguardano gli investimenti e sono suddivise in tre Categorie:

- Cat. I – Acquisto beni
- Cat. II – Beni mobili macchine e attrezzature
- Cat. III – Estinzione di debiti

Infine, le spese del **Titolo III** corrispondono con uguale stanziamento alla parte entrate e, quindi, sono rappresentate dalla stesse due parti, partite di giro e gestioni speciali.

Articolo 6 - Partite di giro.

La partite di giro comprendono sia le entrate sia le spese che si effettuano per conto di terzi le quali, costituendo al tempo stesso un debito ed un credito per l'Istituto, non incidono sulle risultanze economiche del Bilancio.

Sono, altresì, comprese nelle partite di giro le cosiddette contabilità speciali e le spese economali di cui all'articolo 14 del presente regolamento.

Articolo 7 - Fondo di riserva.

Nel bilancio di previsione viene iscritto un fondo di riserva non superiore al 2 per cento (2%) del totale delle Spese correnti inizialmente previste in bilancio.

Il fondo di riserva è utilizzato nei casi in cui si verificano esigenze straordinarie di bilancio o le dotazioni degli interventi di spesa corrente si rivelino insufficienti. È vietato effettuare impegni sul fondo di riserva e l'emissione di mandati a valere sul fondo stesso.

Il fondo di riserva è utilizzato, previa deliberazione da parte del Comitato Esecutivo del Consorzio, che provvede a impegnare la somma necessaria, stabilendone una specifica destinazione.

Articolo 8 - Variazioni al bilancio.

Il bilancio di previsione può subire variazioni sia nella parte relativa alle entrate, sia nella parte relativa alle spese, entro il 31 dicembre dell'esercizio in corso.

Alle variazioni di bilancio si provvede, oltre che con prelievo dal Fondo di riserva di cui all'articolo 7 e con l'applicazione del maggior avanzo di amministrazione determinato in sede di approvazione del bilancio consuntivo, anche con storni dai capitoli di spesa che presentino disponibilità, nonché in conseguenza di nuove entrate non previste.

Sono vietati gli spostamenti di somme tra residui e competenze.

Le variazioni di bilancio sono approvate dal Consiglio di Amministrazione del Consorzio, previo parere del Collegio dei Revisori dei Conti, salvo i prelievi dal fondo di riserva e gli storni fra articoli della stessa categoria di spesa che sono deliberate dal Comitato Esecutivo.

Articolo 9 - Esercizio provvisorio.

Quando la presentazione e conseguentemente l'approvazione del bilancio di previsione non intervenga prima dell'esercizio cui il medesimo si riferisce, il Consiglio di Amministrazione del Consorzio può autorizzare, per non oltre 4 mesi, la gestione provvisoria, deliberando di effettuare, per ciascun articolo, spese in misura non superiore mensilmente ad un dodicesimo delle somme previste nel bilancio deliberato, con esclusione delle spese obbligatorie non suscettibili di frazionamento in dodicesimi.

SEZIONE 2 – GESTIONE DELLE ENTRATE E DELLE SPESE.

Articolo 10 – Accertamento, riscossione e versamento delle entrate.

L'**accertamento** è la fase giuridica in cui si accerta la sussistenza del credito, in tutti i suoi elementi, in particolare è necessario:

- Verificare la ragione del credito
- Verificare la sussistenza di idoneo titolo giuridico atto a comprovare il credito
- Individuare il debitore
- Quantificare le somme da incassare.

L'accertamento delle entrate da luogo ad annotazione nelle scritture contabili con la conseguente imputazione al competente articolo di bilancio.

La **riscossione** è la fase materiale. L'entrata è riscossa quando il debitore paga l'ente tramite l'istituto di credito incaricato del servizio di tesoreria. La riscossione tramite tesoriere avviene mediante l'emissione di reversali di incasso, firmate dal Presidente o Vice Presidente unitamente al segretario economo o, in caso di motivato impedimento di questi, al Responsabile dei Servizi. La reversele è il documento contabile con cui si ordina al tesoriere di incassare una determinata somma.

L'istituto di credito incaricato del servizio di tesoreria non può rifiutare la riscossione delle entrate destinate al Consorzio, ancorché non siano state emesse le relative reversali, salvo richiedere la regolarizzazione contabile.

Le reversali, numerate progressivamente devono contenere le seguenti indicazioni:

- esercizio finanziario al quale si riferiscono;
- articolo al quale è stata imputata l'entrata;
- nome del debitore;
- causale della riscossione;
- importo della somma da riscuotere;
- data di emissione.

Il versamento conclude il ciclo dell'entrata; le somme di spettanza del Consorzio introitate dal tesoriere sono versate nelle casse dell'Ente, con imputazione ai competenti articoli di bilancio.

Articolo 11 - Impegno, liquidazione, ordinazione e pagamento delle spese.

L'impegno è la prima fase del procedimento di erogazione della spesa e, sotto il profilo giuridico, imprime una specifica destinazione alla somma già stanziata in bilancio. Con l'impegno, a seguito di obbligazione giuridicamente perfezionata, è determinata la somma da pagare, il soggetto creditore che può essere determinato o determinabile, indicata la ragione del credito e viene costituito il vincolo sulle previsioni di bilancio. Nel caso di creditore determinabile successivamente l'identità dello stesso è demandata alla fase della liquidazione.

Le somme dovute a seguito di obbligazioni giuridicamente perfezionate, sono impegnate dal Consiglio di Amministrazione e/o Comitato Esecutivo sugli stanziamenti di competenza dell'esercizio in corso.

Il Presidente può, con apposito provvedimento, effettuare impegni di spesa su mandato del Consiglio di Amministrazione e/o del Comitato Esecutivo, come può farlo in caso di motivata urgenza. In quest'ultima circostanza l'impegno dovrà essere ratificato dal Comitato Esecutivo.

Con l'approvazione del bilancio, senza la necessità di ulteriori atti, è costituito impegno sugli stanziamenti per le spese relative al trattamento economico complessivo del personale dipendente e ai relativi oneri riflessi e quelli per le somme occorrenti per il pagamento delle rate di ammortamento dei mutui e prestiti, per interessi di preammortamento ed ulteriori oneri accessori, per le spese dovute nell'esercizio in base a contratti e ad altre disposizioni di legge, per le indennità agli amministratori ed al personale dipendente, predeterminate o predeterminabili negli importi unitari stabiliti da disposizioni di legge, di regolamento o di atti amministrativi.

Gli impegni non possono in nessun caso superare i limiti consentiti dagli stanziamenti di bilancio.

Chiuso con il 31 dicembre l'esercizio finanziario, nessun impegno può essere assunto a carico dell'esercizio medesimo.

Le spese impegnate e non pagate entro il termine dell'esercizio finanziario costituiscono residui passivi i quali sono compresi tra le passività del patrimonio.

Non è ammessa l'iscrizione nel conto residui di somme non impegnate nella competenza.

La liquidazione della spesa è effettuata dal segretario-economista o, in caso di motivato impedimento di questi, dal Responsabile dei Servizi, previo accertamento:

- della regolarità della documentazione di spesa presentata dai creditori, che dovrà essere allegata alla copia del mandato;
- della corrispondenza ed inerenza della spesa all'atto di impegno ed alle eventuali direttive impartite dal Consiglio di Amministrazione e/o Comitato Esecutivo;
- della regolare esecuzione dei lavori e delle forniture.

L'ordinazione dei pagamenti è la fase in cui il Consorzio, tramite l'emissione di appositi mandati, ordina al tesoriere di effettuare il pagamento.

I mandati, numerati progressivamente per l'esercizio finanziario cui si riferiscono, devono contenere:

- capitolo al quale è imputata la spesa;
- ditta, denominazione o ragione sociale, oppure nome e cognome del creditore;
- causale della spesa;
- modo di pagamento;
- importo della somma da pagare;
- eventuale riferimento agli atti di autorizzazione; data di emissione.

Possono essere emessi mandati di pagamento collettivi, a carico dello stesso articolo di spesa, a favore di una pluralità di soggetti, direttamente individuati in un elenco allegato al mandato, purché siano precisate le causali e gli importi da corrispondere ai singoli beneficiari.

I mandati di pagamento devono essere firmati dal Presidente o Vice Presidente unitamente al segretario-economista o, in caso di motivato impedimento di questi, al Responsabile dei Servizi, previa verifica della corrispondenza, da parte del segretario economista, della somma indicata nel mandato con quella impegnata e liquidata, della esatta imputazione all'articolo di spesa in conto competenza o in conto residui e della regolarità della documentazione.

Il pagamento estingue il mandato di pagamento e vi provvede il tesoriere, sotto la propria responsabilità e secondo le modalità indicate nei mandati stessi.

Articolo 12 - Conservazione dei mandati e delle reversali.

Gli originali delle reversali e dei mandati sono conservati agli atti del Consorzio regionale pesca, per non meno di 10 anni.

SEZIONE 3 – SERVIZIO DI TESORERIA

Articolo 13 - Affidamento del Servizio di tesoreria.

Il servizio di tesoreria consiste nel complesso delle operazioni riguardanti la gestione finanziaria del Consorzio, inerenti la riscossione delle entrate, il pagamento delle spese, la custodia dei titoli e dei valori e gli adempimenti connessi, previsti dalle disposizioni legislative o regolamentari e convenzionali.

Il servizio di tesoreria del Consorzio è affidato con apposita convenzione deliberata dal Comitato Esecutivo ad un Istituto di credito autorizzato, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Articolo 14 – Effettuazione di spese tramite il servizio di economato

E' istituito presso il Consorzio regionale pesca un servizio economato, gestito nell'ambito del servizio finanziario, per consentire l'effettuazione di spese in contanti.

Il servizio è gestito dal segretario economo, al quale è affidato un fondo cassa, contabilizzato nel bilancio tra i servizi per conto di terzi. All'economo per il servizio svolto viene corrisposta un'indennità di maneggio denaro in base alla normativa vigente. In assenza o impedimento dell'economo il servizio di economato è affidato provvisoriamente al personale all'uopo incaricato dal Presidente.

L'economo di regola provvede:

ALLA RISCOSSIONE

- dei proventi per il rilascio dei permessi pesca per acque libere e riserve rilasciati dall'ufficio;
- dei proventi per il rilascio di duplicati dei permessi annuali;
- dei proventi per la manifestazioni di pesca.

AL PAGAMENTO

- delle minute spese di ufficio e postali;
- delle piccole note e fatture per servizi urgenti e in economia;
- delle spese necessarie al rinnovo dei decreti delle Guardie Ittiche Volontarie;
- delle spese di rappresentanza.

L'importo del fondo è anticipato, con apposito mandato in conto partite di giro, a disposizione del Segretario economo.

Ogni volta che la somma anticipata sia prossima ad esaurirsi, il Segretario economo incaricato presenta un rendiconto accompagnato dai giustificativi dei pagamenti eseguiti, che deve essere approvato dal Comitato Esecutivo con apposita deliberazione.

Successivamente l'economo provvederà all'emissione dei mandati di rimborso, imputati agli articoli di competenza. Il rimborso deve comunque essere effettuato prima della chiusura dell'esercizio finanziario.

Il fondo delle anticipazioni economali è fissato nel limite di € 2582,00=, che viene periodicamente integrato con i rimborsi di cui al precedente comma.

E' ammessa da disponibilità, per esigenze degli uffici, di convertire un somma del fondo cassa in francobolli e marche da bollo.

L'economo deve tenere apposita registrazione dei movimenti di cassa.

Al termine dell'esercizio la somma anticipata viene riversata al tesoriere.

SEZIONE 4 – BILANCIO CONSUNTIVO

Articolo 15 - Adempimenti.

Il Responsabile dei servizi, avvalendosi della collaborazione dell'ufficio di segreteria, almeno 20 giorni prima della data prevista per l'approvazione da parte del Consiglio di Amministrazione del

Consorzio, predisporre il bilancio consuntivo relativo all'esercizio finanziario precedente, corredandolo da apposita relazione illustrativa.

Lo schema di rendiconto e la relazione sono trasmessi all'organo di revisione almeno 15 giorni prima della data prevista per l'approvazione.

Il bilancio consuntivo è deliberato dal Consiglio di Amministrazione entro il 30 giugno dell'anno successivo all'esercizio cui si riferisce.

Articolo 16 - Struttura.

Il bilancio consuntivo si compone del Rendiconto finanziario e del Rendiconto patrimoniale.

Il rendiconto finanziario espone i risultati della gestione delle entrate e delle spese, ovvero:

- le entrate accertate, con distinzione della parte riscossa e di quella ancora da riscuotere;
- le spese impegnate, con distinzione della parte pagata e rimasta da pagare;
- la gestione dei residui attivi e passivi degli esercizi precedenti;
- i risultati della contabilità finanziaria.

In particolare dai risultati della contabilità finanziaria risultano:

- il fondo cassa all'inizio dell'esercizio;
- le somme riscosse e quelle pagate, sia in conto competenze che in conto residui;
- il fondo cassa alla chiusura dell'esercizio;
- l'avanzo o disavanzo di amministrazione ottenuto dal fondo finale di cassa più residui attivi meno residui passivi.

Il Rendiconto patrimoniale dimostra le variazioni avvenute nella sostanza patrimoniale e la situazione patrimoniale finale, ovvero il risultato differenziale tra le attività e le passività, rappresentato dal patrimonio netto.

Articolo 17 - Residui attivi

Costituiscono residui attivi le entrate accertate e non riscosse e le entrate riscosse e non versate entro il termine dell'esercizio finanziario, nonché le entrate derivanti da mutui, prestiti e altre operazioni di indebitamento perfezionati entro tale termine e non riscosse.

I residui attivi possono derivare dalla competenza quando riguardano la gestione dell'esercizio in corso oppure possono essersi formati negli esercizi pregressi. Questi ultimi sono assoggettati al riaccertamento che consiste nella revisione delle ragioni del mantenimento, in tutto o in parte, di tali crediti.

Le somme iscritte fra le entrate di competenza e non accertate entro il termine dell'esercizio costituiscono minori accertamenti rispetto alle previsioni e, a tale titolo, concorrono a determinare i risultati finali di gestione.

Articolo 18 - Residui passivi

Le somme impegnate e non pagate entro il termine dell'esercizio costituiscono residui passivi.

Anche i residui passivi sono soggetti al riaccertamento ovvero alla verifica della sussistenza dei presupposti per essere mantenuti quali debiti del Consorzio.

Le somme non impegnate entro il termine dell'esercizio costituiscono economie di spesa e, a tale titolo, concorrono a determinare i risultati finali di gestione.

CAPO 3 – CONTROLLO AMMINISTRATIVO CONTABILE

Articolo 19 – Esercizio della funzione

Al controllo di regolarità amministrativa e contabile provvede un Collegio dei revisori dei conti, composto da tre membri, dotati di adeguata professionalità, di cui due nominati dal Consiglio di Amministrazione in base a quanto previsto dalla legge istitutiva del Consorzio e uno, il Presidente, nominato dall'Amministrazione Regionale ai sensi dell'art. 11 della L.R. 11/97.

Articolo 20 – Compenso spettante

Ai componenti del Collegio dei revisori è riconosciuto un gettone di presenza, come ai membri del Consiglio di Amministrazione.

Articolo 21 – Funzionamento e compiti del Collegio

Le riunioni del Collegio si svolgono su iniziativa del Presidente del Collegio ovvero quando ne facciano richiesta congiuntamente gli altri due membri. Il Collegio è validamente costituito anche nel caso in cui siano presenti solo due componenti. Le verifiche periodiche avvengono, di norma, sulla base di programmazione annuale concordata collegialmente.

Il Collegio dei revisori dei conti svolge le seguenti funzioni:

- ❖ vigilanza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica della gestione relativamente all'acquisizione delle entrate, all'effettuazione delle spese, all'attività contrattuale, all'amministrazione dei beni, alla completezza della documentazione, agli adempimenti fiscali ed alla tenuta della contabilità; l'organo di revisione svolge tali funzioni anche con tecniche di campionamento;
- ❖ esamina la proposta di bilancio di previsione, il conto consuntivo, esprimendo parere e relazionando in merito;
- ❖ esprime parere sulle variazioni di bilancio;
- ❖ effettua le verifiche di cassa.

Ai fini dell'adempimento di tali funzioni, l'organo di revisione ha diritto di accesso agli atti e documenti dell'ente e può partecipare alle riunioni del Consiglio di Amministrazione e Comitato Esecutivo.

Articolo 22 – Verbali

L'attività dei revisori deve essere verbalizzata a cura degli stessi. I verbali, debitamente firmati dai componenti del Collegio, sono raccolti in apposito registro, custodito presso l'ufficio del Consorzio regionale pesca.

CAPO 4 – GESTIONE NEGOZIALE

Articolo 23 – Acquisizione di beni e servizi tramite il fondo di economato

Per i lavori, forniture e servizi da liquidare con il fondo di economato, di cui all'articolo 14 del presente regolamento, non è necessario richiedere alcun preventivo, trattandosi di spese minute ed, in genere, urgenti ed improrogabili.

Articolo 24 – Lavori, servizi e forniture da eseguirsi in economia

I lavori, servizi e forniture da eseguirsi in economia sono disciplinati dalla normativa regionale e dal regolamento interno approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione del Consorzio .

Articolo 25 – Contratti di assistenza

La procedura in economia di cui al precedente articolo può essere utilizzata anche per l'individuazione del fornitore con cui stipulare contratti di assistenza tecnica.

CAPO 5 – GESTIONE PATRIMONIALE

Articolo 26 – Inventario dei beni

I beni immobili, mobili, le attrezzature tecnologiche sono iscritti in apposito libro inventario, tenuto conformemente a quanto previsto dalla norme fiscali.

Articolo 27 - Scarico dei beni inventariati

Il materiale reso inservibile all'uso, o mancante per un furto o per causa di forza maggiore, è eliminato dall'inventario.

CAPO 6 – SCRITTURE CONTABILI

Articolo 28 – Scritture contabili

I documenti contabili obbligatori sono:

- Il Bilancio di previsione;
- Il giornale di cassa;
- Il registri inventario;
- Il registro delle minute spese;
- Il Bilancio Consuntivo;
- Ogni altro registro obbligatorio previsto dalla normativa vigente.

Le scritture devono essere tenute secondo le modalità previste dall'ordinamento vigente.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio
della Pesca

PARERE DELL'ORGANO DI REVISIONE
COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
Riscontro della regolarità amministrativa e contabile

Sulla proposta di bozza di:

REGOLAMENTO INTERNO SULLA CONTABILITA'
DEL CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA,
L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA

De Martino dr. Gennaro Presidente
Negretto dr. Alessandro Membro
Grange Lorenzo Membro

P R E M E S S A

In data 19 ottobre 2013, il Consorzio, nella persona del Presidente, ha fatto pervenire, al Collegio dei Revisori dei Conti, il testo di una proposta di Regolamento interno di contabilità per l'ente.

Il presente Parere del Collegio, alla proposta di Regolamento interno di contabilità è stato formulato sulla base della normativa ad oggi vigente ed in particolare dalle disposizioni introdotte dalle seguenti norme:

- Legge Regionale 11/08/1976, n.34 e successive modificazioni di cui alla L.R. 2 settembre 1996 n. 30 (Nuovi provvedimenti in materia di pesca e nel funzionamento del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta);
- Regolamento Regionale 3/2/1999 n-1 e successive modificazioni (Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta);
- Statuto del Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, art.17 dello Statuto.
- Regolamento interno sulla contabilità del Consorzio Regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca (Delibera del Consiglio di amministrazione n. 33 del 13/06/80 .) vigente.

Il Collegio, previsto dall'art. 7 della L.R. 34/76, a norma dell'art. 16 della stessa L.R. , ha esaminato il proposto regolamento.

Il riscontro effettuato tende ad esprimere un motivato giudizio, ai sensi dell'art.17 dello Statuto del Consorzio, circa la legittimità delle norme inserite nel regolamento rispetto alla normativa vigente nazionale e regionale e soprattutto relativamente alle finalità relative a:

- 1) Postulati contabili dell'intero sistema di bilancio;
- 2) Principi contabili del sistema bilancio con riferimento alla programmazione, gestione, tesoreria, investimento, revisione, controllo interno, rendiconto generale;
- 3) Disposizioni tecniche di attuazione dei principi contabili che si rivolgono agli organi di governo, ai responsabili dei servizi amministrativi e tecnici, agli agenti contabili, al tesoriere, ai revisori contabili;

4) Costituzione di un quadro per:

- Promuovere l'organica applicazione delle procedure contabili del sistema di bilancio;
- Consentire ai responsabili dei servizi finanziari di applicare correttamente ed efficacemente le norme;
- Coadiuvare i revisori per la verifica della corretta applicazione del sistema di bilancio;
- Assistere gli utilizzatori ad interpretare le informazioni contenute nei documenti redatti.

Il parere deve attestare :

- a. L'osservanza dei principi contabili del bilancio e delle modalità rappresentative previsti da CNDCEC, da O.I.C. e dalle organizzazioni internazionali di settore;
- b. La coerenza del regolamento di contabilità interno con il sistema di bilancio e con i principi contabili ad esso sottesi (programmazione, gestione, tesoreria, investimento, revisione, controllo interno, rendiconto generale);
- c. L'assolvimento da parte del sistema di bilancio dello svolgimento delle:
 - I. funzione di indirizzo politico amministrativo;
 - II. funzione autorizzativa economica finanziaria;
 - III. funzione generale informativa verso gli utilizzatori.
- d. La capacità del regolamento di definire il ruolo del rendiconto finalizzato alla verifica del grado di raggiungimento di obiettivi, di programmi, di equilibri e di fornire informazioni su situazione patrimoniale finanziaria e sui risultati socialmente rilevanti in termine di grado di benessere sociale raggiunto dai fruitori.
- e. La conformità al quadro giuridico di riferimento:

Il Collegio dei Revisori, visto il testo del Regolamento interno di contabilità, osserva:

- 1) Per i postulati del sistema di bilancio sono riscontrati i seguenti principi: Unità, annualità, universalità, integrità, pareggio finanziario, attendibilità, coerenza, verificabilità, neutralità, competenza finanziaria, competenza economica. Per alcuni principi il contenuto è ben marcato per altri sfumato.
- 2) I principi contabili riferiti al n. 2 sono tutti evidenziati e ben trattati tranne quello riferito al "controllo interno" che viene completamente attribuito ai revisori.
- 3) Relativamente al punto 3, il regolamento specifica puntualmente i vari attori chi sono, cosa devono e come devono fare.
- 4) Per quanto concerne il "quadro" occorre introdurre specifici riferimenti ai postulati sopra evidenziati ed in particolare alla veridicità, pubblicità, neutralità, prudenza e comparabilità.
- 5) Relativamente ai punti a,b,c, risultano ottemperate, in modo semplice, le previste attestazioni di osservanza, coerenza ed assolvimento, nel mentre per il punto c) occorre rafforzare l'aspetto del Rendiconto finalizzato alla rappresentazione degli obiettivi, dei programmi, degli equilibri, delle informazioni sulla situazione patrimoniale e/o finanziaria e dei risultati socialmente rilevanti.
- 6) La normativa di riferimento il D.Lgs.18/8/2000 n. 267 e succ. modifiche e Regolamento Regionale "Ordinamento Finanziario e Contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta"; n. 1 del 3.02.1999.

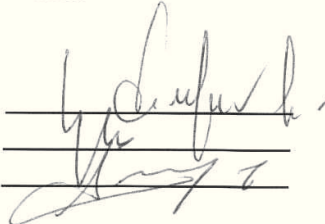
Conclusioni

Sulla base di quanto in precedenza evidenziato, il Collegio dei Revisori dei Conti, nell'invitare il Presidente, il Consiglio di Amministrazione e il Comitato esecutivo a tener presenti le osservazioni formulate,

esprime parere favorevole,

alla proposta di Regolamento interno di contabilità presentata.

In fede Il Collegio dei Revisori dei conti
De Martino dr. Gennaro
Negretto dr Alessandro
Grange Lorenzo



Aosta , 6 dicembre 2013

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (art. 9 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

- Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
- Art. 2 Definizione di idoneo
- Art. 3 Requisiti economici*
- Art. 4 Studenti disabili
- Art. 5 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 6 Formazione elenchi provvisori *
- Art. 7 Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive *
- Art. 8 Formazione delle graduatorie definitive degli idonei *
- Art. 9 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
- Art. 10 Importo del contributo alloggio
- Art. 11 Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere al contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 ad uno dei seguenti corsi universitari:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989).

Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

- Art. 1^{er} Conditions générales de participation
- Art. 2 Conditions d'admission
- Art. 3 Conditions économiques*
- Art. 4 Étudiants handicapés
- Art. 5 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 6 Établissement des listes provisoires*
- Art. 7 Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription sur les listes d'aptitudes définitives*
- Art. 8 Établissement des listes d'aptitude définitives*
- Art. 9 Conditions d'attribution et modalités de liquidation y afférentes
- Art. 10 Montants
- Art. 11 Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014

Art. 1^{er}

Conditions générales

Ont vocation à demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, qui réunissent les trois conditions suivantes :

1. Être inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :

- a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste;
 - c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;
2. perfezionino entro il 31 marzo 2014 l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio. Ai fini del contributo alloggio i suddetti studenti devono consegnare, entro l'11 aprile 2014 pena l'esclusione e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2014.
3. risiedano in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che per tale motivo abbiano preso alloggio, a titolo oneroso, nei pressi della sede del corso per un periodo, non inferiore a 9 mesi, compreso tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014. E' considerato valido, ai fini del raggiungimento dei 9 mesi di contratto, il periodo trascorso all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero sempre se effettuato tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014, a condizione che esista la certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione.

Si intende nei pressi della sede del corso la località raggiungibile dai mezzi pubblici in massimo 60 minuti. I tempi di percorrenza verranno calcolati con riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013 tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 6 giugno 2014, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).

Le condizioni di cui al punto 3 non sono richieste agli

- a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste;
- b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré est requis;
- c) Cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin située à VERRÈS;

2. Définir, au plus tard le 31 mars 2014, leur inscription à la première année du cycle supérieur du deuxième niveau. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office. Par ailleurs, s'ils ont déposé leur demande d'allocation dans le délai fixé, ils doivent présenter, au plus tard le 11 avril 2014, la documentation attestant qu'ils sont hébergés à titre onéreux et pendant neuf mois au moins;
3. Ne pouvoir se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou ne pouvoir utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore pouvoir les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour et, pour cette raison, être hébergés à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1^{er} septembre 2013 et le 31 octobre 2014, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. Les séjours à l'étranger dans le cadre d'un projet de mobilité internationale et/ou d'un stage sont pris en compte aux fins du calcul de la période susdite, à condition qu'ils aient été effectués du 1^{er} septembre 2013 au 31 octobre 2014 et que le paiement de la pension ou du loyer y afférent soit attesté par des pièces justificatives.

L'on entend par «localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours» toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2013 et il est tenu compte des horaires des cours.

Si le contrat de location n'a pas encore été renouvelé à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant doit le présenter quand même et transmettre le nouveau contrat au plus tard le 6 juin 2014, sous peine d'exclusion: la somme de la durée prévue par les deux contrats doit être de neuf mois au moins.

Les étudiants non communautaires dont la famille ne

studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia, i quali hanno comunque diritto al contributo alloggio.

- Si intende a titolo oneroso:
 - a) l'esistenza di un contratto di locazione regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori);
 - b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, anche alberghiere, attestante l'importo complessivo da versare per il posto utilizzato;
 - c) l'esistenza di certificazione relativa al pagamento del canone d'affitto/pensione, per gli studenti che partecipino a programmi di mobilità internazionale, stage e o tirocini all'estero; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2013 e il 31 ottobre 2014, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio e sempre che lo studente sia in possesso dei requisiti di cui al precedente punto 3, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida, se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
- 4. siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4.

I benefici **non possono essere concessi** agli studenti che:

- a) esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, risiedono in uno dei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE, con la sola eccezione degli studenti non appartenenti all'Unione Europea il cui nucleo familiare non risiede in Italia;

réside pas en Italie ont le droit de bénéficier de l'allocation-logement, mais ne sont pas tenus de remplir les conditions visées au point 3.

- L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :
 - a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ;
 - b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé, y compris les hôtels ;
 - c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe, au titre de l'année académique 2013/2014, à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité et/ou du stage, sous peine d'exclusion ; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1^{er} septembre 2013 et le 31 octobre 2014, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement au sens de la lettre b) pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation et réunisse les conditions visées au point 3 ;
- 4. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4.

N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a) Sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste et résident dans l'une des Communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE, sauf s'il s'agit d'étudiants non communitaires dont la famille ne réside pas en Italie ;

- b) siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, fatto salvo quanto previsto all'art. 4;
- c) abbiano superato la durata normale del corso prescelto tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 4, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 7;
- d) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- e) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre- riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- f) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- g) siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 9.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4, richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti economici

Possono accedere al contributo alloggio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 4
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al

- b) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des dispositions de l'art. 4;
- c) Avoir dépassé la durée légale du cours choisi calculée à compter de l'année de leur première d'inscription, sans préjudice des cas particuliers visés à l'art. 4 et des dispositions visées à l'art. 7;
- d) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence;
- e) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;
- f) Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée;
- g) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 9.

Art. 2
Conditions d'admission

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1^{er}, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 4, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4.

Art. 3
Conditions économiques

Ont vocation à bénéficier de l'allocation les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012, en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 4
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants

66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 3 e le fasce ISEE di cui all'art. 10;
- 3) gli importi della tabella di cui al successivo art. 10 sono maggiorati del 50%.
- 4) ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 7 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;
- entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno;
- n. 165 crediti per il sesto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;

handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
 - 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire ;
 - 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale ;
 - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale ;
 - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
2. Les plafonds ISEE visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 10 sont augmentés de 30 p. 100 ;
3. Les sommes visées au tableau de l'art. 10 sont majorées de 50 p. 100.
4. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 7, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous :

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- Au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année ;
- Au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année ;
- 165 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

n. 80 crediti per il terzo anno.	51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.
C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA: n. 21 crediti per il primo anno; n. 51 crediti per il secondo anno; n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno; n. 140 crediti per il quinto anno.	C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE : 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année; 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA: n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno.	D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE: 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE: <u>Triennio superiore di primo livello</u> n. 21 crediti per il primo anno; n. 51 crediti per il secondo anno; n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno; n. 140 crediti per il quinto anno. <u>Biennio superiore di secondo livello</u> n. 21 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi; n. 51 crediti per il secondo anno; n. 80 crediti per il terzo anno; n. 105 crediti per il quarto anno.	E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE : <u>Premier cycle supérieur (trois ans)</u> 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année; 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année. <u>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</u> 21 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte; 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année; 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FA-	F) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ

COLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PARREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA - CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Note:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 7 "Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive"

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU POLITECNICO DE TURIN SITUÉE À VERRÈS:

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Notes:

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 7 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

Art. 5

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle)

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o co-intestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (Nuova Carte Vallée).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene :

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent

d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6

Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta

présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants:

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 6

Établissement des listes provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit:

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au

formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al primo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b).

Art. 7

*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- *Entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;*
- *Entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.*

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 165 crediti per il quarto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;

premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre croissant d'ISEE.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre croissant d'ISEE.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Suivant les critères visés aux lettres a) et b).

Art. 7

*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- *au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année ;*
- *au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.*

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

165 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;

<p>n. 130 crediti per il terzo anno.</p> <p>D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:</p> <p><u>Triennio superiore di primo livello</u> n. 30 crediti per il primo anno; n. 85 crediti per il secondo anno; n. 130 crediti per il terzo anno.</p> <p><u>Biennio superiore di secondo livello</u> n. 35 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi; n. 85 crediti per il secondo anno.</p>	<p>85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.</p> <p>D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:</p> <p><u>Premier cycle supérieur (trois ans)</u> 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.</p> <p><u>Deuxième cycle supérieur (deux ans)</u> 35 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte; 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.</p>
<p>E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:</p> <p>n. 30 crediti per il primo anno; n. 85 crediti per il secondo anno; n. 130 crediti per il terzo anno.</p> <p>F) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:</p> <p>aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.</p>	<p>E) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU POLYTECHNIQUE DE TURIN SITUÉE À VERRÈS:</p> <p>35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année; 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année; 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.</p> <p>F) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:</p> <p>Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.</p>
<p>Note:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.2. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi ac-	<p>Notes :</p> <ol style="list-style-type: none">1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.2. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits

cademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quella dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo – Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo – Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

- c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso, con le sole eccezioni all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nelle presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonerazione dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 8

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont opté pour la nouvelle réglementation ; en l'occurrence, leurs examens sont évalués compte tenu de l'année de leur première inscription ;

e) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

f) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 8

Établissement des listes d'aptitude définitives

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4 saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A=31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico precedente a quello della richiesta; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate, qualora queste ultime non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Alla formazione delle graduatorie definitive degli stu-

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent

denti idonei, in possesso dei requisiti di merito e di reddito, iscritti al primo anno o ad anni successivi, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 9 Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti iscritti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 8 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera b).

les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- sms au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 9 Conditions d'attribution et modalités de liquidation

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 8, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après:

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale:
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre a) de l'art. 8;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale:
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre b) de l'art. 8;

c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

- essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 8, lettera c).

d) agli studenti che partecipano a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero la liquidazione avverrà a seguito della consegna alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione, della documentazione relativa al pagamento del canone di affitto/pensione.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 10
Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	Importo
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	1.900,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.500,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 11
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

- être inscrits au classement définitif visé à la lettre c) de l'art. 8.

d) Aux fins du versement de l'allocation, les étudiants qui participent à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger sont tenus de présenter au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture la documentation relative au paiement du loyer ou de la pension, et ce, dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

Art. 10
Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE	Montants
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	1 900,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 500,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 11
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Interventi finanziari nella spesa relativa all'alloggio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2013/2014 (art. 9 Legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Requisiti economici*
Art. 3	Studenti disabili
Art. 4	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 5	Formazione elenchi provvisori*
Art. 6	Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive*
Art. 7	Formazione delle graduatorie definitive degli idonei *
Art. 8	Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio
Art. 9	Importo del contributo alloggio
Art. 10	Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda di contributo alloggio, cumulabile con l'assegno di studio e con l'integrazione per la mobilità internazionale, gli studenti iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, che:

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocation-logement aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

Art. 1 ^{er}	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions économiques *
Art. 3	Étudiants handicapés
Art. 4	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 5	Établissement des classements provisoires*
Art. 6	Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription aux classements définitifs*
Art. 7	Établissement des classements définitifs*
Art. 8	Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes
Art. 9	Montants des allocations
Art. 10	Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014

Art. 1^{er}

Conditions générales

Ont vocation à demander l'allocation-logement, qui peut être cumulée avec l'allocation d'études et avec le complément d'allocation prévu au titre de la mobilité internationale, les étudiants qui suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur demande et réunissent les trois conditions ci-après :

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 a:<ul style="list-style-type: none">• corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico;• corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;• corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;• scuole superiori per Interpreti e Traduttori;• corsi equivalenti presso Università estere;2. perfezionino, entro il 30 aprile 2014, l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale per l'anno accademico 2013/2014. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 16 maggio 2014 pena l'esclusione dai benefici, la loro posizione relativamente all'iscrizione nonché consegnare, a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, la relativa documentazione attestante il titolo oneroso e la durata non inferiore a 9 mesi entro il 31 ottobre 2014;3. abbiano preso alloggio a titolo oneroso nei pressi della sede del corso per un periodo non inferiore a 9 mesi compreso tra il 1° settembre 2013 ed il 31 ottobre 2014. Si intende nei pressi della sede la località raggiungibile dai mezzi pubblici in un tempo massimo di 60 minuti. Qualora, alla data di scadenza del presente bando, lo studente non sia in possesso del rinnovo del contratto di locazione in quanto il precedente non è ancora scaduto, dovrà comunque consegnare il contratto in vigore ed inoltrare entro il 6 giugno 2014, pena l'esclusione dai benefici, il contratto regolarmente rinnovato (il primo ed il secondo contratto insieme dovranno complessivamente avere la durata sopra prevista).<ul style="list-style-type: none">• Si intende a titolo oneroso:<ol style="list-style-type: none">a) l'esistenza di un contratto d'affitto regolarmente registrato, intestato allo studente o ad un componente del nucleo familiare, per l'alloggio non di proprietà di un componente del nucleo familiare utilizzato nei pressi della sede del corso universitario (il contratto potrà essere intestato a più conduttori); | <ol style="list-style-type: none">1. Être inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014 :<ul style="list-style-type: none">• à un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique ;• à un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999 ;• à un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999 ;• dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ;• à un cours équivalent dispensé par une université étrangère ;2. Définir, au plus tard le 30 avril 2014, leur inscription à la première année d'un cours de licence magistrale au titre de l'année académique 2013/2014 et communiquer par écrit, au plus tard le 16 mai 2014, qu'ils y ont pourvu, et ce, sous peine d'exclusion. Par ailleurs, s'ils ont déposé leur demande d'allocation dans le délai fixé, ils doivent présenter, au plus tard le 31 octobre 2014, la documentation attestant qu'ils sont hébergés à titre onéreux et pendant neuf mois au moins ;3. Être hébergé à titre onéreux, pendant neuf mois au moins entre le 1er septembre 2013 et le 31 octobre 2014, dans une localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours. L'on entend par « localité située à proximité du lieu où se déroulent les cours » toute localité que l'étudiant peut atteindre en 60 minutes au maximum en utilisant les transports collectifs. Si le contrat de location n'a pas encore été renouvelé à la date d'expiration du présent avis, l'étudiant doit le présenter quand même et transmettre le nouveau contrat au plus tard le 6 juin 2014, sous peine d'exclusion : la somme de la durée prévue par les deux contrats doit être de neuf mois au moins.<ul style="list-style-type: none">• L'hébergement à titre onéreux doit être documenté par :<ol style="list-style-type: none">a) Un contrat de location d'un appartement situé à proximité du lieu où se déroulent les cours et qui ne doit pas appartenir à un membre de la famille de l'étudiant ; ledit contrat, dûment enregistré et signé par l'étudiant ou par un membre de sa famille, peut être établi au nom de plusieurs personnes ; |
|---|---|

- b) l'esistenza di certificazione fiscalmente valida, per gli studenti domiciliati presso strutture collettive pubbliche o private, attestante l'importo complessivo versato o da versare per il posto utilizzato nei pressi della sede del corso universitario;
- c) l'esistenza di certificazione, per gli studenti iscritti a corsi universitari all'estero, relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro il 31 ottobre 2014 pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- d) l'esistenza di certificazione, per gli studenti che partecipano nell'anno accademico 2013/2014 a programmi di mobilità internazionale, stage e/o tirocini all'estero relativa al pagamento del canone d'affitto; detta certificazione deve essere consegnata alla Struttura Politiche Educative, Ufficio Borse di studio, dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, stage e/o tirocini all'estero pena l'esclusione e, se redatta in lingua diversa dal francese, deve essere presentata tradotta in italiano e autenticata. Qualora il periodo all'estero non raggiunga i 9 mesi richiesti compresi tra il 1° settembre 2013 e il 31 ottobre 2014 e a condizione che alla data di scadenza del presente bando sia stato richiesto il contributo alloggio, il periodo stesso potrà essere integrato su presentazione di regolare contratto d'affitto o di certificazione fiscalmente valida se domiciliati presso strutture pubbliche o private;
4. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 3.
- I benefici non possono essere concessi agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:
- a. siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b. siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, fuori corso, si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- c. siano iscritti oltre la durata normale prevista dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- b) Un reçu valable fiscalement attestant le montant total de la pension versée ou à verser, si l'étudiant est hébergé dans un établissement collectif public ou privé situé à proximité du lieu où se déroulent les cours;
- c) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant est inscrit à un cours universitaire à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture au plus tard le 31 octobre 2014, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien;
- d) Un reçu prouvant le paiement du loyer, si l'étudiant participe, au titre de l'année académique 2013/2014, à un projet de mobilité internationale et/ou à un stage à l'étranger; ledit reçu doit être remis au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité et/ou du stage, sous peine d'exclusion; au cas où il serait établi dans une langue autre que le français, il doit être assorti d'une traduction assermentée en italien. Si le reçu présenté ne couvre pas les neuf mois requis au titre de la période allant du 1er septembre 2013 et le 31 octobre 2014, l'étudiant peut présenter un contrat de location ou un reçu valable fiscalement au sens de la lettre b) pour couvrir la période restante, pourvu qu'à la date d'expiration du présent avis il ait demandé l'allocation;
4. Réunir les conditions économiques visées à l'art. 2 ou à l'art. 3;
- N'ont pas vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après:
- a. Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région;
- b. Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3, être inscrits hors cours, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire;
- c. Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation, avoir dépassé la durée légale du cours choisi, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3;

- d. abbiano superato la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 6;
- e. siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f. siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g. abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- h. siano fruitori di un posto alloggio gratuito fornito dagli enti preposti alla gestione del diritto allo studio nelle sedi universitarie frequentate;
- i. siano iscritti a corsi a distanza;
- j. siano beneficiari di analoghe provvidenze, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

Art. 2
Requisiti economici

Possono accedere al contributo alloggio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 3
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione del contributo alloggio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:

- d. Avoir dépassé la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3 et des cas particuliers visés à l'art. 6;
- e. Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f. Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;
- g. Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée;
- h. Bénéficier d'un logement gratuit dans la ville de l'université qu'ils fréquentent, fourni par un établissement compétent en matière de droit aux études;
- i. Être inscrit à un cours à distance ;
- j. Bénéficier d'une allocation analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2
Conditions économiques

Ont vocation à bénéficier de l'allocation-logement les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012 et en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 3
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation-logement au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :

- 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
- 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
- una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;

2. ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 7 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014; l'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel successivo art. 6, deve essere consegnata entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014, pena l'esclusione:

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno;
- n. 175 crediti per il sesto anno;
- n. 210 crediti per il settimo anno;
- n. 230 crediti per l'ottavo anno;
- n. 260 crediti per il nono anno.

- 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;
- 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;
- une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.

2. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 7, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014 (la déclaration sur l'honneur relative auxdits crédits ou à l'admission à l'année suivante, établie au sens de l'art. 6, doit être présentée au plus tard le 31 octobre 2014, 12h, sous peine d'exclusion):

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ
AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année ;
- 175 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année ;
- 210 crédits, si la demande est présentée au titre de la septième année ;
- 230 crédits, si la demande est présentée au titre de la huitième année ;
- 260 crédits, si la demande est présentée au titre de la neuvième année.

LAUREA MAGISTRALE

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con ri-

LICENCE MAGISTRALE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE:

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE:

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours:

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après:

Première année d'un cours de licence:

Crédits prévus par le plan d'études: 60 – Crédits requis à la lettre A: 21

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère: 50 – Crédits requis: 18.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999:

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total

ferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 6 "Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive".

3. possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 2 e le fasce ISEE di cui all'art. 9;
4. gli importi del contributo alloggio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 50%.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio – dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in Aosta, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 6 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

3. Les plafonds ISEE visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100 ;
4. Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 50 p. 100.

Art. 4

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese;

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione del contributo alloggio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di contributo alloggio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, otteni-

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Les étudiants inscrits dans une université étrangère qui présentent leur demande d'allocation pour la première fois doivent produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités

mento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6 Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation-logement les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 5 Établissement des classements provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Par ordre croissant d'ISEE.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al primo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Art. 6

*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

- I crediti devono essere conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014.
- L'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel presente articolo, deve essere consegnata **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014, pena l'esclusione.**

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 35 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 170 crediti per il quarto anno;
- n. 215 crediti per il quinto anno;
- n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Par ordre croissant d'ISEE.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Suivant les critères visés aux points 1 et 2.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Par ordre croissant d'ISEE.

Art. 6

*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

- Les crédits doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014.
- La déclaration sur l'honneur relative aux crédits obtenus ou à l'admission à l'année suivante au sens du présent article doit être présentée **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h, sous peine d'exclusion.**

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ
AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 170 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 215 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;

- LAUREA MAGISTRALE
n. 35 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno.
- B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE
- conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.
- C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITÀ ESTERE
- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.
 - Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:
Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 35;
Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 30.
- D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE
- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

260 crédits, si la demande est présentée au titre de l'éventuelle sixième année.

LICENCE MAGISTRALE
35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année.

- B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

- C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :
Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 35
Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 30.

- D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999 :

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti devono presentare la sotto riportata documentazione mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014**, pena l'esclusione.

Qualora l'autocertificazione venga inoltrata a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se l'autocertificazione è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, l'autocertificazione dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Corsi del Nuovo ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori
Corsi di alta formazione artistica e musicale
Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2013/2014.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:

- Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Aux fins de l'évaluation du mérite, les étudiants sont tenus de présenter les déclarations sur l'honneur indiquées ci-dessous, directement ou sous pli recommandé avec accusé de réception, au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la déclaration sur l'honneur requise est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite déclaration est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Cours relevant de la nouvelle réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
 - l'année de leur première inscription ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne réglementation :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs
Établissement de haute formation artistique et musicale
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2013/2014.

Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :

- l'anno di prima immatricolazione;
- il piano di studi completo;
- le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità

Note:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2014 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine gli studenti devono comunicare **entro il 31 ottobre 2014, pena l'esclusione**, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare, gli stessi devono essere comunicati entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

- l'année de leur première inscription ;
- leur plan d'études complet ;
- les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – modelli vari*).

Notes

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
3. Seuls les examens réussis à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale peuvent être enregistrés après le 10 octobre 2014. À cette fin, les étudiants sont tenus de communiquer, **au plus tard le 31 octobre 2014**, sous peine d'exclusion, les crédits qui doivent encore être enregistrés et pourvoir à leur enregistrement dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de première inscription ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

In caso di reiscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reiscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reiscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 3.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

e) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à

anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 7

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 6 o all'art. 3 saranno approvate distinte graduatorie definitive redatte nel modo seguente:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE.

A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base

une année autre que la première mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

f) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 7

Établissement des classements définitifs

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 6 ou par l'art. 3 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE.

À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À

dell'ISEE. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata tenendo conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

prove espresse in annualità

prova semestrale $\frac{1}{2}$ del voto
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Alla formazione delle graduatorie definitive degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno la cui posizione in graduatoria, in caso di parità delle condizioni economiche, è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

égalité de conditions économiques, ce sont le nombre de crédits obtenus et les notes y afférentes qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante:

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Valeur des examens

examen semestriel : moitié de la note
examen annuel : note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo del contributo alloggio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8 *Condizioni e modalità di liquidazione del contributo alloggio*

Alla liquidazione del contributo alloggio agli studenti inseriti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 7 si provvederà, in un'unica soluzione, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 2.
3. Iscritti a corsi di Laurea magistrale:
 - essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 7, punto 3.
4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale,

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit :

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8 *Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :
 - être inscrits au classement définitif visé au point 1 de l'art. 7 ;
2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :
 - être inscrits au classement définitif visé au point 2 de l'art. 7 ;
3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :
 - être inscrits aux classements définitifs visés au point 3 de l'art. 7 ;
4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement

scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti:

- essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze avrà facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza (contributo alloggio o suo equivalente), con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per il contributo alloggio e rinunci all'assegno di studio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di contributo alloggio.

Art. 9

Importo del contributo alloggio

L'importo del contributo alloggio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	IMPORTO
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	2.210,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.780,00

Il contributo alloggio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire dei contributi alloggio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

- être inscrits au classement définitif visé au point 4 de l'art. 7.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles (allocation-logement ou aide équivalente) et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation-logement mais renonce à l'allocation d'études pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation-logement.

Art. 9

Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir:

Classes	ISEE	Montants
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	2 210,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 780,00 euros

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation n'est pas imposable.

Art. 10

Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari iscritti, nell'anno accademico 2013/2014, a corsi universitari presso atenei valdostani o presso la terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30). Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

Art. 1	Condizioni generali e requisiti per la partecipazione
Art. 2	Definizione di idoneo
Art. 3	Requisiti economici*
Art. 4	Studenti disabili
Art. 5	Termini e modalità per la presentazione delle domande
Art. 6	Formazione elenchi provvisori*
Art. 7	Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive*
Art. 8	Formazione delle graduatorie definitive degli idonei*
Art. 9	Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
Art. 10	Importo degli assegni
Art. 11	Mobilità internazionale
Art. 12	Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono accedere ai benefici di cui al presente bando, per l'anno accademico 2013/2014, gli studenti che:

- 1) siano iscritti regolarmente ad uno dei seguenti corsi universitari:
 - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico presso l'Università della Valle d'Aosta;
 - b) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, presso l'Istituto mu-

Avis de concours en vue de l'attribution d'allocations d'études aux étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, aux universités valdôtaines ou à la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de TURIN située à VERRÈS, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989. Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

Art. 1 ^{er}	Conditions générales de participation
Art. 2	Conditions d'admission
Art. 3	Conditions économiques*
Art. 4	Étudiants handicapés
Art. 5	Délais et modalités de dépôt des demandes
Art. 6	Établissement des classements provisoires*
Art. 7	Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription aux classements définitifs*
Art. 8	Établissement des classements définitifs*
Art. 9	Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes
Art. 10	Montants des allocations
Art. 11	Mobilité internationale
Art. 12	Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014

Art. 1^{er}

Conditions générales de participation

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les trois conditions suivantes, au titre de l'année académique 2013/2014 :

- 1) Être inscrit à l'un des cours universitaires indiqués ci-après :
 - a) Cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, pour lequel le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième

sicale pareggiato della Valle d'Aosta – Conservatoire de la Vallée d'Aoste;

c) corsi di laurea della Terza Facoltà di Ingegneria dell'Informazione del Politecnico di TORINO con sede a VERRÈS;

2) perfezionino entro il 31 marzo 2014 o l'iscrizione al primo anno del Biennio superiore di secondo livello o l'iscrizione all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2013/2014. La posizione di tali studenti sarà verificata d'ufficio;

3) siano in possesso dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4.

I benefici **non possono essere concessi** agli studenti che:

a) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, fatto salvo quanto previsto all'art. 4;

b) abbiano superato l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione indipendentemente dall'anno di corso frequentato e fatte salve le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 7 e quanto previsto dall'art. 4;

c) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);

d) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;

e) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;

f) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 9.

Art. 2
Definizione di idoneo

Ai fini del presente bando si definiscono idonei gli studenti in possesso dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 1, dei requisiti economici di cui all'art. 3 o all'art. 4, nonché dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4, richiesti dal presente bando.

Art. 3
Requisiti economici

degré est requis ;

c) Cours de licence de la troisième Faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de TURIN située à VERRÈS ;

2) Définir, au plus tard le 31 mars 2014, leur inscription à la première année du cycle supérieur du deuxième niveau ou au premier semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014. En l'occurrence, leur situation est constatée d'office ;

3) Justifier des conditions économiques visées à l'art. 3 ou à l'art. 4.

N'ont pas vocation à bénéficier des allocations les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

a) Sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4, être inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier ;

b) Sans préjudice des exceptions visées à l'art. 7 et des cas particuliers visés l'art. 4, avoir dépassé de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription ;

c) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;

d) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;

e) Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée ;

f) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 9.

Art. 2
Conditions d'admission

Sont admis au concours visé au présent avis les étudiants qui réunissent les conditions requises par l'art. 1^{er}, les conditions économiques requises par l'art. 3 ou par l'art. 4, ainsi que les conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4.

Art. 3
Conditions économiques

Possono accedere all'assegno di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 4
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

- 1) possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 6 anni, gli iscritti al corso di laurea in Scienze della Formazione primaria;
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea o al triennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale o al biennio dei corsi di alta formazione artistica e musicale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
- 2) possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 3 e le fasce ISEE di cui all'art. 10;
- 3) ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 8 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati:

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;
- entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRES-

Ont vocation à bénéficier de l'allocation les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012, en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (Istituto Nazionale di Previdenza Sociale), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 4
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
 - 6 ans, s'ils sont inscrits au cours de licence en sciences de la formation primaire;
 - 5 ans, s'ils sont inscrits à un autre cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale;
 - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale;
 - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique;
2. Les plafonds ISEE visés à l'art. 3 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 10 sont augmentés de 30 p. 100;
3. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 8, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous :

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- Au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année;
- Au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE

SO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

- n. 105 crediti per il quarto anno;
n. 140 crediti per il quinto anno;
n. 165 crediti per il sesto anno.
- B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
- n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno.
- C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
- n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno;
n. 140 crediti per il quinto anno.
- D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:
- n.80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno.
- E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:
- Triennio superiore di primo livello
n. 21 crediti per il primo anno;
n. 51 crediti per il secondo anno;
n. 80 crediti per il terzo anno;
n. 105 crediti per il quarto anno;
n. 140 crediti per il quinto anno.

L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;
165 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année.
- B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :
- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.
- C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :
- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.
- D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.
- E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :
- Premier cycle supérieur (trois ans)
21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année

Biennio superiore di secondo livello

- n. 21 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno.

F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PARREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Note:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

Si intendono operanti i casi particolari di cui all'art. 7 "Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive"

- 4) gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 10 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

Deuxième cycle supérieur (deux ans)

- 21 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIEURIE DE L'INFORMATION DU POLYTECHNIQUE DE TURIN SITUÉE À VERRÈS :

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Note:

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

Il est tenu compte des cas particuliers visés à l'art. 7 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

- 4) Les sommes visées au tableau de l'art. 10 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit :

- gli importi di cui alla colonna A agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata che per il ritorno o per uno solo di essi e che:
 - non hanno richiesto il contributo alloggio;
 - non sono risultati idonei al contributo alloggio;
 - pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
 - sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.
- gli importi di cui alla colonna B agli studenti:
 - che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
 - beneficiari di contributo alloggio.

Art. 5

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo
(canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato

- les sommes de la colonne A, aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :
 - n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
 - ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
 - n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises ;
 - sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficie pas de l'allocation-logement.
- les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :
 - peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs et qui, s'ils sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, résident dans l'une des Communes suivantes : AYMAVILLES, BRISSOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
 - bénéficient de l'allocation-logement.

Art. 5

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier
(modalité traditionnelle).

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Po-

regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltrato dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi dell'Università della Valle d'Aosta e a corsi di alta formazione artistica e musicale, presso l'Istituto musicale pareggiato della Valle d'Aosta - Conservatoire de la Vallée d'Aoste, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscrit-

litiques de l'éducation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir ; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps à un cours de l'Université de la Vallée d'Aoste et à un cours de haute formation artistique et musicale du Conservatoire de la Vallée d'Aoste doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau

to ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;
- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esecutivo.

Art. 6

Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;
- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaustifs.

Art. 6

Établissement des listes provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre croissant d'ISEE.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Elenco provvisorio ordinato in ordine alfabetico.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al primo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b).

Art. 7

*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

Il possesso dei requisiti di merito verrà accertato d'ufficio, sulla base dei crediti conseguiti e registrati:

- Entro il 10 agosto 2014 per studenti iscritti al primo anno;
- Entro il 10 ottobre 2014 per studenti iscritti ad anni successivi al primo.

A) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA IN SCIENZE DELLA FORMAZIONE PRIMARIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 165 crediti per il quarto anno;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

B) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno.

C) STUDENTI ISCRITTI AI CORSI DI LAUREA DI PRIMO LIVELLO PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

n. 30 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno;

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Par ordre alphabétique.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Suivant les critères visés aux lettres a) et b).

Art. 7

*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

La réunion des conditions de mérite est constatée d'office, sur la base des crédits enregistrés :

- au plus tard le 10 août 2014, pour les étudiants inscrits à la première année ;
- au plus tard le 10 octobre 2014, pour les étudiants inscrits à une année autre que la première.

A) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE EN SCIENCES DE LA FORMATION PRIMAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

165 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année ;

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE LICENCE DU PREMIER NIVEAU DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE :

30 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année ;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année ;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année ;

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

D) STUDENTI ISCRITTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN PSICOLOGIA PRESSO L'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA:

tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

E) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

Triennio superiore di primo livello

- n. 30 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 171 crediti per l'ulteriore semestre.

Biennio superiore di secondo livello

- n. 35 crediti per il primo anno relativi al piano di studi del biennio stesso, con esclusione dei crediti relativi ad eventuali debiti formativi;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 114 crediti per l'ulteriore semestre.

F) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DELLA TERZA FACOLTÀ DI INGEGNERIA DELL'INFORMAZIONE DEL POLITECNICO DI TORINO CON SEDE A VERRÈS:

- n. 30 crediti per il primo anno;
- n. 85 crediti per il secondo anno;
- n. 130 crediti per il terzo anno;
- n. 170 crediti per l'ulteriore semestre.

G) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE PRESSO L'ISTITUTO MUSICALE PAREGGIATO DELLA VALLE D'AOSTA – CONSERVATOIRE DE LA VALLEE D'AOSTE:

aver conseguito il numero di crediti secondo quanto so-

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS AU COURS DE LICENCE MAGISTRALE EN PSYCHOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE:

totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Premier cycle supérieur (trois ans)

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 171 crédits, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

Deuxième cycle supérieur (deux ans)

- 35 crédits (plan d'études du deuxième cycle uniquement), si la demande est présentée au titre de la première année, les crédits obtenus à titre de compensation des dettes formatives n'étant pas pris en compte;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 114 crédits, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

F) ÉTUDIANTS INSCRITS À LA TROISIÈME FACULTÉ D'INGÉNIERIE DE L'INFORMATION DU POLYTECHNIQUE DE TURIN SITUÉE À VERRÈS:

- 35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 170 crédits, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

G) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS À UN COURS DE L'UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE ET À UN COURS DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE DU CONSERVATOIRE DE LA VALLÉE D'AOSTE:

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dis-

pra indicato relativi al corso prescelto.

Note:

- a) Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
- b) Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

- b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo
– Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo –

positions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Notes :

- a) L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
- b) Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

- b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est

Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

- c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

- d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 4.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

Quanto previsto nella presente lettera d) non si applica nei confronti degli studenti che, negli anni accademici 2008/2009 e 2010/2011, hanno optato per il nuovo ordinamento per i quali le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione.

- e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso ;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

- c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

- d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 4.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

Les dispositions de la présente lettre ne s'appliquent pas aux étudiants qui, au cours des années académiques 2008/2009 et 2010/2011, ont opté pour la nouvelle réglementation ; en l'occurrence, leurs examens sont évalués compte tenu de l'année de leur première inscription ;

- e) Première inscription à une année autre que la première :

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription :

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 8

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 7 o all'art. 4 saranno approvate distinte graduatorie redatte nel modo seguente:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica, si tiene conto della votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni. A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

f) Interruption motivée des études :

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 8

Établissement des classements définitifs

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 7 ou par l'art. 4 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes. À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la laude) et B étant égal au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

Ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale

Alla formazione delle graduatorie definitive degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti a) e b), fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea ovvero del diploma accademico di primo livello.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 9
*Condizioni e modalità di liquidazione
dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 8 si

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Lorsqu'un examen n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux lettres a) et b). Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence ou du diplôme académique du premier niveau qui est prise en compte.

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande ;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande ;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 9
*Conditions d'attribution
et modalités de liquidation y afférentes*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 8, dans

provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

- a) Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera a).
- b) Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea o a corsi del triennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 8, lettera b).
- c) Iscritti a corsi di laurea magistrale o a corsi del biennio di alta formazione artistica e musicale
 - essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 8, lettera c).

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 10
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	A	B
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	2.200,00	1.700,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.950,00	1.450,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici

les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après :

- a) Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre a) de l'art. 8 ;
- b) Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou au premier cycle supérieur (trois ans) de haute formation artistique et musicale :
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre b) de l'art. 8 ;
- c) Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale ou au deuxième cycle supérieur (deux ans) de haute formation artistique et musicale :
 - être inscrits au classement définitif visé à la lettre c) de l'art. 8.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 10
Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE	A	B
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	2 200,00 euros	1 700,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 950,00 euros	1 450,00 euros

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui ne peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs ou

in un tempo pari o superiore a 70 minuti o che non dispongono di mezzo pubblico utile sia per l'andata sia per il ritorno o per uno solo di essi e che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio;
- sono stranieri, non appartenenti all'Unione Europea, il cui nucleo familiare non risiede in Italia e che non beneficiano del contributo alloggio.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti:

- che risiedono in Comuni la cui distanza dalla sede universitaria di iscrizione sia percorribile con i mezzi pubblici in un tempo inferiore a 70 minuti e comunque, esclusivamente per gli studenti iscritti all'Università della Valle d'Aosta o all'Istituto superiore di studi musicali della Valle d'Aosta, a coloro che risiedono nei seguenti Comuni: AYMAVILLES, BRISOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE e SARRE;
- beneficiari di contributo alloggio.

Note:

Per i tempi di percorrenza si fa riferimento agli orari ufficiali dei mezzi pubblici in vigore al 1° ottobre 2013, tenendo conto dell'orario prevalente delle lezioni previsto dai singoli corsi di studio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 11
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2013/2014 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 350 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 90 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio, a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2013/2014 e si

qui ne peuvent utiliser ces derniers ni à l'aller ni au retour, ou encore qui peuvent les utiliser mais uniquement à l'aller ou au retour, et qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises ;
- sont des étrangers non communautaires dont la famille ne réside pas en Italie et ne bénéficient pas de l'allocation-logement.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- peuvent se rendre du domicile à l'université en moins de 70 minutes en utilisant les transports collectifs et qui, s'ils sont inscrits aux cours de l'Université de la Vallée d'Aoste ou du Conservatoire de la Vallée d'Aoste, résident dans l'une des Communes suivantes: AYMAVILLES, BRISOGNE, CHARVENSOD, GIGNOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, QUART, ROISAN, SAINT-CHRISTOPHE et SARRE ;
- bénéficient de l'allocation-logement.

Note:

Pour ce qui est des délais de déplacement, il est fait référence aux horaires officiels en vigueur au 1^{er} octobre 2013 et il est tenu compte des horaires des cours.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 11
Mobilité internationale

Les étudiants qui participent, au cours de l'année académique 2013/2014, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 350,00 €, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 90,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires de l'allocation à condition que la période d'études et/ou de stage en cause :

- débute au cours de l'année académique 2013/2014

concluda entro l'anno accademico 2014/2015;

- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione alla Struttura Politiche Educative – Ufficio Borse di studio - dei relativi documenti giustificativi entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio.

Il periodo di Mobilità internazionale nonché il riconoscimento in termini di crediti verranno accertati d'ufficio.

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 12
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Bando di concorso per l'attribuzione di assegni di studio a favore di studenti universitari valdostani iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione - anno accademico 2013/2014 (artt. 5 e 6 legge regionale 14 giugno 1989, n. 30).

Termine presentazione domande: 21 marzo 2014.

Indice

Art. 1 Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

et s'achève avant la fin de l'année académique 2014/2015 ;

- dure sept jours au moins ;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100,00 euros pour les pays européens et de 500,00 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » dans les six mois qui suivent la fin de la période de mobilité internationale, sous peine d'exclusion.

La durée de la période de mobilité internationale et les crédits y afférents sont constatés d'office.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 12
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Avis de concours en vue de l'attribuion d'allocations d'études aux étudiants valdôtains inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, à des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste, au sens des art. 5 Et 6 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989.

Délai de dépôt des demandes : le 21 mars 2014.

Table des matières

Art. 1^{er} Conditions générales de participation

- Art. 2 Requisiti economici*
- Art. 3 Studenti disabili
- Art. 4 Termini e modalità per la presentazione delle domande
- Art. 5 Formazione elenchi provvisori*
- Art. 6 Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive *
- Art. 7 Formazione delle graduatorie definitive degli idonei *
- Art. 8 Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio
- Art. 9 Importo degli assegni
- Art. 10 Mobilità internazionale
- Art. 11 Accertamenti e sanzioni

* Segnala le novità introdotte nell'anno accademico 2013/2014

Art. 1

Condizioni generali e requisiti per la partecipazione

Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di studio gli studenti residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda, iscritti a corsi universitari fuori dalla Regione, che:

1. siano iscritti regolarmente per l'anno accademico 2013/2014 a:
 - a) corsi di laurea, laurea magistrale, laurea magistrale a ciclo unico;
 - b) corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. 3 novembre 1999, n. 509;
 - c) corsi di alta formazione artistica e musicale, cui si accede con il possesso del diploma di scuola secondaria di secondo grado, di cui alla legge 21 dicembre 1999, n. 508;
 - d) scuole superiori per Interpreti e Traduttori;
 - e) corsi equivalenti presso Università estere;
2. perfezionino, entro il 30 aprile 2014, o l'iscrizione al primo anno di laurea magistrale o l'iscrizione all'ul-

- Art. 2 Conditions économiques*
- Art. 3 Étudiants handicapés
- Art. 4 Délais et modalités de dépôt des demandes
- Art. 5 Établissement des classements provisoires*
- Art. 6 Conditions de mérite requises aux fins de l'inscription aux classements définitifs*
- Art. 7 Établissement des classements définitifs*
- Art. 8 Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes
- Art. 9 Montants des allocations
- Art. 10 Mobilité internationale
- Art. 11 Contrôles et sanctions

* Ce symbole indique les nouveautés introduites au titre de l'année académique 2013/2014.

Art. 1^{er}

Conditions générales de participation

Ont vocation à participer au concours visé au présent avis les étudiants qui résident en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de dépôt de leur demande, suivent des cours universitaires hors de la Vallée d'Aoste et réunissent les trois conditions ci-après :

1. Être inscrits au titre de l'année académique 2013/2014 :
 - a) À un cours de licence, de licence magistrale ou de licence magistrale à cycle unique;
 - b) À un cours de maîtrise institué au sens de la réglementation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509 du 3 novembre 1999;
 - c) À un cours de haute formation artistique et musicale dont l'accès est subordonné à la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, au sens de la loi n° 508 du 21 décembre 1999;
 - d) Dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs;
 - e) À un cours équivalent dispensé par une université étrangère;
2. Définir, au plus tard le 30 avril 2014, leur inscription à la première année d'un cours de licence magistrale

teriore semestre per l'anno accademico 2013/2014. A tal fine gli studenti devono comunicare per iscritto, entro il 16 maggio 2014 pena l'esclusione dai benefici, l'iscrizione alla laurea magistrale o l'iscrizione all'ulteriore semestre;

3. siano in possesso dei requisiti economici di cui agli artt. 2 o 3.

I benefici **non possono essere concessi** agli studenti che si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a) siano iscritti a corsi tenuti in Valle d'Aosta da Università fuori dalla Regione;
- b) siano iscritti, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, oltre il primo anno fuori corso o si trovino o si siano trovati in posizione di fuori corso intermedio o ripetente per più di una volta nella propria carriera scolastica, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- c) siano iscritti oltre un ulteriore semestre rispetto a quelli previsti dai rispettivi ordinamenti didattici, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3;
- d) abbiano superato per più di un anno la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il vecchio ordinamento, ovvero l'ulteriore semestre oltre la durata normale del corso prescelto, per i corsi che seguono il nuovo ordinamento, tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione e fatte salve le eccezioni di cui all'art. 3, nonché le eccezioni descritte nei successivi casi particolari di cui all'art. 6;
- e) siano già in possesso di un altro titolo di studio di pari livello conseguito in Italia o conseguito all'estero e avente valore legale in Italia, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale);
- f) siano già in possesso di una laurea di primo livello, inclusi la laurea dei corsi pre-riforma e il diploma universitario (equiparato alla laurea triennale), e si iscrivano al corso di laurea magistrale a ciclo unico;
- g) abbiano già beneficiato, in anni precedenti, di borse di studio o provvidenze analoghe per il corrispondente anno di corso;
- h) siano beneficiari di analoghe borse di studio, fatta salva l'opzione di cui all'art. 8.

ou leur inscription au premier semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014 et communiquer par écrit, au plus tard le 16 mai 2014, qu'ils y ont pourvu, et ce, sous peine d'exclusion ;

3. Justifier des conditions économiques requises au sens de l'art. 2 ou de l'art. 3 ;

N'ont pas vocation à bénéficier des allocations les étudiants qui se trouvent dans l'une des conditions ci-après :

- a) Être inscrits à un cours organisé en Vallée d'Aoste par une université dont le siège est situé hors de la région ;
- b) Pour ce qui est des cours qui relèvent de l'ancienne réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3, être inscrits à une année hors cours autre que la première, être ou avoir été inscrits hors cours au titre d'une année intermédiaire ou avoir redoublé plusieurs fois pendant leur parcours universitaire ;
- c) Pour ce qui est des cours qui relèvent de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3, être inscrits à un semestre supplémentaire autre que le premier ;
- d) Pour ce qui est, respectivement, des cours qui relèvent de l'ancienne et de la nouvelle réglementation et sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3 et des cas particuliers visés l'art. 6, avoir dépassé de plus d'un an ou de plus d'un semestre la durée légale du cours choisi, calculée à compter de l'année de leur première inscription ;
- e) Posséder un titre d'études du même niveau obtenu en Italie, ou à l'étranger mais ayant valeur légale en Italie, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence ;
- f) Posséder une licence du premier niveau, y compris une maîtrise relevant de l'ancienne réglementation ou un diplôme universitaire, qui est assimilé à une licence, et être inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
- g) Avoir déjà bénéficié d'une bourse d'études ou d'une aide analogue au titre de l'année de cours concernée ;
- h) Bénéficier d'une bourse d'études analogue, sans préjudice de l'option visée à l'art. 8.

Art. 2
Requisiti economici

Possono accedere all'assegno di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare, individuata sulla base dell'attestazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE), in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012, non sia superiore ad euro 40.500,00.

Per il rilascio dell'attestazione ISEE è necessario rivolgersi ad un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione ISEE ai sensi del Decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal Decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

Art. 3
Studenti disabili

Agli studenti disabili, con invalidità pari o superiore al 66%, vengono applicate le seguenti disposizioni:

1. possono concorrere all'attribuzione dell'assegno di studio a partire dall'anno di prima immatricolazione per un periodo di:
 - 5 anni, gli iscritti a corsi di laurea;
 - 4 anni, gli iscritti a corsi di laurea magistrale;
 - una volta e mezza la durata normale dei corsi, gli iscritti a corsi di laurea magistrale a ciclo unico;
 - una volta e mezza la durata legale dei corsi, gli iscritti ai corsi del vecchio ordinamento, a corsi di alta formazione artistica e musicale, a scuole superiori per Interpreti e Traduttori e ad Università estere;
2. ai fini dell'inclusione nelle graduatorie definitive di cui al successivo art. 7 devono essere in possesso del numero di crediti sotto riportati conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014; l'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel successivo art. 6, deve essere consegnata **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014**, pena l'esclusione:

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA
n. 21 crediti per il primo anno;

Art. 2
Conditions économiques

Ont vocation à bénéficier de l'allocation les étudiants dont la situation économique et patrimoniale, établie sur la base de l'attestation ISEE (Indicateur de la situation économique équivalente) relative à 2012 et en cours de validité, ne dépasse pas 40 500,00 euros.

Les intéressés peuvent demander leur attestation ISEE à un CAF (Centre d'assistance fiscale) agréé ou à un bureau INPS (*Istituto Nazionale di Previdenza Sociale*), qui la leur délivre au sens du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

Art. 3
Étudiants handicapés

Les dispositions suivantes sont appliquées aux étudiants handicapés dont le taux d'incapacité est égal ou supérieur à 66 p. 100 :

1. Ils peuvent demander l'allocation d'études au titre des périodes ci-après, calculées à compter de l'année de leur première inscription :
 - 5 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence ;
 - 4 ans, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale ;
 - une fois et demie la durée normale du cours, s'ils sont inscrits à un cours de licence magistrale à cycle unique ;
 - une fois et demie la durée légale du cours, s'ils sont inscrits à un cours relevant de l'ancienne réglementation, dans un établissement de haute formation artistique et musicale, dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs ou dans une université étrangère.
2. Aux fins de leur inscription aux classements définitifs visés à l'art. 7, ils doivent justifier des crédits indiqués ci-dessous, qui doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014 (la déclaration sur l'honneur relative auxdits crédits ou à l'admission à l'année suivante, établie au sens de l'art. 6, doit être présentée **au plus tard le 31 octobre 2014, 12h**, sous peine d'exclusion) :

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ
AU SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE
21 crédits, si la demande est présentée au titre de la pre-

- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno;
- n. 140 crediti per il quinto anno;
- n. 175 crediti per il sesto anno;
- n. 210 crediti per il settimo anno;
- n. 230 crediti per l'ottavo anno;
- n. 260 crediti per il nono anno.

LAUREA MAGISTRALE

- n. 21 crediti per il primo anno;
- n. 51 crediti per il secondo anno;
- n. 80 crediti per il terzo anno;
- n. 105 crediti per il quarto anno.

B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE

- Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

- mière année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
- 140 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;
- 175 crédits, si la demande est présentée au titre de la sixième année;
- 210 crédits, si la demande est présentée au titre de la septième année;
- 230 crédits, si la demande est présentée au titre de la huitième année;
- 260 crédits, si la demande est présentée au titre de la neuvième année.

LICENCE MAGISTRALE

- 21 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
- 51 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
- 80 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
- 105 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

- Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été admis à l'année académique 2013/2014.

- Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) “Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)” del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 21;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 18.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 50% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;
- per gli iscritti agli anni fuori corso: almeno l'80% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Si intendono operanti le note ed i casi particolari di cui all'art. 6 “Requisiti di merito per l'inclusione nelle graduatorie definitive”.

3. possono superare del 30% il limite ISEE di cui all'art. 2 e le fasce ISEE di cui all'art. 9;
4. gli importi dell'assegno di studio della tabella di cui all'art. 9 sono maggiorati del 100% e così liquidati:

- Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours:

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après:

Première année d'un cours de licence:

Crédits prévus par le plan d'études: 60 – Crédits requis à la lettre A: 21

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère: 50 – Crédits requis: 18.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999:

- Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 50 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure;
- Pour les étudiants de dernière année, au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure;
- Pour les étudiants hors cours, au moins 80 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE:

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Il est tenu compte des notes et des cas particuliers visés à l'art. 6 (Conditions de mérite requises pour l'inscription aux classements définitifs).

3. Les plafonds ISEE visés à l'art. 2 et les montants relatifs aux classes ISEE indiquées à l'art. 9 sont augmentés de 30 p. 100;
4. Les sommes visées au tableau de l'art. 9 sont majorées de 100 p. 100 et versées comme suit:

gli importi di cui alla colonna A agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

gli importi di cui alla colonna B agli studenti che:

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei non hanno beneficiato del contributo alloggio.

Art. 4

Termini e modalità per la presentazione delle domande

La domanda di partecipazione al concorso deve essere inoltrata utilizzando una delle modalità di seguito riportate:

Domanda on-line con consegna del cartaceo (canale tradizionale)

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso delle UserId e Password personali. Tali credenziali possono essere richieste direttamente all'Ufficio Borse di studio dallo studente o da persona da lui delegata.

Dopo aver compilato, inoltrato on line e stampato la domanda, lo studente dovrà farla pervenire alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 21 marzo 2014**, pena l'esclusione, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, in quanto il solo inoltro dell'istanza per via telematica non costituisce diritto alla partecipazione al concorso.

Qualora la domanda venga inoltrata a mezzo raccomandata per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se la domanda è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, la domanda dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

La domanda deve essere corredata, a pena di esclusione, dell'attestazione ISEE in corso di validità e riferita ai redditi conseguiti nell'anno 2012.

les sommes de la colonne A, aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à un cours à distance ;

les sommes de la colonne B, aux étudiants qui :

- n'ont pas demandé d'allocation-logement ;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement ;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises.

Art. 4

Délais et modalités de dépôt des demandes

Les demandes doivent être présentées suivant l'une des modalités ci-après.

Demandes en ligne et en version papier (modalité traditionnelle)

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer du code d'identification de l'utilisateur (*UserId*) et du mot de passe (*password*) personnels, qui peuvent être demandés directement au Bureau des bourses d'études par l'étudiant lui-même ou par une personne déléguée à cet effet.

Après avoir rempli, envoyé par voie informatique et imprimé le formulaire, les étudiants doivent faire parvenir celui-ci au Bureau des bourses d'études de la structure « Politiques de l'éducation » de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 21 mars 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion, étant donné que la transmission par voie informatique ne suffit pas. Ledit formulaire peut être remis directement ou envoyé par la voie postale sous pli recommandé.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la demande est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de la recevoir; si ladite demande est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Les étudiants doivent annexer à leur demande, sous peine d'exclusion, l'attestation ISEE relative à 2012 et en cours de validité.

Domanda on-line senza consegna del cartaceo

Lo studente per accedere alla compilazione della domanda on line, disponibile sul sito www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - Domande on line deve essere in possesso della nuova Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi (TS-CNS) la quale deve essere preventivamente attivata seguendo le istruzioni contenute nella sezione www.regione.vda.it/nuova carte vallée del sito istituzionale.

Attraverso tale modalità la domanda risulterà automaticamente sottoscritta con firma elettronica a seguito di identificazione on-line del richiedente mediante l'utilizzo di credenziali digitali ai sensi dell'art. 65, c. 1, lett. b, del d.lgs. 82/2005 (Codice dell'amministrazione digitale), senza consegnare alcun documento cartaceo.

Nota bene:

Gli studenti iscritti presso Università estere devono altresì presentare, in occasione della prima richiesta di borsa di studio, una dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante l'ordine, il grado e la durata del corso di studi seguito dall'interessato, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese.

All'atto della compilazione della domanda lo studente deve indicare, ai fini dell'eventuale liquidazione dell'assegno di studio, le coordinate di un c/c bancario o postale intestato o cointestato allo studente o di una carta prepagata dotata di IBAN intestata allo studente, con esclusione dei libretti postali anche se provvisti di IBAN.

Gli studenti regolarmente iscritti, per l'anno accademico 2013/2014, contemporaneamente a corsi di studio presso le Università e presso gli Istituti superiori di studi musicali e coreutici, devono presentare un'unica domanda di assegno di studio.

Lo studente deve comunicare tempestivamente per iscritto ogni variazione relativamente a: indirizzo, modalità di pagamento, rinuncia agli studi, mancata iscrizione, ottenimento di benefici erogati da altri Enti o da altri uffici della Regione stessa.

CASI DI ESCLUSIONE

Sono esclusi dal beneficio:

- gli studenti che presentino la domanda oltre il termine di scadenza stabilito;
- gli studenti che presentino la domanda priva di firma;
- gli studenti che spediscono la domanda per posta priva della copia del documento d'identità in corso di validità;

Demandes en ligne sans version papier.

Afin d'accéder au formulaire en ligne, disponible sur le site www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – Domande on line*), les étudiants doivent disposer de la nouvelle carte sanitaire (*Tessera Sanitaria - Carta Nazionale dei Servizi – TS-CNS*), qui doit être activée au préalable suivant les instructions contenues dans le site www.regione.vda.it (*Nuova Carte Vallée*).

La signature électronique du demandeur est automatiquement apposée au bas de la demande à l'issue de la procédure d'identification en ligne, à l'aide des codes numériques visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 65 du décret législatif n° 82/2005 (Code de l'administration numérique) sans qu'il soit nécessaire de déposer la demande en version papier.

Nota bene:

Les étudiants inscrits dans une université étrangère qui présentent leur demande d'allocation pour la première fois doivent produire une déclaration attestant l'ordre, le degré et la durée du cours suivi, au sens de l'organisation scolaire du pays concerné, délivrée par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes.

Lors de l'établissement de leur demande, les étudiants doivent indiquer, aux fins de la liquidation de l'allocation, les coordonnées d'un compte courant bancaire ou postal, dont ils doivent être titulaires ou co-titulaires, ou d'une carte prépayée avec code IBAN à leur nom. Les livrets postaux sont exclus, avec ou sans code IBAN.

Les étudiants inscrits, au titre de l'année académique 2013/2014, en même temps dans une université et dans un institut supérieur d'études musicales et de danse doivent présenter une seule demande.

Les étudiants sont tenus de communiquer au bureau compétent, par écrit et dans les meilleurs délais, tout éventuel changement quant à leur situation: adresse, modalités de versement de l'allocation, renonciation aux études, non-inscription à l'université ou obtention d'aides octroyées par d'autres organismes ou par d'autres bureaux de la Région.

CAS D'EXCLUSION

Sont exclus du bénéfice de l'allocation les étudiants :

- qui ont présenté leur demande après l'expiration du délai fixé;
- qui n'ont pas signé leur demande;
- qui ont envoyé leur demande par la voie postale sans y joindre la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité;

- gli studenti che presentino la domanda non completa di tutti i dati richiesti;
- gli studenti che non presentino la documentazione obbligatoria richiesta entro il termine di scadenza stabilito dal bando;
- gli studenti per i quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni rese ai sensi dell'art. 75 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, oppure che non abbiano sanato, entro i termini previsti, irregolarità di compilazione ai sensi dell'art. 71, comma 3, dello stesso D.P.R.;
- gli studenti che non abbiano perfezionato l'iscrizione all'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti che rinuncino agli studi durante l'anno accademico 2013/2014;
- gli studenti iscritti all'ulteriore semestre per l'anno accademico 2013/2014 e che, conseguendo la laurea entro l'ultima sessione dell'accademico 2012/2013, ottengono la restituzione delle tasse universitarie.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esau-
stivo.

Art. 5
Formazione elenchi provvisori

Dopo aver constatato la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, nonché aver verificato il possesso dei requisiti economici, saranno pubblicati gli elenchi provvisori, che saranno ordinati come sotto riportato, degli studenti aventi i requisiti per concorrere all'eventuale liquidazione dei benefici:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Elenco provvisorio ordinato in ordine alfabetico.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Gli elenchi provvisori degli studenti iscritti al pri-

- qui n'ont pas indiqué, dans leur demande, toutes les données requises ;
- qui n'ont pas déposé dans le délai fixé la documentation obligatoire requise ;
- qui ont fait des déclarations dont la non-véracité a été constatée, au sens de l'art. 75 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, lors des contrôles effectués d'office ou qui n'ont pas régularisé leur demande dans les délais prévus, au sens du troisième alinéa de l'art. 71 du décret susmentionné ;
- qui n'ont pas défini leur inscription au titre de l'année académique 2013/2014 ;
- qui renoncent aux études pendant l'année académique 2013/2014 ;
- qui sont inscrits au semestre supplémentaire au titre de l'année académique 2013/2014 et qui, du fait qu'ils obtiennent leur licence dans le cadre de la dernière session de l'année académique 2012/2013, ont droit au remboursement des droits universitaires.

Les cas d'exclusion susmentionnés ne sont pas exhaus-
tifs.

Art. 5
Établissement des classements provisoires

Une fois achevée la procédure de contrôle de la régularité des demandes et de la documentation annexée à celles-ci, ainsi que du respect des conditions économiques requises, les étudiants qui ont vocation à bénéficier de l'allocation sont inscrits aux classements provisoires établis comme suit :

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs :

Par ordre croissant d'ISEE.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999 :

Par ordre alphabétique.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Suivant les critères visés aux points 1 et 2.

mo anno o ad anni successivi sono redatti adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Elenco provvisorio ordinato in modo crescente sulla base dell'ISEE.

Art. 6
*Requisiti di merito per l'inclusione
nelle graduatorie definitive*

- I crediti devono essere conseguiti e registrati entro il 10 ottobre 2014.
- L'autocertificazione dei crediti ovvero del conseguimento della promozione, come specificato nel presente articolo, deve essere consegnata **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014, pena l'esclusione.**

A) STUDENTI ISCRITTI AL NUOVO ORDINAMENTO
(corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)

LAUREA

n. 35 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno;
tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

LAUREA MAGISTRALE A CICLO UNICO

n. 35 crediti per il primo anno;
n. 85 crediti per il secondo anno;
n. 130 crediti per il terzo anno;
n. 170 crediti per il quarto anno;
n. 215 crediti per il quinto anno;
n. 260 crediti per il sesto anno, ove previsto;
tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

LAUREA MAGISTRALE

n. 35 crediti per il primo anno;

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Par ordre croissant d'ISEE.

Art. 6
*Conditions de mérite requises
pour l'inscription aux classements définitifs*

- Les crédits doivent avoir été enregistrés au plus tard le 10 octobre 2014.
- La déclaration sur l'honneur relative aux crédits obtenus ou à l'admission à l'année suivante au sens du présent article doit être présentée **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h, sous peine d'exclusion.**

A) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS INSTITUÉ AU
SENS DE LA NOUVELLE RÉGLEMENTATION
visée au DM n° 509/1999 :

LICENCE

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE MAGISTRALE À CYCLE UNIQUE

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la première année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
130 crédits, si la demande est présentée au titre de la troisième année;
170 crédits, si la demande est présentée au titre de la quatrième année;
215 crédits, si la demande est présentée au titre de la cinquième année;
260 crédits, si la demande est présentée au titre de l'éventuelle sixième année;
totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

LICENCE MAGISTRALE

35 crédits, si la demande est présentée au titre de la pre-

n. 85 crediti per il secondo anno;
tutti i crediti, esclusi quelli corrispondenti alla valutazione della tesi, per l'ulteriore semestre.

B) STUDENTI ISCRITTI A CORSI DEL VECCHIO ORDINAMENTO PRESSO SCUOLE SUPERIORI PER INTERPRETI E TRADUTTORI E A CORSI DI ALTA FORMAZIONE ARTISTICA E MUSICALE

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

C) STUDENTI ISCRITTI PRESSO UNIVERSITA' ESTERE

– Corsi del Vecchio ordinamento (attività formativa non valutata in crediti):

conseguire la promozione per l'anno accademico 2013/2014.

– Corsi del Nuovo ordinamento (attività formativa valutata in crediti):

Primo anno di corso e Anni successivi al primo

Si applicano le disposizioni di cui alla lettera A) "Studenti iscritti al nuovo ordinamento (corsi di studio istituiti in attuazione del D.M. 509/1999)" del presente articolo e, qualora il piano di studi del percorso estero preveda un numero di crediti annui diverso da 60, il merito richiesto verrà determinato proporzionalmente e arrotondato per difetto.

Esempio riferito ad un primo anno di corso di laurea triennale:

Crediti previsti dal piano di studi 60 - Crediti richiesti alla lettera A) 35;

Crediti previsti dal piano di studi estero 50 - Crediti effettivamente richiesti 30.

D) STUDENTI ISCRITTI A CORSI ATTIVATI PRIMA DELL'ENTRATA IN VIGORE DEL DECRETO DEL MINISTRO DELL'UNIVERSITÀ 509/1999 PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

• per gli iscritti al terzo, al quarto e al quinto anno di corso, qualora questi non siano gli ultimi: almeno il 60% del numero complessivo delle annualità, con riferimento all'anno di iscrizione, previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

• per gli iscritti all'ultimo anno di corso: almeno il 70%

mière année;
85 crédits, si la demande est présentée au titre de la deuxième année;
totalité des crédits, exception faite de ceux liés à l'évaluation de la thèse, si la demande est présentée au titre du semestre supplémentaire.

B) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS RELEVANT DE L'ANCIENNE RÉGLEMENTATION, DANS UNE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'INTERPRÈTES ET DE TRADUCTEURS OU DANS UN ÉTABLISSEMENT DE HAUTE FORMATION ARTISTIQUE ET MUSICALE :

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

C) ÉTUDIANTS INSCRITS DANS UNE UNIVERSITÉ ÉTRANGÈRE :

– Cours relevant de l'ancienne réglementation (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits):

Avoir été reçus au titre de l'année académique 2013/2014.

– Cours relevant de la nouvelle réglementation (formation sanctionnée par l'attribution de crédits):

Toutes les années du cours :

Il est fait application des dispositions visées à la lettre A (Étudiants inscrits à un cours institué au sens de la nouvelle réglementation visée au DM n° 509/1999). Si le plan d'études de l'université étrangère prévoit un nombre de crédits annuels autre que 60, les crédits requis sont calculés de manière proportionnelle et arrondis à l'unité inférieure, comme le montre l'exemple ci-après :

Première année d'un cours de licence :

Crédits prévus par le plan d'études : 60 – Crédits requis à la lettre A : 35

Crédits prévus par le plan d'études de l'université étrangère : 50 – Crédits requis : 30.

D) ÉTUDIANTS INSCRITS À UN COURS D'UNE UNIVERSITÉ ITALIENNE INSTITUÉ AU SENS DE LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR AVANT LE DÉCRET DU MINISTRE DE L'UNIVERSITÉ N° 509/1999 :

• Pour les étudiants de troisième, quatrième ou cinquième année (lorsqu'il ne s'agit pas de la dernière année du cours), au moins 60 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études au titre des années précédentes, arrondi à l'unité inférieure ;

• Pour les étudiants de dernière année, au moins 70 p.

del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto;

- per gli iscritti al primo anno fuori corso finale: almeno il 90% del numero complessivo delle annualità previste dal proprio piano di studi, arrotondato per difetto.

E) STUDENTI ISCRITTI CONTEMPORANEAMENTE A CORSI DI STUDIO PRESSO LE UNIVERSITÀ E PRESSO GLI ISTITUTI SUPERIORI DI STUDI MUSICALI E COREUTICI

conseguire il numero di crediti secondo quanto sopra indicato relativi al corso prescelto.

Ai fini della determinazione del requisito di merito gli studenti devono presentare la sotto riportata documentazione mediante consegna, a mano o a mezzo posta tramite raccomandata, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio - dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura sito in AOSTA, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250, **entro le ore 12.00 del 31 ottobre 2014**, pena l'esclusione.

Qualora l'autocertificazione venga inoltrata a mezzo raccomandata, per il rispetto del termine di scadenza fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma dello studente dovrà essere apposta in presenza del dipendente addetto se l'autocertificazione è consegnata a mano personalmente dallo studente; se presentata a mano da persona diversa dallo studente o se trasmessa a mezzo posta, l'autocertificazione dovrà essere sottoscritta dallo studente e corredata della copia di un documento d'identità, in corso di validità, dello studente stesso.

Corsi del Nuovo ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione assoluta;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in crediti, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Corsi del Vecchio ordinamento:

Scuole superiori per Interpreti e Traduttori
Corsi di alta formazione artistica e musicale
Università estere

- autocertificazione attestante il conseguimento della promozione per l'anno accademico 2013/2014.

100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure ;

- Pour les étudiants hors cours, au moins 90 p. 100 du nombre total des examens prévus par leur plan d'études, arrondi à l'unité inférieure.

E) ÉTUDIANTS INSCRITS EN MÊME TEMPS DANS UNE UNIVERSITÉ ET DANS UN INSTITUT SUPÉRIEUR D'ÉTUDES MUSICALES ET DE DANSE :

Avoir obtenu le nombre de crédits requis au sens des dispositions ci-dessus au titre du cours de l'établissement de leur choix.

Aux fins de l'évaluation du mérite, les étudiants sont tenus de présenter les déclarations sur l'honneur indiquées ci-dessous, directement ou sous pli recommandé avec accusé de réception, au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation» de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture (250, rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE) **au plus tard le 31 octobre 2014, 12 h**, sous peine d'exclusion.

Dans le cas d'un envoi sous pli recommandé, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi, indépendamment de l'heure de départ dudit pli.

Si la déclaration sur l'honneur requise est remise directement par l'étudiant, celui-ci doit apposer sa signature en présence du fonctionnaire chargé de recevoir ladite déclaration ; si cette dernière est présentée par une personne autre que l'étudiant ou si elle est transmise par la voie postale, elle doit être signée par l'étudiant et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci en cours de validité.

Cours relevant de la nouvelle réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
 - l'année de leur première inscription ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes ;

Cours relevant de l'ancienne réglementation :

École supérieure d'interprètes et de traducteurs
Établissement de haute formation artistique et musicale
Université étrangère

- déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été admis à l'année académique 2013/2014.

Altri Corsi del Vecchio ordinamento:

- autocertificazione sostitutiva degli esami sostenuti attestante:
 - l'anno di prima immatricolazione;
 - il piano di studi completo;
 - le prove superate indicando per ogni prova il suo valore in annualità, il voto espresso in trentesimi e la data di registrazione.

Sul sito regionale www.regione.vda.it - Istruzione - diritto allo studio universitario - a.a. 2013/2014 - Borse di studio - modelli vari - sono disponibili i modelli di autocertificazione di crediti ed annualità.

Note:

1. Per registrazione si intende la data di verbalizzazione registrata dalle segreterie degli Atenei di appartenenza.
2. Rientrano nel computo delle annualità ovvero dei crediti le prove che vengono considerate tali dai rispettivi Enti per il diritto allo studio. Ai fini del raggiungimento del merito valgono tutti i crediti (o annualità) registrati entro i termini previsti dal presente bando (esami, attività, tirocini, laboratori, mobilità internazionale, ecc...), inclusi i crediti riconosciuti da percorsi accademici e non accademici.
3. La registrazione di crediti in data successiva al 10 ottobre 2014 è ammessa esclusivamente per le prove sostenute all'estero nell'ambito di programmi di mobilità internazionale. A tal fine si rimanda a quanto disposto dal successivo art. 10 (Mobilità Internazionale), fatto salvo l'obbligo di comunicare **entro il 31 ottobre 2014, pena l'esclusione**, i crediti da mobilità internazionale ancora da registrare.

CASI PARTICOLARI

Qualora la carriera universitaria dello studente non sia regolare, le prove verranno valutate tenendo conto dell'anno di prima immatricolazione, indipendentemente dall'anno di corso cui lo studente risulta iscritto per l'anno accademico 2013/2014, con le seguenti eccezioni:

- a) Rinuncia agli studi senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi senza riconoscimento di eventuali crediti maturati nella carriera universitaria precedente

Autres cours relevant de l'ancienne réglementation :

- déclaration sur l'honneur relative aux examens réussis attestant :
 - l'année de leur première inscription ;
 - leur plan d'études complet ;
 - les examens réussis et leur valeur en crédits, ainsi que les notes, formulées en trentièmes, et la date d'enregistrement y afférentes.

Les modèles de la déclaration sur l'honneur relative aux crédits et aux examens annuels réussis sont disponibles sur le site Internet www.regione.vda.it (*Istruzione – Diritto allo studio universitario – a.a. 2013/2014 – Borse di studio – modelli vari*).

Notes

1. L'on entend par «enregistrement» la date à laquelle les crédits obtenus sont enregistrés aux secrétariats des universités d'appartenance.
2. Les épreuves considérées comme telles par les différents établissements compétents en matière de droit aux études sont prises en compte dans le calcul du nombre des examens réussis ou des crédits obtenus. Aux fins de l'évaluation du mérite, tous les crédits ou examens enregistrés dans les délais prévus par le présent avis (examens, activités, stages, ateliers, mobilité internationale, etc.) sont pris en compte, y compris les crédits validés dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire.
3. Seuls les examens réussis à l'étranger dans le cadre des projets de mobilité internationale peuvent être enregistrés après le 10 octobre 2014. À cette fin, sans préjudice de l'obligation de communiquer, **au plus tard le 31 octobre 2014** et sous peine d'exclusion, les crédits qui doivent encore être enregistrés, il est fait application des dispositions de l'art. 10 (Mobilité internationale).

CAS PARTICULIERS

Lorsque le parcours universitaire d'un étudiant n'est pas régulier, les examens sont pris en compte à partir de l'année de sa première inscription, indépendamment de l'année de cours à laquelle il est inscrit au titre de 2013/2014. Les exceptions suivantes sont prévues :

- a) Renonciation aux études sans validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études sans validation des crédits obtenus, l'année y afférente est considérée de

te, verrà considerata a tutti gli effetti, quale anno di prima immatricolazione, quello dell'immatricolazione effettuata dopo la rinuncia agli studi.

b) Rinuncia agli studi o decadimento di carriera con crediti riconosciuti:

In caso di reinscrizione all'Università a seguito di una rinuncia agli studi oppure in caso di carriera decaduta con crediti riconosciuti, l'anno di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato con riferimento all'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto e precisamente:

- se lo studente è iscritto al primo anno di corso coinciderà con il nuovo anno di immatricolazione;
- se lo studente è iscritto ad anni successivi, l'anno ipotetico di prima immatricolazione sarà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso secondo - Prima immatricolazione 2012/2013;
 - reinscrizione 2013/2014 anno di corso terzo - Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

c) Passaggio di corso senza crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio da un qualsiasi anno di corso ad un primo anno di altro corso, senza riconoscimento di crediti formativi, verrà considerata quale prima immatricolazione l'iscrizione al primo anno effettuata conseguentemente al passaggio di corso.

d) Passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti:

In caso di passaggio di corso con crediti formativi riconosciuti, anche se maturati in percorsi non accademici, ai soli fini del merito verrà considerato l'anno di corso a cui lo studente risulta iscritto prescindendo dall'anno di prima immatricolazione.

Lo studente non potrà comunque accedere ai benefici qualora abbia superato, a decorrere dall'anno di prima immatricolazione assoluta, il limite della durata legale del corso più l'ulteriore semestre, con le sole eccezioni di cui all'art. 3.

plein droit comme étant l'année de la première inscription ;

b) Renonciation aux études ou perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus :

En cas de nouvelle inscription à l'université à la suite d'une renonciation aux études ou de la perte du statut d'étudiant avec validation des crédits obtenus, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée et compte tenu de l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit, est considérée comme étant l'année de sa première inscription :

- l'année de la nouvelle inscription, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à la première année ;
- l'année établie comme le montrent les exemples ci-après, s'il s'agit d'un étudiant inscrit à une année autre que la première :
 - année académique 2012/2013, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2013/2014 ;
 - année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la troisième année de cours au titre de 2013/2014.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite ;

c) Changement de cours sans validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'une année quelconque d'un cours à la première année d'un autre cours sans validation des crédits obtenus, cette première année est considérée comme étant l'année de la première inscription ;

d) Changement de cours avec validation des crédits obtenus :

En cas de passage d'un cours à un autre avec validation des crédits, qu'ils aient été obtenus dans le cadre d'un parcours universitaire ou d'un parcours non universitaire, c'est l'année de cours à laquelle l'étudiant est inscrit qui est prise en compte, indépendamment de l'année de sa première inscription.

L'étudiant ne peut en aucun cas bénéficier de l'allocation lorsque la période qui s'est écoulée depuis sa toute première inscription dépasse de plus d'un semestre la durée légale du nouveau cours, sans préjudice des exceptions visées à l'art. 3.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

e) Prima immatricolazione ad anni successivi al primo:

Per gli studenti immatricolati per la prima volta ad anni successivi al primo, nei casi diversi da quelli contemplati ai punti precedenti (rinuncia e passaggio di corso), l'anno ipotetico di prima immatricolazione, ai fini del merito e della durata massima dei benefici, verrà determinato secondo il criterio di seguito esemplificato:

- 2012/2013 immatricolato direttamente al secondo anno di corso;
- Prima immatricolazione 2011/2012.

I crediti riconosciuti concorrono alla formazione del merito.

f) Interruzione motivata degli studi:

Non contano nel computo del numero di anni quelli per i quali le Università abbiano concesso l'esonero dal pagamento delle tasse per interruzione motivata degli studi (servizio militare di leva o servizio civile, maternità o grave infermità documentata, ecc.) e per i quali gli studenti non possano effettuare alcun atto di carriera.

Art. 7

Formazione delle graduatorie definitive degli idonei

Per gli studenti inclusi negli elenchi provvisori ed in possesso dei requisiti di merito di cui all'art. 6 o all'art. 3 saranno approvate distinte graduatorie definitive redatte nel modo seguente:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica la posizione in graduatoria è determinata in base alla votazione conseguita all'esame di Stato conclusivo del corso di studio di istruzione secondaria superiore.

2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico o a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

e) Première inscription à une année autre que la première:

Lorsqu'un étudiant s'inscrit pour la première fois à une année autre que la première, mais qu'il ne s'agit pas d'un cas de renonciation aux études ni de changement de cours au sens des lettres précédentes, l'année établie comme le montre l'exemple ci-après est considérée, aux fins de l'évaluation du mérite et du calcul de la période pendant laquelle l'allocation peut être demandée, comme étant l'année de la première inscription:

- année académique 2011/2012, si l'étudiant est inscrit à la deuxième année de cours au titre de 2012/2013.

Les crédits validés sont pris en compte aux fins de l'évaluation du mérite;

f) Interruption motivée des études:

Les années au titre desquelles un étudiant a bénéficié de l'exonération du paiement des droits du fait d'une interruption motivée des études (service militaire ou service civil, maternité ou maladie grave dûment documentée) et pendant lesquelles il n'a donc pu continuer son parcours universitaire ne sont pas prises en compte.

Art. 7

Établissement des classements définitifs

Les étudiants qui figurent sur les classements provisoires et qui justifient des conditions de mérite requises par l'art. 6 ou par l'art. 3 sont inscrits à des classements définitifs distincts, établis comme suit:

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs:

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est la note obtenue à l'examen de fin d'études secondaires du deuxième degré qui est prise en compte.

2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999:

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed economici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva ordinata secondo il merito, tenuto conto del numero delle annualità superate ovvero del numero di crediti conseguiti e delle relative votazioni.

A parità di merito la posizione in graduatoria è determinata con riferimento alle condizioni economiche.

Il punteggio attribuito al merito è determinato dalla somma dei punti ottenuti nelle prove superate moltiplicato per una variabile data dalla seguente formula

$$\frac{100}{A \times B}$$

dove A = 31 (punteggio massimo conseguibile in una prova di esame, ossia 30, più 1 per la lode); B è il numero massimo delle annualità previste dal piano di studi individuale ovvero dal numero massimo di crediti, considerando 60 crediti per ogni anno accademico; la votazione relativa alle prove è calcolata sulla base della seguente tabella:

prove espresse in crediti

fino a 2 crediti $\frac{1}{4}$ del voto
da 3 a 7 crediti $\frac{1}{2}$ del voto
da 8 a 12 crediti voto intero
oltre 12 crediti 1 voto e $\frac{1}{2}$.

prove espresse in annualità

prova semestrale $\frac{1}{2}$ del voto
prova annuale voto intero.

Per i corsi del nuovo ordinamento, ai fini di determinare la somma dei punti ottenuti nelle prove superate che non abbiano il voto espresso in trentesimi, si procederà effettuando la media dei voti validi.

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale.

Alla formazione delle graduatorie definitive degli studenti idonei, iscritti al primo anno o ad anni successivi, in possesso dei requisiti di merito ed economici, si procede adottando rispettivamente gli stessi criteri di cui ai precedenti punti 1 e 2, fatta eccezione per gli iscritti al primo anno per i quali, in caso di parità delle condizioni economiche, la posizione in graduatoria è determinata dalla votazione del diploma di laurea.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

Gli studenti in possesso dei requisiti di merito ed eco-

Les étudiants réunissant les conditions économiques et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique, établi par ordre de mérite, compte tenu du nombre de crédits obtenus et des notes y afférentes.

À égalité de mérite, ce sont les conditions économiques qui sont prises en compte.

Aux fins du calcul des points relatifs au mérite, la somme des notes obtenues aux examens, et recalculées sur la base du tableau ci-dessous, est multipliée par une variable calculée à l'aide de la formule suivante :

$$\frac{100}{A \times B}$$

A étant égal à 31, soit à la note maximale pouvant être obtenue à un examen (30 + 1 pour la *laude*) et B étant égal au nombre maximum d'examens prévus par le plan d'études individuel ou au nombre maximum de crédits pouvant être obtenus (60 par année académique).

Valeurs des crédits attribués aux examens

jusqu'à 2 crédits : un quart de la note
de 3 à 7 crédits : moitié de la note
de 8 à 12 crédits : note entière
plus de 12 crédits : une fois et demie la note

Valeur des examens

examen semestriel : moitié de la note
examen annuel : note entière

Lorsqu'un examen d'un cours relevant de la nouvelle réglementation n'est pas sanctionné par une note formulée en trentièmes, il lui est attribué une note correspondant à la moyenne des notes en trentièmes obtenues aux autres examens, et ce, aux fins du calcul de la somme des notes des examens réussis.

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

Les classements définitifs des étudiants qui réunissent les conditions économiques et de mérite requises sont établis suivant les critères visés aux points 1 et 2. Toutefois, en cas d'égalité de conditions économiques, pour les étudiants de première année, c'est la note de la licence qui est prise en compte.

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

Les étudiants réunissant les conditions économiques

nomici sono inseriti in un'unica graduatoria definitiva degli idonei ordinata in modo crescente sulla base dell'ISEE. A parità di condizione economica sarà data precedenza al più giovane di età.

Esito Elenchi/Graduatorie

L'esito di Elenchi e Graduatorie verrà comunicato agli studenti tramite i seguenti 3 canali:

- sms al numero di cellulare indicato nella domanda di borsa;
- e.mail all'indirizzo di posta elettronica indicato nella domanda di borsa;
- avviso nell'apposita casella "Comunicazioni" della sezione "Domande on line" consultabile mediante le credenziali (nome utente e password) utilizzate in occasione della compilazione della domanda.

La comunicazione, unitamente alle informazioni in merito alla posizione in Elenchi/Graduatorie e all'importo dell'assegno di studio, riporta il numero e la data del provvedimento dirigenziale di approvazione. Lo studente può accedere al documento sul sito della Regione Valle d'Aosta www.regione.vda.it alla voce "Provvedimenti dirigenziali".

L'esclusione dal beneficio verrà comunicata mediante l'invio di lettera raccomandata.

Art. 8 *Condizioni e modalità di liquidazione dell'assegno di studio*

Alla liquidazione dell'assegno di studio agli studenti inseriti nelle graduatorie definitive di cui al precedente art. 7 si provvederà, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili, in un'unica soluzione, non appena espletate le rispettive procedure concorsuali e alle seguenti condizioni:

1. Iscritti al primo anno a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7 punto 1.
2. Iscritti ad anni successivi al primo a corsi di laurea, corsi di laurea magistrale a ciclo unico, a corsi di laurea attivati prima dell'entrata in vigore del D.M. n. 509/99:
 - essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 2.

et de mérite requises sont inscrits à un classement définitif unique établi par ordre croissant d'ISEE. À égalité de conditions économiques, c'est l'étudiant le plus jeune qui a la priorité.

Classements provisoire et définitif

Les classements sont communiqués aux étudiants comme suit:

- SMS au numéro de portable indiqué dans la demande;
- courriel à l'adresse électronique indiquée dans la demande;
- avis publié dans *Comunicazioni* de la section *Domande on line*, à laquelle les intéressés peuvent avoir accès grâce aux code d'identification et mot de passe utilisés lorsqu'ils ont rédigé leur demande.

En sus des informations au sujet du rang dans les classements et du montant de l'allocation accordée, la communication en cause précise le numéro et la date de l'acte d'approbation signé par le dirigeant compétent. Les étudiants peuvent accéder audit acte dans la section *Provvedimenti dirigenziali* du site de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it).

L'exclusion du bénéfice de l'allocation est communiquée par lettre recommandée.

Art. 8 *Conditions d'attribution des allocations et modalités de liquidation y afférentes*

Les allocations sont versées en une seule fois aux étudiants inscrits aux classements définitifs visés à l'art. 7, dans les limites des crédits disponibles, dès que les procédures y afférentes sont achevées, conformément aux dispositions ci-après:

1. Étudiants inscrits à la première année d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs:
 - être inscrits au classement définitif visé au point 1 de l'art. 7;
2. Étudiants inscrits à une année autre que la première d'un cours de licence ou de licence magistrale à cycle unique ou d'un cours de maîtrise institué avant l'entrée en vigueur du DM n° 509/1999:
 - être inscrits au classement définitif visé au point 2 de l'art. 7;

3. Iscritti a corsi di laurea magistrale:

- essere inclusi nelle graduatorie definitive di cui all'art. 7, punto 3.

4. Iscritti ad anni successivi al primo presso Università estere, corsi di alta formazione artistica e musicale, scuole superiori per Interpreti e Traduttori, le cui attività formative non sono valutate in crediti.

- essere inclusi nella graduatoria definitiva di cui all'art. 7, punto 4.

Lo studente che risulti beneficiario di analoghe borse di studio avrà la facoltà di optare per il godimento di una sola provvidenza, con dichiarazione scritta da inoltrare entro 15 giorni dalla data di pubblicazione delle graduatorie definitive relative al presente bando di concorso.

Qualora lo studente opti esclusivamente per l'assegno di studio e rinunci al contributo alloggio previsto dal bando della Regione Valle d'Aosta, l'ammontare complessivo percepito dallo studente a titolo di provvidenze per l'anno accademico 2013/2014 non potrà superare la somma dei due benefici (assegno di studio + contributo alloggio) previsti dai relativi bandi regionali, con l'eventuale conseguente riduzione dell'importo erogato a titolo di assegno.

Art. 9
Importo degli assegni

L'importo degli assegni di studio è determinato sulla base delle condizioni economiche, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Fascia economica	ISEE	A	B
1 [^]	da € 0,00 a € 20.500,00	1.700,00	2.200,00
2 [^]	da € 20.500,01 a € 40.500,00	1.450,00	1.950,00

Gli importi di cui alla colonna A sono liquidati agli studenti che:

- sono beneficiari di contributo alloggio;
- sono iscritti a corsi a distanza.

Gli importi di cui alla colonna B sono liquidati agli studenti che:

- sono iscritti al primo anno fuori corso per i corsi che seguono il vecchio ordinamento;
- sono iscritti all'ulteriore semestre oltre a quelli previ-

3. Étudiants inscrits à un cours de licence magistrale :

- être inscrits aux classements définitifs visés au point 3 de l'art. 7 ;

4. Étudiants inscrits à une année autre que la première dans une université étrangère, dans un établissement de haute formation artistique et musicale ou dans une école supérieure d'interprètes et de traducteurs (formation non sanctionnée par l'attribution de crédits) :

- être inscrits au classement définitif visé au point 4 de l'art. 7.

Les étudiants auxquels a été accordée une bourse d'études analogue à celles accordées par la Région doivent choisir l'une seulement d'entre elles et leur choix doit faire l'objet d'une déclaration écrite déposée dans les quinze jours qui suivent la date de publication des classements définitifs en cause.

Si un étudiant accepte l'allocation d'études mais renonce à l'allocation-logement pour bénéficier d'une bourse analogue, le montant total des aides qu'il a le droit de percevoir au titre de l'année académique 2013/2014 ne doit pas dépasser la somme des montants des allocations régionales susdites (allocation d'études et allocation-logement), sous peine de réduction de l'allocation d'études.

Art. 9
Montants des allocations

Les montants des allocations sont fixés en fonction des conditions économiques des demandeurs, à savoir :

Classes	ISEE	A	B
1	de 0,00 à 20 500,00 euros	1 700,00 euros	2 200,00 euros
2	de 20 500,01 à 40 500,00 euros	1 450,00 euros	1 950,00 euros

Les montants visés à la colonne A sont versés aux étudiants qui :

- perçoivent également l'allocation-logement ;
- sont inscrits à des cours à distance.

Les montants visés à la colonne B sont versés aux étudiants qui :

- sont inscrits à la première année hors cours (ancienne réglementation) ;
- sont inscrits à un semestre supplémentaire autre que

sti dai rispettivi ordinamenti didattici per i corsi che seguono il nuovo ordinamento;

- non hanno richiesto il contributo alloggio;
- non sono risultati idonei al contributo alloggio;
- pur risultando idonei, non hanno beneficiato del contributo alloggio.

L'assegno di studio è esente dall'Imposta sui redditi così come previsto dalla Legge 13 agosto 1984 n. 476 e dalla Circolare n. 109/e del 6 aprile 1995 del Ministero delle Finanze.

Art. 10
Mobilità internazionale

Gli studenti che nell'anno accademico 2013/2014 effettuano qualsiasi spostamento dalla propria sede universitaria per partecipare a programmi di mobilità internazionale previsti dai rispettivi Atenei hanno diritto, una sola volta per ciascun corso di studi, ad una integrazione dell'assegno di studio pari a 500,00 euro mensili per un massimo di 10 mesi; in caso di soggiorno di durata inferiore a 4 settimane detta integrazione è calcolata in 125,00 euro per ogni settimana.

L'integrazione è concessa agli studenti beneficiari di assegno di studio a condizione che il periodo di studio e/o tirocinio:

- abbia inizio nell'anno accademico 2013/2014 e si concluda entro l'anno accademico 2014/2015;
- abbia una durata minima di 7 giorni;
- abbia un riconoscimento accademico in termini di crediti nell'ambito del proprio corso di studi, anche se ai fini della predisposizione della prova conclusiva.

Dall'importo dell'integrazione è dedotto l'ammontare della borsa concessa a valere sui fondi dell'Unione Europea o su altro accordo bilaterale anche non comunitario.

Il rimborso delle spese di viaggio di andata e ritorno è concesso sino all'importo di 100,00 euro per i paesi europei e sino all'importo di 500,00 euro per i paesi extraeuropei, su presentazione dei relativi documenti giustificativi.

Lo studente deve consegnare entro 6 mesi dal termine del periodo di mobilità, pena l'esclusione dal beneficio, alla Struttura Politiche Educative - Ufficio Borse di studio:

1. dichiarazione rilasciata dall'Università di appartenenza ovvero autocertificazione attestante:
 - l'effettuazione del soggiorno all'estero;

le premier (nouvelle réglementation);

- n'ont pas demandé d'allocation-logement;
- ne réunissent pas les conditions requises pour l'allocation-logement;
- n'ont pas bénéficié de l'allocation-logement même s'ils réunissaient les conditions requises.

Aux termes de la loi n° 476 du 13 août 1984 et de la circulaire du Ministère des finances n° 109/e du 6 avril 1995, l'allocation d'études n'est pas imposable.

Art. 10
Mobilité internationale

Les étudiants qui participent, au cours de l'année académique 2013/2014, à l'un des projets de mobilité internationale prévus par leur université peuvent bénéficier d'un complément mensuel d'allocation se chiffrant à 500,00 €, et ce, une seule fois par cours d'études et au titre de 10 mois au maximum. Si la durée du séjour est inférieure à quatre semaines, le montant dudit complément est fixé à 125,00 euros par semaine.

Ledit complément est accordé aux bénéficiaires de l'allocation à condition que la période d'études et/ou de stage en cause:

- débute au cours de l'année académique 2013/2014 et s'achève avant la fin de l'année académique 2014/2015;
- dure sept jours au moins;
- donne droit à des crédits valables au titre de leur parcours d'études, même s'ils ont été obtenus dans le cadre de la préparation de la thèse.

Ledit complément est réduit du montant de toute éventuelle bourse financée par les fonds de l'Union européenne ou en vertu d'accords bilatéraux, communautaires ou non.

Les frais de déplacement (aller-retour) sont remboursés à hauteur de 100,00 euros pour les pays européens et de 500,00 euros pour les pays non-européens, sur présentation des pièces justificatives y afférentes.

Dans les six mois qui suivent la fin de leur période de mobilité internationale, les étudiants doivent présenter les pièces suivantes au Bureau des bourses d'études de la structure «Politiques de l'éducation», sous peine d'exclusion:

1. Un certificat délivré par leur université ou une déclaration sur l'honneur attestant:
 - leur participation effective à un stage à l'étranger;

- l'indicazione esatta del periodo di mobilità;
 - il riconoscimento del periodo di mobilità in termini di crediti;
2. la documentazione relativa alle spese di trasporto (in caso se ne richieda il rimborso).

La graduatoria di riferimento è quella relativa all'assegno di studio.

La liquidazione dell'integrazione potrà avvenire anche in tempi successivi alla liquidazione dell'assegno di studio.

Art. 11
Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle vigenti disposizioni, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere, salva in ogni caso l'applicazione delle norme penali per i fatti costituenti reato.

L'Assessore
Joël FARCOZ

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Statistico e Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Informatico.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 21 del 16 gennaio 2014 sono indette selezioni pubbliche per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per la stipulazione di contratti a tempo determinato per la S.C. Epidemiologia e Osservatorio Epidemiologico, nei seguenti profili:

- a) Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Statistico;
- b) Collaboratore tecnico professionale - cat. D - Informatico.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;

- les dates de début et de fin de la période de mobilité;
- les crédits obtenus au titre de la période de mobilité;

2. Les justificatifs des frais de déplacement dont ils demandent le remboursement.

Le classement de référence est celui relatif à l'allocation d'études.

Le complément d'allocation peut être versé après la liquidation de l'allocation d'études.

Art. 11
Contrôles et sanctions

Aux termes des dispositions en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations produites.

Les étudiants qui ont présenté une déclaration mensongère aux fins de l'obtention de l'allocation déchoient des bénéfices éventuellement obtenus à la suite de l'acte pris sur la base de ladite déclaration, et ce, sans préjudice de l'application des dispositions pénales pour les faits qui constituent un délit.

L'assesseur,
Joël FARCOZ

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée de collaborateurs techniques et professionnels (cat. D) avec un statisticien et avec un informaticien.

En application de la délibération du directeur général n° 21 du 16 janvier 2014, des sélections externes sont organisées aux fins de l'établissement de deux listes d'aptitude à utiliser en vue de la passation de contrats de travail à durée déterminée avec deux professionnels à affecter à la SC «Epidemiologia e Osservatorio Epidemiologico», à savoir:

- a) Un collaborateur technique et professionnel – cat. D – statisticien ;
- b) Un collaborateur technique et professionnel – cat. D – informaticien.

Pour être admis aux dites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ;

- godimento dei diritti politici;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

nonché rispettivamente dei seguenti requisiti specifici:

- a) laurea triennale in scienze statistiche o in statistica (classe 37 o L - 41) o laurea magistrale in scienze statistiche (classe LM - 82 / LM - 83) o diploma di laurea vecchio ordinamento in scienze statistiche e demografiche, in scienze statistiche e attuariali o in scienze statistiche ed economiche;
- b) laurea triennale in Scienze e Tecnologie informatiche (classe 26 o L - 31) o laurea magistrale in informatica (classe LM - 18) o diploma di laurea vecchio ordinamento in informatica o in scienze dell'informazione.

Le domande di ammissione alle selezioni, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 16,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento;
- 3) tramite una propria casella di posta elettronica certificata esclusivamente all'indirizzo izsto@legalmail.it.

Il termine per la presentazione delle domande scade il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

I bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, sono pubblicati all'Albo dell'Istituto sul sito internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>. Copie dei bandi possono essere ritirate presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO - e presso le Sezioni provinciali.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Direttore Generale F.F.
Maria CAMELLI

- jouir de ses droits politiques ;
- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective,

ainsi que les conditions spécifiques suivantes :

- a) Être titulaire d'une licence en Sciences statistiques ou en Statistique (classes 37 ou L-41), d'une licence magistrale en Sciences statistiques (classes LM-82 ou LM-83) ou d'une maîtrise (ancienne réglementation) en Sciences statistiques et démographiques, en Sciences statistiques et attuariales ou en Sciences statistiques et économiques ;
- b) Être titulaire d'une licence en Sciences et technologies informatiques (classes 26 ou L-31), d'une licence magistrale en Informatique (classe LM-18) ou d'une maîtrise (ancienne réglementation) en Informatique ou en Sciences de l'information ;

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO, doivent être remis dans le délai prévu selon l'une des modalités suivantes :

- 1) Directement, au bureau de l'enregistrement (Ufficio protocollo), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h ;
- 2) Sous pli recommandé avec accusé de réception ;
- 3) Par courrier électronique certifié, exclusivement à l'adresse : izsto@legalmail.it.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les avis de sélection et les modèles d'acte de candidature sont publiés au tableau d'affichage électronique de l'Istituto, à l'adresse internet <http://www.izsto.it>. Les intéressés peuvent demander une copie desdits avis au siège de l'Istituto, à TURIN - via Bologna, 148 - ou aux sections provinciales.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général intérimaire,
Maria CAMELLI